

## logilife

Portre / Portrait

**Karl Lagerfeld**

Röportaj / Interview

**Yekta Kopan**Available on the  
App Store

ANTİK DÜNYANIN ANAHTARI

## SİCİLYA

THE KEY TO THE ANCIENT WORLD

SICILY

**MARS LOGISTICS**KÜLTÜR VE SANAT YAYINIDIR  
A PUBLICATION OF ART AND CULTURE  
www.marslogistics.com



# BAZI ŞEYLER OLMASA DA OLUR

*Ama Eğitim Olmazsa Olmaz*

0850  
222  
1863

[darussafaka.org](http://darussafaka.org)

Çocuklarımızın eğitimine az çok demeden  
her ay düzenli destek olun.

Darüŝsafaka  
1863 CEMİYET





## GARİP SAHİLLİOĞLU

**Mars Logistics**  
**Yönetim Kurulu Başkanı**  
*Chairman*

### TÜM KURULUŞLAR, DÜNYA EKONOMİSİNDEKİ DARALMADA HEMFİKİR

Dünya ekonomisi, uluslararası tüm kuruluşların hemfikir olduğu bir daralma ile karşı karşıya. Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ), Nisan'da yayınladığı raporda 2019 için küresel ticarete büyüme tahminini üç yılın en düşük seviyesine indirdi. Daha önce yüzde 3,7 olan beklentisini yüzde 2.6 seviyesine düşürdü.

DTÖ'den bir hafta sonra güncel raporunu açıklayan Uluslararası Para Fonu (IMF) da tahminini 3,5'ten yüzde 3,3'e çekti. Yılın Ocak ve Mart aylarında beklentilerini açıklayan Dünya Bankası ve OECD de tahminlerini benzer şekilde aşağı yönlü revize etmişlerdi.

Tüm kuruluşlar Euro bölgesinin de 2019 yılında ciddi daralacağına işaret etti. Türkiye'nin toplam ihracatının yarısını oluşturan Avrupa Birliği'ndeki bu daralmayı gören ihracatçılarımız, 2019 yılını "İhracatta Sürdürülebilirlik ve Yenilikçilik" yılı olarak ilan ederek, yeni pazarlar yaratmak için strateji yürütüyor. 350 destinasyona uçuş hedefi bulunan İstanbul Havalimanı da bu yeni pazarlara ulaşması noktasında önemli rol oynayacaktır.

Biz de Mars Logistics olarak hava, deniz ve kara yolu olmak üzere tüm ulaştırma modlarında verdiğimiz entegre hizmetler ile ihracatçılarımızın pazarlara hızlı ulaşma noktasında yatırımlarımıza devam edeceğiz.

Hava taşımacılığında, Turkish Cargo ile önemli iş birlikleri yaparak, uluslararası pazarlara en hızlı şekilde ulaşıyoruz. Mars Hava ve Deniz Kargo şirketimiz, Turkish Cargo ile en çok taşıma yapan beş acente arasında yer alarak, ödüle layık görüldü.

Ayrıca hava kargo taşımacılığında hızlı çözümlerimiz, uluslararası network kuruluşu WIN (Worldwide Independent Network) tarafından da üç ödülle tescillendi. Mars Hava ve Deniz Kargo, 'İş Birliği Aktiviteleri, Verimlilik ve Tüm Kategoriler' alanlarında üç ödülün sahibi oldu.

Mars Logistics olarak, sadece iş yapış şeklimiz ve işteki başarılarımızla değil, iş dünyasında ve toplum nezdinde yarattığımız kültür ve etik değerlerle de var olma gayreti içindeyiz. ETİKA 2018 Türkiye Etik Ödülleri'nde aldığımız ödül de inşa ettiğimiz etik kültürün ve değerlerin kurumsal anlamda da kabul gördüğünü bize göstermiş oldu.

Karayolu taşımacılığında da açtığımız yeni rotalar sayesinde benzer hızlı çözümlerle, Türk ihracatçı ve ithalatçılarımızın operasyonel süreçlerine katma değer sağlıyoruz. Türkiye dış ticaretinde stratejik öneme sahip olan Kazakistan-Çin hattında karayolu taşımacılık hizmeti vermeye başladık. Bu hattımız hava yolu taşımacılığına göre düşük maliyet, deniz yolu taşımacılığına göre ise hız avantajı sunuyor.

19 Mayıs 2019, ülkemizin bağımsızlığa giden yolda başlatılan milli mücadelemin 100. yıldönümü olması nedeniyle büyük anlam taşıyor. Milletimizin, Gazi Mustafa Kemal Atatürk'ün gençlere adanmış 19 Mayıs Gençlik ve Spor Bayramı'nı kutlarız.

### ALL INSTITUTIONS AGREE ON THE CONTRACTION OF THE WORLD ECONOMY

The world economy is facing a contraction, on which all international organizations agree. World Trade Organization (WTO) decreased its growth forecast for global trade in 2019 to its lowest level in three years in the report published in April. It decreased its expectations by 3.7 percent to 2.6 percent. The International Monetary Fund (IMF), which announced its current report one week after WTO, pulled its forecast down from 3.5 to 3.3 percent. The World Bank and the OECD, which announced their expectations in January and March, had similarly revised their forecasts.

All organizations have pointed out that the Eurozone will also contract in 2019. Our exporters who have noticed the contraction in the European Union, which constitutes Turkey's total exports, have declared 2019 as the year of "Sustainability and Innovation in Export" and have been conducting a strategy to create new markets. Istanbul Airport, which has a goal of flying to 350 destinations, will play an important role in reaching these new markets.

As Mars Logistics, we will continue our investments to enable our exporters to access the markets fast with the integrated services we provide in all modes of transportation such as air, sea, and land.

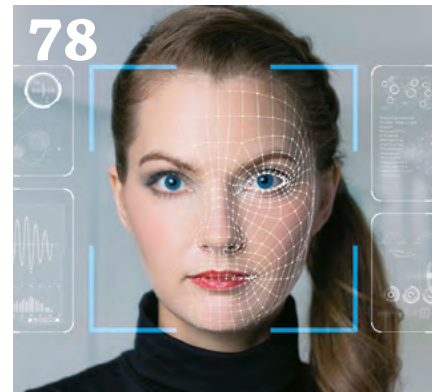
In air transportation, we access the international markets in the fastest way by making important cooperation with Turkish Cargo. Mars Air and Sea Cargo has been awarded as one of the top five companies transporting with Turkish Cargo.

In addition, our fast solutions in air cargo transportation have been recognized by Worldwide Independent Network (WIN) and awarded three awards. Mars Air and Sea Cargo received three awards in the categories of "Cooperation Activities, Productivity and All Categories".

As Mars Logistics, we do all our best to exist not only with our way of doing business and successes in business but also with the culture and ethical values we have created in the eye of business and society. The award we received in ETİKA 2018 Turkey Ethics Awards proved that the culture and the values we have established have been accepted.

Thanks to the new routes that we have opened in road transport, we provide added value to the operational processes of our Turkish exporters and importers with similar rapid solutions. We have started providing road transport services in Kazakhstan-China line, which has strategic importance in Turkey's foreign trade. This line offers low cost compared to air transportation and speed advantage compared to sea transportation. The 19th of May 2019 is very meaningful because it is the 100th anniversary of our national struggle, which was launched on the road to independence. I would like to congratulate the 19th of May Youth and Sports Day, which Gazi Mustafa Kemal Atatürk dedicated to young people.







# İçindekiler

Mayıs-Haziran-Temmuz-Ağustos 2019  
May-June-July-August 2019

## Contents

06 Aktüel  
Actual

08 Nabız *Pulse*  
İş Dünyasının Nabızı  
The Pulse of Business World

10 İnfografik *Infographics*  
İstanbul Havalimanı Dünyaya Açıldı  
Istanbul Airport Has Been Opened to the World

12 Gezi *Travel*  
Antik Dünyanın Anahtarı Sicilya  
The Key to the Ancient World: Sicily

22 Portre *Portrait*  
Karl Lagerfeld

28 Röportaj *Interview*  
Yekta Kopan



36 Lezzet *Taste*  
UNESCO'nun Kültürel Lezzetleri  
Cultural Flavors of UNESCO

44 Festival *Festival*  
Orta Çağ Manzarasına Renkli  
Dokunuş: Girona Çiçek Festivali  
A Colorful Touch on the Medieval Landscape  
Girona Flower Festival

50 Mekan *Place*  
Bir "Garip" Dünya  
A "Weird" World

58 Tarih *History*  
Tuhaf ama "Gerçek"ti  
It was Weird But "True"

66 Mercek *Focus*  
"Zor"un Önüne Geçenlerle Tanışın  
Meet the Ones Who Overcame the  
"Difficulties"

78 Bakış *Outlook*  
Otomasyon, Geleceğin Endüstrisini  
ve Mesleklerini Şekillendiriyor  
Automation is Shaping the Future Industry  
And Professions

86 Marstan Haberler  
News From Mars

90 Ajanda  
Agenda

logilife

MARS LOGISTICS

İmtiyaz Sahibi Publisher  
Mars Logistics adına  
KADER YÜCEL ÖZAL

Mars Lojistik Uluslararası Taşımacılık  
Dep. Dağ. ve Tic. A.Ş.  
Yönetim Yeri

Address  
Balance Güneşli Mahmutbey Mah.  
Taşocağı Yolu Cad. No: 19/7 Kat: 6-7-8  
Güneşli / Bağcılar - İSTANBUL  
Tel: (0212) 411 44 44 (Pbx)  
Fax: (0212) 411 44 45  
logilife@marslogistics.com  
www.logilife.com.tr

YAYINA HAZIRLIK  
PUBLISHING TEAM



Genel Yayın Yönetmeni Chief Editor  
Selda YEŞİLTAŞ selda@viyamedya.com

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü Responsible  
Editor in Chief  
Murat ERDOĞAN murat@viyamedya.com

Görsel Yönetmenler Art Directors  
Ercan YAVUZ, Fatih HANÇER

Editörler Editors  
Pelin DEMİREL pelin@viyamedya.com  
Peri ERBUL peri@viyamedya.com

Fotoğraf Editörü Photo Editor  
Namık MALÇUK

Kurumsal Satış Corporate Sales  
Suat YEŞİLTAŞ suat@viyamedya.com

Adres Address  
Rumeli Cad. Rumeli Pasajı Yunus Apt.  
No: 45 Kat: 3 Nişantaşı - Şişli / İSTANBUL  
Tel: 0 (212) 236 00 50  
viya@viyamedya.com  
www.viyamedya.com

Baskı Print  
Şan Ofset  
www.sanofset.com  
Hamidiye Mah. Anadolu Cad. No: 50  
Kağıthane/İstanbul  
Tel: 0212 289 24 24  
info@sanofset.com

Logilife Dergisi Viya Medya Yayıncılık Org. A.Ş.  
tarafından T.C. yasalarına uygun olarak  
yayınlanmaktadır. Dergide yayımlanan yazı, fotoğraf,  
illüstrasyon, harita ve konuların her hakkı saklıdır.  
İzinsiz, kaynak gösterilerek dahi alıntı yapılamaz.

Logilife Magazine is being published by Viya Medya Org. Corp.  
in accordance with the laws of Turkish Republic. All rights of the  
articles, photographs, illustrations, maps and subjects that are  
published in the magazine are reserved. No quotation is allowed  
even if reference is provided.

İstanbul, Mayıs 2019  
Yayın Türü: 4 Aylık Süreli  
Yaygın Kültür ve Sanat Yayımdır.  
6000 adet basılmıştır.

İstanbul, May 2019  
Publication: Distributed quarterly  
Culture and Art Publication.  
Printed with a circulation of 6000





## Raymond Weil ile Marshall Düeti

İsviçreli öncü saat markası Raymond Weil, müzik iş birlikleri kapsamında yeni bir düetle karşımızda. Sahnede bu kez markanın yanında efsane İngiliz üretici Marshall Amplification var. The Marshall Amplification Limited Edition saatleri, efsane müzik devinin sadece adını değil, tasarımını eşsiz kılan ince detaylarını da beraberinde taşıyor. The Marshall Amplification Limited Edition, el yapımı İsviçre saat işçiliği mirasından müziğin ritimli dünyasına göz kırıyor. Orantılı, maskülen bir estetiğe sahip olan saat, bünyesinde Marshall ürünlerinin zamansız güzelliğini de barındırıyor.

## The Duet of Raymond Weil and Marshall

*The Swiss pioneer watch brand Raymond Weil has shown up with a new duet within the context of music cooperations. The brand is accompanied by the legendary English producer Marshall Amplification on the stage. The Marshall Amplification Limited Edition watches have not only the name of the legendary music giant but also the fine details that make the design unique. The Marshall Amplification Limited Edition winks to the rhythmic world of music from the handmade Swiss watchmaking heritage. The watch, which has a proportional and masculine aesthetics, incorporates the timeless beauty of Marshall products, as well.*

## Mekan ve Zamanın Ötesinde

Yeni Dolce&Gabbana Devotion güneş gözlüğü koleksiyonu, gösterişli barok tarzını ve klasik siyah beyaz uyumunu çizgisel bir bütünlükle buluşturuyor. Koleksiyonda altın sarmallarla süslenmiş DG harflerini sergileyen büyük boyutlu tasarımlar dikkat çekiyor. Koleksiyonda, serigrafi baskı yöntemiyle damasko motiflerle süslenen lensleriyle öne çıkan kedi gözü tasarımlı modeller ve barok desenlerle süslenen modeller yer alıyor.

## Beyond Space and Time

*The new sunglasses collection of Dolce & Gabbana Devotion combines the sleek Baroque style and classic black and white harmony with a linear unity. The large-sized designs exhibiting DG letters embellished with gold spirals draw attention in the collection. The collection includes models embellished with Baroque patterns and cat-eye design models that come out with lenses decorated with damask motifs through silk-screen printing.*



## Büyükler için Oyuncaklar

PUMA, yeni RS-X serisi ile büyükleri oyuna çağırıyor. “Toys for Big Kids” mottosuyla ve kendi alanının başarılı isimleriyle birlikte sneaker tutkunlarının beğenisine sunulacak RS-X ailesi, RS-X Toys, RS-X Transformers ve RS-X Reinvention modelleriyle öne çıkıyor. Her şeyin ekstrem ve abartılı bir şekilde yorumlandığı RS-X yelpazesi; chunky tasarımları, 2019’un en trend taban özellikleri, malzeme karışımları ve cesur renk paleti ile yeniliği kutluyor.

## Toys for Adults

*With the new RS-X series, PUMA calls the adults to play. RS-X family, which will be presented to the interest of sneaker lovers with the motto of “Toys for Big Kids” and with the successful names of its own field, come to the forefront with RS-X Toys, RS-X Transformers and RS-X Reinvention models. The RS-X series, in which everything is interpreted in an extreme and exaggerated way, celebrates the innovation with its chunky designs, 2019’s most trend base features, material blends, and its bold color palette.*





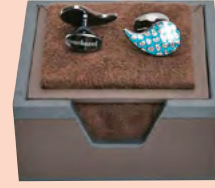
## En Yeni Koleksiyonlar Beymen'de

Beymen, yeni sezonda dünyaca ünlü markaların 2019 İlkbahar / Yaz koleksiyonlarını ve en hit ürünlerini moda severlerin beğenisine sunuyor. Dolce&Gabbana'nın romantik siyah danteller, zengin çiçek desenleri, barok kumaşlar ve Sicilya etkisiyle zenginleştirilmiş koleksiyonu; Saint Laurent'ın Viktoryen esintilerden kovboy stili ve rock görünümlerine kadar çok yönlü tasarımları; Stella McCartney'nin batık tişört, ipek elbise, bol kesim pantolon ve tulumları; Hedi Slimane'ın ışıltılı mini elbiseleri, çivili derileri ve 80'lerin abartılı silüetleri; Etro'nun Pasifik ve Hawaii kültürlerinden esinlenen desenleri; Versace'nin 90'lara selam gönderen koleksiyonu; Valentino'nun modern zamanların couture'ünü yansıtan tasarımları; çiçek baskıların egemen olduğu MSGM koleksiyonu ve çok daha fazlası Beymen'de.



## Newest Collections in Beymen

*In the new season, Beymen presents 2019 Spring / Summer collections of the world-famous brands and their top hit products to the interest of fashion lovers. Dolce & Gabbana's collection enriched with romantic black laces, rich floral patterns, Baroque fabrics and Sicilian influence, Saint Laurent's versatile designs ranging from Victorian breezes to cowboy style and rocker looks, Stella McCartney's batık T-shirts, silk dresses, wide-cut trousers and overalls, Hedi Slimane's glittery mini dresses, spiked leather and exaggerated silhouettes of the 80s, Etro's designs that are inspired by the Pacific and Hawaii cultures, Versace's collection that blinks at the 90s, Valentino's designs that reflect the couture of modern times, MSGM collection that is dominated by flower prints and much more are in Beymen.*



## Stil Tamamlayıcısı Aksesuarlar

Cacharel; valizden bilekliğe, ayakkabıdan kartlık ve pasaportluğa kadar geniş bir yelpazede ürettiği aksesuarlar ile kişisel tarzı mükemmel şekilde yansıtmaya olanak tanıyor. Teknolojik kumaştan yapılmış spor çantası konseptindeki valizler, farklı boyut seçenekleri sunan cüzdanlar, çift taraflı ve tokası çıkarılabilir kemerler Cacharel'in ergonomik ve şık tasarımları arasında yerlerini alıyor. Baskıda cesur renkler kullanan Cacharel, jakar kumaştan hazırladığı tasarımlarında ise daha yumuşak renkleri tercih ediyor.

## Accessories Complementing Your Style

*Cacharel makes it possible to reflect your personal style perfectly with the accessories produced in a wide range from suitcases to wristbands, from shoes to card and passport holders. Suitcases in the concept of a sports bag made of technological fabric, wallets that offer different size options, double-sided belts with removable buckles are among Cacharel's ergonomic and stylish designs. Using bold colors in print, Cacharel prefers softer colors in jacquard fabric designs.*



# İŞ DÜNYASININ NABZI

## THE PULSE OF BUSINESS WORLD

Logilife'in bu sayısında referans grubumuz için **özel ilgi alanları, ekonomi, popüler trendler ve kişisel tercihlerle** ilgili sorular hazırladık. İş dünyasının liderlerinin yanıtlarını ilgiyle inceleyeceğinizi umuyoruz.

**In this issue of Logilife, we have compiled a set of questions targeting our reference group's personal choices, special interests, economical views and popular trends. We hope you'll enjoy reading the interesting results of the questions answered by the leaders of business world...**



### SORU / QUESTION 1

Akdeniz'in antik mezarlığı olarak kabul edilen, yüzyıllar içinde onlarca medeniyeti ağırlayan, yanardağları ile adından söz ettiren ada hangisidir?

- A-** Mallorca % 7 **B-** Sicilya % 84  
**C-** Santorini % 5 **D-** Rodos % 4

*What is the island that is considered as the ancient cemetery of the Mediterranean and that has hosted several civilizations throughout the centuries and that is famous for its volcanoes?*

- A-** Mallorca 7% **B-** Sicily 84%  
**C-** Santorini 5% **D-** Rhodes 4%



### SORU / QUESTION 2

İspanya'nın "festivaller kenti" olarak bilinen ve özellikle çiçek festivali ile anılan kenti hangisidir?

- A-** Girona % 55 **B-** Barselona % 17  
**C-** Tarragona % 4 **D-** Lleida % 24

*What is the city of Spain that is known as the "city of festivals" and that is particularly famous for its flower festival?*

- A-** Girona 55%  
**B-** Barcelona 17%  
**C-** Tarragona 4%  
**D-** Lleida 24%



### SORU / QUESTION 3

Aşağıdaki yemeklerden hangisi UNESCO Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi'nde yer almıyor?

- A-** Zencefilli Hırvat kurabiyesi % 5 **B-** Türk kahvesi % 19  
**C-** Mozzarella peyniri % 63 **D-** Ermeni lavaş % 13

*Which one of the following foods is not included in UNESCO Intangible Cultural Heritage List?*

- A-** Croatian gingerbread cookie 5%  
**B-** Turkish coffee 19%  
**C-** Mozzarella cheese 63%  
**D-** Armenian lavash 13%



### SORU / QUESTION 4

Teknoloji ile hayatımıza giren aşağıdaki mesleklerden hangisi size daha cazip gelmektedir?

- A-** Network geliştirme mühendisi % 19  
**B-** Bulut hesaplama uzmanı % 26  
**C-** Giyilebilir teknoloji tasarımcısı % 38  
**D-** Artırılmış gerçeklik geliştiricisi % 17

*Which one of the following occupations that have entered our lives with technology is more appealing to you?*

- A-** Network development engineer 19%  
**B-** Cloud computing specialist 26%  
**C-** Wearable technology designer 38%  
**D-** Augmented reality developer 17%



### SORU / QUESTION 5

Türkmenistan'ın Karakum Çölü'nde yer alan ve Sovyet bilim insanlarının gaz bulma umuduyla yaptıkları sondaj çalışmaları sonucu meydana gelen oluşum hangisidir?

- A-** Kırık Cam Plajı % 23      **B-** Hvitserkur Kayası % 36  
**C-** Hillier Gölü % 25      **D-** Cehennem Kapısı % 16

*Which formation is the result of the drilling works carried out by the Soviet scientists in the Karakum Desert of Turkmenistan in the hope of finding gas?*

- A-** Glass Beach 23%  
**B-** Hvitserkur Rock Formation 36%  
**C-** Hillier Lake 25%  
**D-** Door to Hell 16%



### SORU / QUESTION 6

Modanın "imparatoru" olarak kabul edilen; Chanel Moda Evi, Fendi, H&M, Diesel, Chloe, Tommy Hilfiger gibi pek çok markada imzası olan dünyaca ünlü modacı kimdir?

- A-** Coco Chanel % 26      **B-** Yves Saint Laurent % 17  
**C-** Karl Lagerfeld % 44      **D-** Christian Dior % 13

*Who was the world-famous fashion designer that was considered as the "emperor" of fashion and that created many successful collections for several brands such as Chanel Fashion House, Fendi, H & M, Diesel, Chloe, and Tommy Hilfiger?*

- A-** Coco Chanel 26%      **B-** Yves Saint Laurent 17%  
**C-** Karl Lagerfeld 44%      **D-** Christian Dior 13%

### SORU / QUESTION 7

Eski zamanlarda içselleştirilmiş ve uzun süre gelenek olarak devam etmiş aşağıdaki inanışlardan hangisi sizce daha tuhaftır?

- A-** Kuyruklu yıldızların kötülük taşıması % 17  
**B-** Çok hapşırmanın asaletle eş değer görülmesi % 43  
**C-** Kızıl saçlıların vampir kabul edilmesi % 4  
**D-** Brüksel lahanasında kötü ruhların yaşaması % 36

*Which one of the following beliefs that were internalized and adopted as traditions for a long time is stranger?*

- A-** Comets are evil 17%  
**B-** Sneezing too much is noble 43%  
**C-** Redheads are vampires 4%  
**D-** There are evil spirits in Brussels sprouts 36%

### SORU / QUESTION 8

"Büyük gözlü çocuklar" tabloları ile tanınan ve eserlerini kendi adı ile ancak seneler sonra yapabilen ressam kimdir?

- A-** Walter Keane % 23      **B-** Margaret Keane % 28  
**C-** Paul Cezanne % 25      **D-** Diego Velazquez % 24

*Who was the painter that was famous for her "Big Eyes" painting and that was able to sign her own name under her paintings years later?*

- A-** Walter Keane 23%      **B-** Margaret Keane 28%  
**C-** Paul Cezanne 25%      **D-** Diego Velazquez 24%

### SORU / QUESTION 9

Aşağıdaki karakterlerden hangisi ünlü sunucu, yazar ve seslendirme sanatçısı Yekta Kopan'ın seslendirdiği karakterlerden biri değildir?

- A-** Angry Birds - Chuck % 48  
**B-** Grinch - Grinç % 8  
**C-** Taş Devri Firarda - Dug % 10  
**D-** Arabalar 3 - Şimşek McQueen % 34

*Which one of the characters below is not one of the characters dubbed by the famous presenter, writer and voice actor Yekta Kopan?*

- A-** Angry Birds- Chuck 8%  
**B-** Grinch- Grinch 8%  
**C-** Early Man- Dug 10%  
**D-** Cars 3- Lightning McQueen 34%

### SORU / QUESTION 10

İstanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSVM) tarafından, 22 yıldır Garanti Bankası sponsorluğunda düzenlenen meşhur caz festivali hangisidir?

- A-** İstanbul Caz Festivali % 20      **B-** PSM Caz Festivali % 33  
**C-** Akra Caz Festivali % 28      **D-** Bozcaada Caz Festivali % 19

*What is the famous jazz festival organized by Istanbul Foundation for Culture and Arts (İKSVM) for 22 years under the sponsorship of Garanti Bank?*

- A-** Istanbul Jazz Festival 20%  
**B-** PSM Jazz Festival 33%  
**C-** Akra Jazz Festival 28%  
**D-** Bozcaada Jazz Festival 19%





# İSTANBUL HAVALİMANI DÜNYAYA AÇILDI

## ISTANBUL AIRPORT HAS BEEN OPENED TO THE WORLD

Atatürk Havalimanı'nın 5-7 Nisan 2019 tarihleri arasında taşınmasıyla birlikte İstanbul Havalimanı'nda iç ve dış uçuşlar başladı. Tüm fazları tamamlandığında dünyanın en büyük 10 limanından biri olan İstanbul Havalimanı, 350'den fazla destinasyona uçuş gerçekleştirecek. İstanbul'a uzaklığı eleştirilmeye devam edilse de, sahip olduğu özelliklerle dikkat çekiyor. İstanbul Havalimanı'na rakamlarla ışık tuttuk.

*With the transfer of Atatürk Airport between April 5-7, 2019, domestic and international flights have started at Istanbul Airport. When all the phases are completed, there will be flights to more than 350 destinations from Istanbul Airport, one of the world's largest 10 airports.*

*Although its distance to Istanbul continues to be criticized, it attracts attention with its features. We have shed light on Istanbul Airport with numbers.*



2014

**Temel atma tarihi**  
**The groundbreaking date**

**Resmi açılış ve ilk uçağın**  
**havalandığı tarih**  
**29.10.2018**

**The official opening and the**  
**date when the first aircraft flew**

**İlk hava kargo operasyonu**  
**18.03.2019**  
**The first air cargo operation**

**Tüm uçuşların başladığı tarih**  
**07.04.2019**  
**The date when all**  
**flights started**

**76.5**

**MİLYON M<sup>2</sup>**

**MILLION SQUARE METERS**

**Alanın büyüklüğü**

**The size of the field**

**6.5**

**MİLYON M<sup>2</sup>**

**MILLION SQUARE METERS**

**Apron büyüklüğü**

**The size of the apron**

**1.4**

**MİLYON M<sup>2</sup>**

**MILLION SQUARE METERS**

**Kargo şehri alanı**

**The size of the cargo city**

**26.1**

**MİLYAR EURO**

**BILLION EUROS**

**İhalede verilen en**  
**yüksek teklif**

**The highest bid price**



**10.2**

**MİLYAR €**

**BILLION EUROS**

**Yapım maliyeti**

**The cost of construction**







**500**

**Uçak park kapasitesi**  
**Aircraft parking area**  
**capacity**



**16.000**

**İlk fazda havalimanında**  
**çalışacak kişi sayısı**  
**The number of the employees who**  
**will be working in the first phase**

**2.000**

**Bir günde**  
**iniş kalkış yapabilecek**  
**uçak sayısı**  
**The number of the**  
**aircraft that will depart**  
**and land per day**

**90**

**MİLYON MILLION**  
**İlk faz yolcu kapasitesi**  
**The first phase passenger capacity**



**200**

**MİLYON MILLION**  
**Tüm fazlar sonrası oluşacak**  
**yolcu kapasitesi**  
**The passenger capacity after**  
**all phases are completed**



**350**

**Destinasyon**  
**Destinations**



**1.5**

**MİLYON MILLION**  
**Tüm fazlar sonrası oluşacak**  
**dolaylı istihdam**  
**The indirect employment after all**  
**phases are completed**



**40.000**

**Otopark kapasitesi**  
**Parking area capacity**









# ANTİK DÜNYANIN ANAHTARI SİCİLYA

## THE KEY TO THE ANCIENT WORLD SICILY

Akdeniz'in ebedi buluşma kavşağı olan görkemli Sicilya Adası, antik dünyanın miras bıraktığı çarpıcı eserleri, kültürel hazineleri ve geçmişine sadık kalan mutfağı ile gezginleri baştan çıkarıyor.

*The glorious Sicilian Island, which is the eternal gathering point of the Mediterranean, is tempting the travelers with its striking artifacts left as a legacy by the ancient world, its cultural treasures, and its cuisine that is loyal to its origin.*

**M**Ö 424 gibi erken bir tarihte, dönemin ünlü İtalyan komutanı Hermocrates, "Biz İyonyalılar, Dorlar; Sicilyalı değiliz" demiş. Bugünlerde ise birçokları "Biz, İtalyan değiliz, Sicilyalıyız" diyerek, adanın, anakara İtalya'sından farklı olan kimliğini en net şekilde vurguluyor.

Akdeniz'in en büyük ve en heterojen adası olan Sicilya; dillerinde, davranışlarında, mutfağında, inanışlarında ve geleneklerinde Roma, Yunan, Bizans, Arap, Norman, Katalan, Fransız, Angevin ve Endülüs gibi büyük medeniyetlerin kültürlerinin parçalarını yüzyıllardır taşıyor. Bir açık hava müzesini andran Sicilya, pek çoğu mucize gibi duran çok sayıda mimari ve sanatsal esere ev sahipliği yapıyor. Buna muhteşem plajlarını, kükreyen volkanlarını, doğal güzelliklerini, eşsiz kıyı şeridini, zamanın içinde donmuşçasına kalmış köylerini ve eşsiz mutfağını

**I**n 424 BC, the famous Italian commander of the time Hermocrates said: "We, the Ionians and the Dorians, are not Sicilian." Nowadays, many people emphasize the identity of the island, which is different from mainland Italy, by saying: "We are not Italian but Sicilian."

*Sicily, the largest and the most heterogeneous island of the Mediterranean, has been carrying parts of the cultures of great civilizations such as Rome, Greek, Byzantine, Arab, Norman, Catalan, French, Angevin, and Andalusia for centuries in its language, behaviors, cuisine, beliefs, and traditions. Sicily, which resembles an open-air museum, hosts many architectural and artistic works, many of which remain miraculous. When you add the amazing beaches, the roaring volcanoes, the natural beauties, the unique coastline, the villages that have remained the same as if they were frozen in time, and its unique cuisine to this, you will get enough reasons to visit this unusual island of Italy.*





da eklediğinizde, İtalya'nın bu aykırı adasını ziyaret etmek için yeterli nedeni edinmiş oluyorsunuz.

Akkor volkanların gece gökyüzünü aydınlattığı, denizin çarpıcı çeşitlilik ve güzelliğe sahip bir kıyı şeridi sunduğu Sicilya, harika iklimi sayesinde sene boyunca ziyaret edilebiliyor. Altın sahillerde uzanmak, dağlarda yürüyüş yapmak, antik arkeolojik yerleri ziyaret etmek, Etna Dağı'nda kayak yapmak, Palermo'nun moda butiklerinde alışveriş yapmak, Catania'da balık lezzetlerine doymak olsun, her zaman yapabilecek bir şeyler var, bu adada.

### MODERN ZAMANLARIN ANTİK ŞEHİRİ

Akdeniz'de, Afrika ve Avrupa arasında bir köprü olan Sicilya, antik uygarlıkların mirası ile yılanmış bir coğrafya. Adanın her yerinde farklı bir medeniyetin ayak izlerine rastlıyorsunuz. Başkent Palermo'ya yapacağınız kısa bir yürüyüşte, Arap kubbeleri ile kemerleri, Bizans mozaikleri ve Norman saray duvarlarına denk geleceksiniz. Agrigento ve Siraküza'da Yunan uygarlığının gücünün ve ihtişamının büyüklüğünü ve eski Yunanlıların geleneklerinin devam ettirildiğine tanıklık edeceksiniz. Marsala komününde yer alan Motya (Mozia) antik kentine yapacağınız ziyarette, Fenikelilerin izlerine rastlayacaksınız. Catania'nın sokaklarında, Norman, Arap, Bizans, Roma ve İspanyol yapılarının karmaşasında bir anda nerede olduğunuzu şaşıracaksınız.

Antik dünyada modern zamanlar yaşayan Sicilya, o kadar fazla dolu ki, birkaç günde tüketebileceğiniz şehirlerin çok uzağında duruyor. UNESCO'ya kayıtlı çok sayıda esere ve arkeolojik hazineye sahip Sicilya'da Noto şehrinin saraylarından, Ragusa ve Modica'nın katedrallerine dek

*Sicily, where white-hot volcanoes lighten the sky at night and where the sea offers a coastline with a stunning variety and beauty, can be visited throughout the year thanks to its wonderful climate. There is always something to do on this island such as laying on the golden coasts, hiking on the mountains, visiting ancient archaeological sites, skiing on Mount Etna, shopping in Palermo's fashion boutiques, and eating delicious fish in Catania.*

### THE ANCIENT CITY OF MODERN TIMES

*Sicily, which is a bridge between Africa and Europe in the Mediterranean, is a geography washed with the legacy of ancient civilizations. You come across the footsteps of a different civilization everywhere on this island. In a short walk to Palermo, the capital, you will come across the Arabian domes and arches, Byzantine mosaics and the Norman palace walls. You will witness the greatness and power of Greek civilization and the continuation of the traditions of the ancient Greeks in Agrigento and Siracusa. During your visit to the ancient city of Mozia in Marsala commune, you will see the traces of the Phoenicians. On the streets of Catania, you will be surprised at where you are among the Norman, Arab, Byzantine, Roman, and Spanish buildings.*

*Sicily, which lives modern times in the ancient world, is so full that it distinguishes from the cities you can go and see in a few days. You will find a great number of Baroque architecture masterpieces from the palaces of the city of Noto to the cathedrals of Ragusa and Modica in Sicily, which has a large number of monuments and archaeological treasures registered to UNESCO. The ancient Greek colony Syracuse*



çok sayıda Barok mimarisinde şahesere rastlayacaksınız. Eski Yunan kolonisi Siraküza, 6. yüzyıl tarihli Apollon Tapınağı ve Neapolis Arkeoloji Parkı gibi çok sayıda önemli kalıntılar içeriyor. Taormina 3. yüzyıldan kalma tiyatrosu ile antik dünyaya saygı duruşunda bulunuyor. Sicilya'nın Roma döneminden kalma en büyük arenası ise Catania'da bulunuyor. Casale, MS 4. yüzyıldan kalma Bizans mozaikleri ile övünürken Agrigento, Tapınaklar Vadisi ile Sicilya'nın antik tarihine katkı veriyor.

### **PALERMO VE ARAP-NORMAN MİMARİSİ**

Dünyada bir benzeri daha olmayan Palermo'nun Arap-Norman mimarisi, yüzyıllardır sanat tarihçilerini büyülemeye devam ediyor. Normanların Sicilya egemenliği, 1060 yılında başladı ve yüz yıldan fazla sürdü. Normanlar, Arapları bölgeden sürdükten sonra, Arap yaşamının birçok yönünü benimsedi ve Kuzey Afrikalı sanatçıları ve mimarları yapı projelerine dahil ederek, dini ve kültürel hoşgörü rejimini tercih etti. Bunun sonucu olarak da Sicilya'ya, kuzey ve güneyin sanatsal anlayışının birleşmesinden doğan; Norman Sarayı, Palatine Şapeli, Zisa Sarayı, San Giovanni degli Eremiti Kilisesi, Santa Maria dell'Ammiraglio Kilisesi, San Cataldo Kilisesi, Amiral Köprüsü gibi pek çok eser miras kaldı.

UNESCO, Palermo'nun kültürel ve sanatsal mirası ile alakalı olarak şöyle diyor: "Tüm bu eserler, Batı, İslam ve Bizans kültürleri arasındaki sosyo-kültürel senkretizmin en güzel örneği. Ayrıca farklı köken ve dinlere mensup insanların (Müslüman, Bizans, Latin, Yahudi, Fransız, Lombardiya) verimli bir şekilde bir arada yaşadıklarına tanıklık ettiriyorlar."

*contains many important ruins, such as the Temple of Apollo in the 6th century, and the Neapolis Archaeological Park. Taormina is in a state of respect for the ancient world with its ancient theater from the 3th century. Sicily's largest arena from the Roman period is located in Catania. Whereas Casale boasts of the Byzantine mosaics dating back to the 4th century AD, Agrigento contributes to the ancient history of the Valley of the Temples and Sicily.*

### **PALERMO AND THE ARABIC-NORMAN ARCHITECTURE**

*The Arabic-Norman architecture of Palermo, which is unique in the world, continues to fascinate art historians for centuries. The Sicilian ruling of the Normans began in 1060 and lasted more than a century. After repelling the Arabs from the region, the Normans adopted many aspects of Arab life and preferred the regime of religious and cultural tolerance by including North African artists and architects in building projects. As a result of this, several masterpieces, which were born out of the merging of the artistic understandings of North and South, such as The Norman Palace, the Palatine Chapel, the Palace of Zisa, the Church of San Giovanni degli Eremiti, the Church of Santa Maria dell'Ammiraglio, the Church of San Cataldo, the Admiral Bridge were created in Sicily.*

*UNESCO makes the following comment related to the cultural and artistic heritage of Palermo: "All these works are the best examples of socio-cultural syncretism among Western, Islamic and Byzantine cultures. They also testify that people from different backgrounds and religions (Muslim, Byzantine, Latin, Jewish, French, Lombardy) lived together there efficiently."*





### AGRIGENTO VE TAPINAKLAR VADİSİ

MÖ 6. yüzyılda Rodos ve Giritli kolonistler tarafından kurulan Agrigento, MÖ 510-430 yılları arasında inşa edilen sekiz tapınak dahil, muhteşem dini yapılarla zenginleştirilmiş eski bir Yunan şehri. UNESCO'ya göre, Tapınaklar Vadisi, "Yunan sanatının ve kültürünün en seçkin anıtlarından biri."

### AGRIGENTO AND THE VALLEY OF TEMPLES

Founded in the 6th century BC by the colonists of Rhodes and Crete, Agrigento is an ancient Greek city enriched with magnificent religious structures, including eight temples built between 510-430 BC. According to UNESCO, the Valley of Temples is one of the most distinguished monuments of Greek art and culture.



### VAL DI NOTO VE BAROK MİMARİSİ

1693 yılında gerçekleşen bir deprem, Sicilya'nın güneydoğusunda büyük bir yıkıma sebep oldu. Sicilya'nın bu yıkıma verdiği cevap ise ilham vericiydi. Ada, bu molozların üzerinde bir Barok Rönesans'ı başlattı. Bazı şehirler sıfırdan inşa edilirken bazıları ise pek çok açıdan onarıldı. Catania, Caltagirone, Modica, Noto, Palazzolo Acreie, Ragusa ve Scicli şehirlerini içine alan ve Sicilya'nın üçte birini kapsayan bu tarihi bölge, deprem sonrası yarattığı eşsiz stili ile 2002 yılında UNESCO tarafından Dünya Mirası ilan edildi. Val di Noto için Barok sanatının Avrupa'daki doruk noktasını temsil ettiğini söyleyen UNESCO, bölgenin geç Barok sanatının ve mimarisinin coşkulu dehasına olağanüstü bir ifade sunduğunu belirtiyor.

### VAL DI NOTO AND BAROQUE ARCHITECTURE

An earthquake which occurred in 1693 caused great destruction in southeastern Sicily. Sicily's response to this destruction was inspiring. The island started a Baroque Renaissance on these debris. Some cities were built from scratch, while others were repaired in many ways. This historic area, which includes Catania, Caltagirone, Modica, Noto, Palazzolo Acreide, Ragusa, and Scicli and which covers one-third of Sicily, was declared a UNESCO World Heritage Site in 2002 with its unique style after the earthquake. UNESCO, which says that For Val di Noto represents the peak point of the Baroque art in Europe, states that the region's late Baroque art and architecture adds a remarkable expression to its enthusiastic genius.



## VILLA ROMANA DEL CASALE

Tarihi Piazza Armerina kasabasının hemen dışında yer alan bu lüks villa ya da saray, MS 4. yüzyıl tarihli ve 20. yüzyılda yapılan çalışmalar sonucu ortaya çıktı. Kazıların ardından arkeologların bulguları ise çarpıcıydı: Homer'in Odyseia destanından kesitler, mitolojik sahneler, Romalı zenginlerin günlük yaşantılarını gösteren portreler de dahil olmak üzere yaklaşık 3 bin 500 metrekarelik alana yayılmış ve en iyi şekilde korunmuş Roma mozaikleri ile karşılaştılar. UNESCO, Villa Romana del Casale'yi "Çağının baskın sosyal ve ekonomik yapısını grafiksel olarak gösteren lüks bir Roma yapısının en üst örneği" olarak görüyor ve "Onu süsleyen mozaikler, sanatsal nitelikleri ve icatları bakımından olağanüstüdür" diyor.

*Located just outside the historic town of Piazza Armerina, this luxury villa or palace dates back to the 4th century and came to light as a result of the excavations during the 20th century. Following the excavations, the archaeologists' findings were striking: They came across with the best preserved Roman mosaics, including sections from Homer's Odysseian epic, mythological scenes, and portraits depicting the daily lives of Roman rich people on an area of almost 3.500 square meters. UNESCO regards Villa Romana del Casale as "the highest example of a luxurious Roman structure that graphically depicts the dominant social and economic structure of its era" and says: "The mosaics that adorn it are extraordinary in terms of their artistic qualities and inventions".*



## BİR TARİH NOKTASI SİRACÜZA

Tamamı UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde yer alan Siraküza, Sicilya'nın tüm zamansız güzelliğini içinde barındırıyor. Antik Yunan kalıntıları ve yemyeşil narenciye bahçeleri üzerinde yükselen kent, bir zamanlar dünyanın en büyük ve en önemli şehriydi. Bugün öyle olmasa da güzelliği sınırsız ve tarihi değeri bakımından bir mabet niteliğinde. Sicilya'nın en tarihi noktalarından biri olan Siraküza, Yunan tiyatroları, Roma amfiteyatrosu ve Athena Tapınağı ile dikkat çekiyor.

Burası ziyaretçilerin; eski uygarlıkların izini sürüp, modern kültürün bu eski bölgeye nasıl adapte edildiğini hayranlıkla izlemenin yanı sıra yerel ürünler için alışveriş yapabilecekleri en güzel yerlerden biri.

## A POINT OF HISTORY: SIRACUSA

Siracusa, which is on the UNESCO World Heritage List as a whole, hosts all the timeless beauty of Sicily. Rising over ancient Greek ruins and lush citrus groves, the city was once the world's largest and most important city. Its beauty is unlimited and is like a sanctuary due to its historical value, although this may not be true for today. Siracusa, one of the most historical spots of Sicily, attracts attention with its Greek theaters, Roman amphitheater and Temple of Athena.

This is one of the most beautiful places for visitors where they can shop for local products, as well as tracing the ancient civilizations and admiring how modern culture is adapted to this ancient region.



## İDDİALİ BİR DOĞA

Sicilya'nın tek manzara çeşitliliği tarihi yapılarından ileri gelmiyor. Doğal güzellikleri de iddialı "Sicilya izlenimi" oluşturmak adına yarışıyor. Tüm yıl boyunca tadını çıkarabileceğiniz bir turizm adası olan Sicilya, çakıl taşları, tropikal beyaz kumları, şeffaf ve parlıtlı denizi, lav kıyıları ile Akdeniz'i yüceltiyor.

İklimi, bitki örtüsü, engebeli coğrafyası ve hareketli sahil şeridiyle bilim dünyasının bile dikkatini çeken Sicilya; turuncuların, keçiboynuzu ağaçlarının, Antep fıstığının ve farklı egzotik bitkilerin geliştiği, birçok türden hayvanın rahatça dolaştığı 77 doğa koruma alanına sahip.

Deniz, volkan ve dağ manzaralarının bir araya geldiği Sicilya, açık hava etkinlikleri için de enfes bir ortam oluşturuyor. Tırmanış, trekking, dalış, yüzme, rüzgar sörfü, uçurtma sörfü, bisiklet, yelken, kayak gibi pek çok seçenek mevcut. Hatta isterseniz Sicilya'yı at sırtında turlayabilirsiniz. Sicilya'ya has atlar, bu toprakların sert karakterini yansıtan sağlam ve güçlü bir tür. Bu atlarla Etna'ya çıkabilir, çok uzun mesafeler kat edebilirsiniz.

## AN ASSERTIVE NATURE

*Sicily's landscape diversity does not come from only its historical structures. Its natural beauties also compete to create an assertive "Sicilian impression". Sicily, which is a touristic island that you can enjoy throughout the year, glorifies the Mediterranean with its pebbles, tropical white sands, transparent and shimmering sea and lava shores.*

*Sicily, which attracts even the attention of the world of science with its climate, vegetation, rugged geography and its lively coastline, has 77 nature conservation areas where many species of animals wander around easily and where citrus trees, carob trees, pistachios and different exotic plants grow.*

*Sicily, where the views of the sea, volcano and mountain gather together, creates an exquisite environment for outdoor activities. There are many options such as climbing, trekking, diving, swimming, windsurfing, kite surfing, cycling, sailing, and skiing. You can even tour Sicily on horseback. Sicilian horses are strong and powerful species that reflect the harsh character of these lands. You can go to Etna with these horses, you can travel very long distances.*







## **VOLKANOLOJİ BİLİMİNİN ÖNCÜSÜ AEOLIAN ADALARI**

Bazıları, bir çocuğun çizebileceği türden klasik şekle sahip volkanlarla kaplı olan bu takımadalar üzerindeki Vulcano ve Stromboli yanardağları hâlâ aktif durumda. Eski volkanlara adını veren Vulcano, köpüren kükürtlü çamur banyolarına sahipken; Stromboli, magma ve lav püskürtme şovlarıyla dikkat çekiyor.

Güzel ve berrak sular, adalardaki plajları kucaklayıp deniz severleri davet ederken; panoramik ormanlık tepeler, yürüyüşçülere hitap ediyor. Adalar kartpostal tadındaki güzelliklerin yanında en taze balık ve deniz mahsullerinin, lezzetli içeceklerin keyfini sürme imkanı da sunuyor.

UNESCO, adalar için “Volkanoloji bilimine katkı sunan bu adalar, 200 yıldan fazla bir süredir jeologların eğitiminde öne çıkmaya ve volkanoloji alanını zenginleştirmeye devam ediyorlar” diyor.

## **DOĞAL LABORATUVAR: ETNA DAĞI**

3 bin 350 metre yükseklikte yer alan Etna Dağı, yarım milyon yıldan uzun bir süredir bölgenin kaderini, kelimenin tam anlamıyla, şekillendirmeye devam ediyor. Sicilya’nın doğu kıyılarına hakim olan Etna’nın bin 200 kilometrekare alana yayılan yüzeyi; krater kaplı lav tarlalarına, yemyeşil ormanlara, geniş narenciye bahçelerine, üzüm bağlarına ev sahipliği yapıyor.

UNESCO, Dünya Mirası Listesi’ne aldığı Etna için “Volkanoloji, jeofizik ve diğer dünya bilimleri disiplinlerini etkilemeye devam eden, sürekli patlamaya müsait bir oluşum. Yanardağ ayrıca endemik flora ve fauna dahil, önemli karasal ekosistemleri de destekliyor. Etna, ekolojik ve biyolojik süreçlerin incelenmesi için doğal bir laboratuvar ortamı sunuyor” yorumunda bulunuyor.

## **PIONEER OF VOLCANOLOGY AEOLIAN ISLANDS**

*The volcanoes of Vulcano and Stromboli, which are located on these archipelago covered with volcanoes of the classical shape that even a child can draw, are still active. Whereas Vulcano, which gave its name to the old volcanoes, has mud baths with foaming sulfur, Stromboli attracts attention with its magma and lava spray shows.*

*While the beautiful and crystal clear waters embrace the beaches of the islands and invite the sea lovers, the panoramic forest hills appeal to hikers. In addition to their beauties that look like a postcard, the islands offer the opportunity to enjoy the freshest fish and seafood, and delicious drinks.*

UNESCO says: “These islands, which have contributed to the science of volcanology, have continued to stand out in the field of geologists for more than 200 years and to enrich the area of volcanology.”

## **THE NATURAL LABORATORY: MOUNT ETNA**

*Mount Etna, which is located at an altitude of 3 thousand 350 meters, continues to shape the fate of the region, literally, for more than half a million years. The surface of Etna, which is dominated by the eastern shores of Sicily, spans a thousand 200 square kilometers and hosts crater covered lava fields, lush forests, extensive citrus gardens, and vineyards.*

UNESCO makes the following comment for Etna, which is taken to UNESCO World Heritage List: “The almost continuous eruptive activity of Mount Etna continues to affect the disciplines of volcanology, geophysics and other Earth science disciplines. The volcano also supports important terrestrial ecosystems including endemic flora and fauna. Etna offers a natural laboratory environment for the study of ecological and biological processes.”



## TARİFİN KÖKENLERİNE İNEN BİR MUTFAK

Sicilya'yı "en"ler listesine koyan bir diğer madde de eşsiz mutfağı. Kùltürler katmanlı olan Sicilya'nın antik mutfağı, adada yetişen birkaç malzemeye hâlâ ilk günkü kadar güvenmeye devam ediyor: Kabuklu deniz canlıları, ton balığı, Antep fıstığı, badem, narenciye, zeytinyağı ve ricotta.

Sicilya mutfağını dünyada eşsiz kılan bir özelliğı de tariflerin hâlâ ilk yapıldığı haline sadık kalınması. Bugün Sicilya'da gireceğiniz pek çok restoranda, yapılan yemeklerin "büyükanne" tarifiyle yapıldığını şeflerine sorarak teyit edebilirsiniz. Modern şefler, detaylarla oynuyor ama tarifi köklerine dokunmuyor.

İspanyol, Yunan ve Arap etkilerini barındıran Sicilya mutfağı, "yerel tüketim" hareketini en başarılı şekilde sergiliyor. Sicilya mutfağı bölgesel bir mutfak ancak hiç kimse bunu bir "şehir" statüsüne çekemez. Yüzyıllar içinde coğrafyada beliren devletler, Sicilya diyetini zenginleştirecek yemeklerin yanı sıra farklı pişirme teknikleri de getirdiler. Eski Yunanlılar incir, zeytin ve zeytinyağı, enginar, süt ve peynirleri ile geldiler buraya. Arap yerleşimciler, badem, pathcan, narenciye, sardalya, kuru üzüm ve çam fıstığının yanı sıra baharatlarını ve tatlı-ekşi tatlarını eklediler. İspanyolların en önemli katkısı ise domates ve çikolata oldu.

Meyvelerden ve ricotta'dan yapılan Sicilya'nın meşhur keki "cassata"; Arap, İspanyol ve Normanların tarih boyunca bu mutfağın gelişimine olan katkılarını tek başına anlatıyor. Çok uzun yıllardır yapılan bu kek, farklı toplumların getirdiklerinin birleşmesi sonucu oluşmuş. O nedenle, Sicilya için sadece bir kek değil, aynı zamanda bir tarih yolculuğı.

Yemek, bu adanın her tarafında kùltür ve sanat demek. Sene boyunca Sicilya mutfağındaki mükemmel gıdaları kutlamak için festivaller düzenleniyor. Eylül ayında Catania'nın Bronte ilinde fıstık, festival yıldızı olarak parlarken, yine bu dönemde Trapani eyaletinde yapılan "Cous Cous Fest" ise kus kusu merkezine alıp bir gastronomi şöleni sunuyor.

## A CUISINE GOING DOWN TO THE ORIGIN OF THE RECIPE

Another item that puts Sicily on the "top" list is its unique cuisine. The ancient cuisine of Sicily, which is a layer of cultures, still continues to rely on a number of ingredients grown on the island as much as the first day: shellfish, tuna, pistachio, almond, citrus, olive oil, and ricotta.

Another feature that makes Sicilian cuisine unique in the world is that the recipes stick to the original recipes. You can confirm by asking the chefs that the dishes made in Sicily are made with the recipes of grandmothers. Modern chefs play with details, but they do not change the origin of the recipe.

Influenced by Spanish, Greek and Arab cuisines, the Sicilian cuisine exhibits the "local consumption" movement in the most successful way. Sicilian cuisine is a regional kitchen, but no one can take this down to a "city" status. Over the centuries, the states that emerged in the geography brought different cooking techniques, as well as dishes to enrich the Sicilian diet. The ancient Greeks came here with figs, olives and olive oil, artichokes, milk, and cheese. Arab settlers added almonds, eggplant, citrus, sardines, raisins, and pine nuts, as well as spices and sweet-sour flavors. The most important contribution of the Spanish was tomato and chocolate.

Sicilians' famous cake "cassata", which is made from fruits and ricotta, explains the contribution of the Arab, Spanish and Normans to the development of this cuisine throughout history. This cake, which has been made for many years, has been the result of the unification of the different societies. Therefore, it is not only a cake for Sicily but also a journey to history.

Food means culture and art all over this island. Festivals are held throughout the year to celebrate the excellent foods in Sicilian cuisine. In September, peanut shines as a festival star in the Bronte province of Catania, while "Cous Cous Fest" held in the province of Trapani offers a gastronomic feast by focusing on couscous.





## Catania



Yaz sonu, Eylül başı Enna şehrinde gerçekleştirilen buğday ve ekmek festivalinde, lezzetlere folklorik müzikler, etkinlikler ve danslar eşlik ediyor. Festival, köy yaşamını tüm Sicilya'ya ve dünyaya açıyor.

San Cano'da ise (1984 yılından bu yana) her Ekim ayında Sicilya'nın en meşhur meyvesi olan dikenli armut kutlanıyor. Aynı dönemde Etna'nın küçük Zafferana köyünde ise elma, bal, kestane ve mantarın başrolü aldığı Ottobrata festivali düzenleniyor. Ekim ayında düzenlenen bir başka festival de Nebrodi. Messina şehrinin bu festivali, sadece lezzet tatmak için değil, lezzet satın almak için de oldukça ideal. Birbirinden farklı peynirler, sosisler, soslar ve etler festival vitrinini süslüyor.

Aralık ayında Ragusa'ya giderseniz, şehrin, "siyah inci" dediği çikolataya doycaksınız. Çikolata festivali ile ünlü bu şehirdeki her lezzet, "tanrılara" hitap ediyor. Eğer planınız Nisan ayında gitmekse, o zaman Palermo'ya bir uğrayın. Enginarın devleştiği 25 Nisan'da, bir sebzenin tuzludan tatlıya değişimini şaşkınlıkla tadacaksınız. Bahar döneminde Sicilya'nın pek çok yerinde peynir festivallerine denk geleceğinizi de unutmayın.

Hedefiniz yaz ayları ise ada mutfağının kahramanı balık sahnede olacak. Aeolian Adaları, Lipari, Messina, Catania ve başka merkezlerde balık kokusu içinde gezineceksiniz.

*Folkloric music, events, and dances are accompanied by flavors at the wheat and bread festival held Enna in early September at the end of summer. The festival opens the village life to Sicily and the world.*

*Prickly pear, the most famous fruit of Sicily, is celebrated in San Cano every October (since 1984). During the same period, Ottobrata festival, where apple, honey, chestnut, and mushroom take the lead, is held in Etna's small village of Zafferana. Another festival held in October is Nebrodi. This festival of the city of Messina is not only ideal for tasting flavor but also for buying them. Different cheese, sausages, sauces, and meat adorn the festive window.*

*If you go to Ragusa in December, you will have enough of the city's chocolate called "black pearl". Every taste in this city, which is famous for its chocolate festival, addresses the "gods". If your plan is to go there in April, you should stop by Palermo, then. On April 25th when artichokes become giant, you will be surprised by the change of a vegetable from salty to sweet. Keep in mind that you will come across cheese festivals in many parts of Sicily in spring.*

*If you intend to go there in summer, fish - the hero of the island cuisine- will be on the stage. You will take a walk through the streets of the Aeolian Islands, Lipari, Messina, Catania and other centers smelling fish smell on the air.*



A black and white portrait of Karl Lagerfeld. He is wearing dark sunglasses, a white shirt, a dark tie, and a dark suit jacket with a shiny lapel. He is also wearing black leather gloves and holding a smartphone in his right hand. A small, ornate brooch is pinned to his tie. The background is a dark, textured surface with a grid of small, light-colored dots.

**MODA  
DEHASI  
KARL  
LAGERFELD**  
**THE GENIUS  
OF FASHION**



**D**esigner, sanatçı, fotoğrafçı, kostüm tasarımcısı, vizyoner. Bir moda dehası. Esrarengiz bir karakter. Titiz ve tutkulu bir sanatçı, Karl Lagerfeld. Moda dünyasının bu ikonik ismi, Chanel Moda Evi'nin milyonlarca dolarlık ticari girişiminin arkasındaki yaratıcı güçtü. Modanın "imparatoru" olarak kabul edilen Lagerfeld, kendi ismini taşıyan markasına ek olarak, Fendi, H&M, Diesel, Chloe, Tommy Hilfiger dahil olmak üzere dünya çapındaki çeşitli moda evlerinin ve markalarının arkasındaki tasarımın yaratıcısıydı.

Moda dünyasının çözölemeyen bilmecesi olarak kabul edilen Lagerfeld, açık sözlülüğü ve zaman zaman tartışmalı görüşlerine rağmen, uzun ve şanlı kariyeri boyunca, moda dünyasını eşit ölçüde hem şok etti hem de memnun. Çok yönlü yaratıcılığını ve inovatif başarısını çalıştığı etiketin gereksinimlerine uyacak şekilde kullanabilen, markaya göre kendini dönüştürebilen biriydi. Vogue Dergisi tarafından "anlık ruh halinin eşsiz tercümanı" olarak nitelendirilen Lagerfeld, her daim yaratıcı yenilikten yanaydı.

Gençleri hayatın her alanında değerli gören Lagerfeld, tasarımları ve ticari taktikleri ile gençlere ulaşmayı bildi. En yakın arkadaşı ve rakibi Yves Saint Laurent, klasik bir çizgide ilerlemeyi tercih ederken, o gençlere hitap etti. Geçtiğimiz sene kendi markası için gerçekleştirdiği defilesinde gençlere daha da yaklaşmak için Cindy Crawford'un kızı Kaia Gerber'i podyuma taşıyarak, onun üzerinden gençleri bir kere daha selamladı. Kadınların modaya bakışını değiştiren moda dehası, gençlere de her zaman ilham olmaya çalıştı ve kendinden sonraki tasarımcıların bu ilham ve yenilik anlayışı ile hareket etmesini istedi.

Arkadan toplanmış beyaz saçları, siyah gözlükleri, yüksek yakalı gömlekleri, parmaksız eldivenleri ve siyah ya da beyaz tasarımları ile dünya çapında bir figürdü Lagerfeld. Ancak tüm şanına, durduğu yere ve esrarengiz kişiliğine rağmen her daim esprili konuşan ve mizahı hayatından eksik etmeyen biriydi.

## 1954. BİRİNCİLİK VE BAŞLANGIÇ

Almanya, Hamburg doğumlu olan Karl Lagerfeld, küçük yaşlardan bu yana modaya ilgi duyan biriydi. 14 yaşında ailesi ile beraber dünyanın moda başkenti Paris'e yerleştiğinde hayatı bambaşka bir evreye girdi.

'54 senesinde, 21 yaşındayken, International Wool Secretariat'ın (Uluslararası Yün Sekreteryası) tasarım yarışmasına katıldı. Yarışmada bir dizi eskiz ve kumaş

**D**esigner, an artist, a photographer, a costume designer, a visionary. A fashion genius. A mysterious character. A meticulous and passionate artist: Karl Lagerfeld. This iconic name of the fashion world was the creative force behind Chanel Fashion House's millions of dollars of commercial enterprise. Lagerfeld, who was considered to be the "emperor" of fashion, was also the creator of the design behind various fashion houses and brands around the world, including Fendi, H & M, Diesel, Chloe and Tommy Hilfiger.

Lagerfeld, who is regarded as the insoluble puzzle of the fashion world, both shocked and pleased the world of fashion throughout his long and glorious career despite his frankness and his controversial opinions from time to time. He was a person who was able to transform his versatile creativity and innovative success in a way that would meet the requirements of the brand for which he worked. Lagerfeld, who was described by Vogue Magazine as the "unique interpreter of instant mood", always favored creative innovation.

Lagerfeld, who valued young people in all aspects of life, knew how to reach young people with his designs and commercial tactics. His best friend and rival Yves Saint Laurent preferred to move on a classic line whereas Lagerfeld preferred to address young people. He put Cindy Crawford's daughter Kaia Gerber on the podium to greet the youth once again in his fashion show held for his brand last year. The fashion genius, who tried to change the way women look at fashion, always tried to give inspiration to young people and wanted the future designers to act with this inspiration and innovative approach.

Lagerfeld was a world-class figure with his tidied up white hair, black eyeglasses, high collar shirts, fingerless gloves and black or white designs. But despite all his glory, the position where he stood, and his mysterious personality, he was always humorous and did not miss humor in his life.

## 1954. THE FIRST PRIZE AND THE BEGINNING

Karl Lagerfeld, who was born in Hamburg, Germany, was always interested in fashion since his childhood. When he and his family settled in Paris, the capital of the fashion world, at the age of 14, his life changed thoroughly.

He joined in the design competition of International Wool Secretariat at the age of 21 in 1954. When he presented a series of sketches and fabric samples at the competition, he was





örnekleri sunduğunda henüz bu sektörün içindeki ikinci senesiydi. Karl, yarışmanın “ceket” kategorisinde aldığı birincilikle, profesyonel iş hayatının da başlangıcını yapmış oldu. Fransız tasarımcı Pierre Balmain kendisini asistan olarak işe aldı ve ödüllü yün paltosunu da üretime soktu. Burada aynı zamanda yakın arkadaşı olacak Yves Saint Laurent ile tanıştı.

Genç ve yeni yetme bir tasarımcı olarak Balmain ile çalışmak zordu ancak Lagerfeld burada üç sene durdu. Kısa süre içinde enerjisi, yaratıcılığı ve eğlenceli lüks stili ile kendini gösterdi. Bir süre boyunca bağımsız olarak çalışan tasarımcı, ardından Chole’un yaratıcı yönetmenliğini devraldı.

### **1964-65. YENİLİKÇİ STİL VE DUYULMA**

1958 ve 60 yıllarında sunduğu koleksiyonlar tasarımcılardan olumsuz eleştiriler alan Lagerfeld, yine 60 yılında sunduğu şapka koleksiyonu ile olumlu eleştirileri ve övgüleri topladı. Bir süre Mario Valentino, Repetto, Monoprix ve Tiziani ile çalışan tasarımcı, 1964 senesinde Chole için tasarımlar yaratmaya başladı.

in his second year in this sector. Karl made the beginning of his professional career with the first prize he received in the “jacket” category of the competition. French designer Pierre Balmain hired him as an assistant and put the award-winning wool coat into production. Here he met Yves Saint Laurent, who would soon be his close friend.

It was hard to work with Balmain as a young and fresh designer, but Lagerfeld spent three years with him. In a short period of time, he showed himself with his energy, creativity and amusing luxury style. The designer, who worked independently for a while, took over the position as creative director of Chole.

### **1964-65. INNOVATIVE STYLE AND REPUTATION**

Lagerfeld, who received negative criticism from the designers for the collections he presented in 1958 and 1960, received positive reviews and praise with his collection of hats in 1960 again. The designer, who worked with Mario Valentino, Repetto, Monoprix and Tiziani for a while, started to create designs for Chole in 1964.

The following year, Karl Lagerfeld was appointed as the head of the fur line of Fendi, for which he would work for many years. His reputation increased in the designs he made for both brands and his innovative style in the fashion became well-known.

Lagerfeld, however, was a man of appreciation for the style of the past, despite his innovative style. The designer, who always gave place to wedding dresses in almost all of his fashion shows, often visited the flea markets and old clothes-men to examine the old wedding dresses.

### **26 JULY 1983. CHANEL AND HIS INCREASING POPULARITY**

During 12 years that passed over Coco Chanel’s death, the French Fashion House Chanel was having difficult times. They needed someone to bring innovation and bring them back to life. This person was Karl Lagerfeld. The artistic discipline and working ethic of Lagerfeld, who became the art director of the giant brand, earned him the nickname the ‘Ceaser of Fashion’. What the fashion giant did in Chanel was to position the brand closer to life with a ready-to-change fashion line.

Although Lagerfeld had worked for Fendi brand from the age of 65 until his death and created collections for the brand, he never left the steer of Chanel and despite all other brands, he was identified with Chanel.

Karl, who worked with several brands at the same time throughout his career, was a kind of fashion weapon. He



Karl Lagerfeld, bir sonraki sene ise uzun yıllar beraber çalışacağı Fendi'nin kürk hattının başına getirildi. Her iki marka için yaptığı tasarımlarda bilinirliği arttı ve moda endüstrisindeki "yenilikçi" stili çok konuşulur oldu.

Ancak Lagerfeld, tüm yenilikçi ve inovatif tarzına rağmen geçmişin tarzını da takdir eden biriydi. Gelinlik tasarımlarına hemen her defilesinde yer veren tasarımcı, sık sık bit pazarlarını ve eskicileri gezerek, eski gelinlikleri inceleyip üzerlerine düşünüyordu.

## 26 TEMMUZ 1983. CHANEL VE ARTAN POPÜLARİTE

Coco Chanel'in ölümün üzerinden geçen 12 senede, Fransız Moda Evi Chanel, zor zamanlar geçiyordu. Kendilerine yeni bir hava katacak ve yeniden hayata döndürecek birine ihtiyaçları vardı. Bu isim Karl Lagerfeld'di. Dev markanın sanat yönetmenliğine geçen Lagerfeld'in buradaki disiplini ve çalışma ahlakı, kendisine "Modanın Kayzeri" lakabını kazandırdı. Moda devinin Chanel'da yaptığı şey, markayı her an değişime hazır bir moda çizgisi ile hayata daha yakın bir yerde konumlandırmaktı.

Lagerfeld, 65 yılından ölümüne dek, Fendi markası için çalışmasına ve marka için koleksiyonlar hazırlamasına rağmen, Chanel'in dümenin başından hiç kalkmadı ve onca markaya rağmen Chanel ile özdeşleşti.

Kariyeri boyunca bir markadan diğerine geçen, aynı anda birden fazla marka ile çalışan Karl, bir tür moda silahıydı. Parlamak ya da yenilenmek isteyen markaların kapısında beklediği biriydi.

Karl, 1980'lerde artık çok popülerdi. Basın dünyası değişen zevklerini ve sosyal hayatını kaydedebilmek için sürekli peşindeydi. Yakın arkadaşı Andy Warhol da dahil olmak üzere, yıldız isimlerle arkadaşlık ediyordu.

## 1984. YENİ BİR MARKA

Lagerfeld, 1984 yılında "entelektüel cinsellik" olarak nitelendirdiği düşüncesinin üzerine inşa ettiği bir marka yarattı. Kendi adını taşıyan marka, yıllar geçtikçe, hırka, ceket gibi kalın hazır giyim parçaları ile parlak renklerde terzilik kalitesi sunan ürünleri ile büyük bir ün kazandı. 2005 yılında, etiketi Tommy Hilfiger'e sattı.

## 2002. ARTAN PROJELER, HIZLANAN KARIYER

2000'li yıllarla beraber imajında büyük bir değişikliğe giden Karl Lagerfeld, 13 ayda verdiği 42 kilo ile yine moda dünyasının gündemine oturdu. Bu ultra değişime cevabı ise "Hedi Slimane'nin tasarımlarını çok beğeniyorum ancak onun tasarımları çok ince insanlara göre. Onun kıyafetlerini giyebilmek için zayıfladım" oldu.

*was the one demanded very much by the brands which wanted to shine or renew.*

*Karl was very popular in the 1980s. The world of press was constantly after him to record his changing tastes and social life. He became friends with stars, including his close friend Andy Warhol.*

## 1984. A NEW BRAND

*In 1984, Lagerfeld created a brand that he built upon his idea of what he called "intellectual sexuality". The brand that carried his own name gained a great reputation over the years with its products that offer the quality of tailoring in bright colors with thick ready-to-wear pieces such as cardigans and jackets. In 2005, his brand was sold to Tommy Hilfiger.*

## 2002. INCREASING PROJECTS, AN ACCELERATING CAREER

*Karl Lagerfeld made a big change in his image in the 2000s and he came to the fore on the agenda of the fashion world by losing 42 kilos in 13 months. His reply to this ultra change was: "I like the designs of Hedi Slimane, but his designs are for very slim people. I lost weight to be able to wear his clothes."*







Bu yıllarda Lagerfeld'in görüntüsü gibi kariyeri de hızla değişiyordu. Projeleri çoğalmaya, modern ve doygun lüks endüstrisine öncülük eden yıldız isimlerle ve modellere çalışmaya başladı.

2002 senesinde "Diesel" ile iş birliğine gitti. "Diesel'den Lagerfeld Galerisi" isimli özel denim koleksiyonu, Paris Moda Haftası'nda sunuldu ve yüzde 90'ı, yüksek fiyat aralığına rağmen, ilk haftasında satıldı.

2004 senesinde ise H&M ile iş birliğine imza attı. Marka için tasarladığı ürünlerin bir günde tükenmesi ile kitlesel popülaritesini daha da katladı.

## 2010. MODA BİR ŞOVDUR

Karl Lagerfeld, yaptığı tasarımlar kadar sahne şovlarıyla da adından söz ettiriyordu. Pek çok ikonik işe imza atan tasarımcı, sıradan bir defileyi bile bir moda şovuna, sahne sanatına dönüştürebiliyordu. Bu şovlardan biri de Chanel 2010-11 Sonbahar-Kış defilesinde ortaya çıktı. Karl, İskandinavya'dan Paris'e 265 tonluk bir buz dağı getirterek, hayatının en önemli sahne şovlarından birine imza attı. Küresel ısınmayı konu edinen defile, uzun süre hafızalardan silinmedi.

Chanel 2018-2019 İlkbahar Yaz Koleksiyonu için Fransız bir kır evi inşa ettiren dahi, bir başka yaz koleksiyonu içinse bir plaj yaratmıştı. Paris sokakları, ısısız bir orman, bir

*In these years, Lagerfeld's career, like his appearance, was changing rapidly. His projects began to increase, and he started to work with star names and models that pioneered the modern luxury industry.*

*In 2002, he cooperated with "Diesel". The special denim collection "Lagerfeld's Gallery from Diesel" was presented at Paris Fashion Week, and 90% of it was sold in the first week despite their high prices.*

*In 2004, he signed a partnership with H & M. When the products he designed for the brand were sold out in one day, his mass popularity multiplied.*

## 2010. FASHION IS A SHOW

*Karl Lagerfeld was famous for his stage shows, as well as his designs. The designer, who created many iconic works, was able to turn even an ordinary fashion show into a stage art. One of these shows also appeared in Chanel 2010-11 Fall-Winter fashion show. Karl produced one of the most important stage shows of his life by bringing a 265-ton iceberg from Scandinavia to Paris. The fashion show, which themed global warming, has lingered in memories for a long time.*

*The genius, who made Chanel build a French country house for its 2018-2019 Spring / Summer Collection, created a beach for another collection. The streets of Paris, a deserted forest, a museum, a waterfall and sometimes, the cities like Havana*

müze, bir şelale, bazense Havana gibi şehirler onun için bir podyumdur; bazense gerçek boyutlarında bir roket, Eyfel Kulesi, dev bir gemi şov sahnesinin ilhamıydı.

### 2010-2011. TASARIM SADECE KIYAFETLERE DEĞİL

Tasarım hayatına pek çok ürün sığdıran Lagerfeld, sadece kıyafet değil, farklı ürünlerin tasarımlarında da boy gösterdi. 2010 yılında reklamında kendisinin oynadığı Volkswagen'in Polo ve Golf modellerinin tasarımlarıyla ilgilendi. Yine aynı yıl, Coca Cola için "Coca Cola light by Karl Lagerfeld" şişelerini; 2011 yılında İsveç firması Orrefors için bir cam eşya tasarımı yaptı.

Ünlü bir moda tasarımcısı olmasının yanında yetenekli bir fotoğrafçı olan Lagerfeld'in bu yeteneği, "V" dergisinin kapağı için Amerikalı şarkıcı ve aktris "Mariah Carey"nin şahsen fotoğrafını çekince ön plana çıktı. Ayrıca Chanel ve Fendi için reklam kampanyaları da çekti.

### 19 ŞUBAT 2019. SON GÜN

Chanel'in ve daha pek çok markanın efsane sanat direktörü Karl Lagerfeld, 85 yaşında hayatını kaybetti.

Karl'ın vefatından sonraki en önemli soru ise halefinin kim olacağıydı. Ölümünün hemen ardından bu konuda spekülasyonlar oluşmaya başladı. Ancak Chanel'in erkenden yaptığı açıklama, tüm tartışmalara son verdi. Moda dehasının yerine gelecek kişiyi, 30 yıldan fazla bir süredir en yakın iş birlikçisi olan, Lagerfeld'in çalışanı Virginie Viard olarak duyurdu.

were a podium for him; sometimes, a real-size rocket, the Eiffel Tower, and a giant cruise were inspirations for his stage shows.

### 2010-2011. DESIGN IS NOT ONLY FOR CLOTHES

Lagerfeld, who produced a lot of products during his design life, made the designs of not only clothes but also different products. In 2010, he got interested in the designs of Volkswagen Polo and Golf models and showed up in their ads. In the same year, he designed the bottles of "Coca Cola Light by Karl Lagerfeld" and he designed a glassware for the Swedish company Orrefors in 2011.

Lagerfeld, who was also a talented photographer in addition to becoming a famous fashion designer, came to the forefront with his talent in photography when he shot the photos of the American singer and actress Mariah Carey for the cover of "V" magazine. He also shot the advertising campaigns for Chanel and Fendi.



### 19 FEBRUARY 2019. THE LAST DAY

Karl Lagerfeld, the art director of Chanel and many other brands, died at the age of 85.

The most important question after the death of Karl was who would become his successor. Soon after his death, speculation began to emerge. However, Chanel's early statement gave an end to all speculations. He announced Virginie Viard, who was the employee of Lagerfeld and who was his closest collaborator for more than 30 years, as the successor of this genius of fashion.











YEKTA KOPAN

# “YAZMAK BENİ BEN YAPAN OLGU”

“WRITING IS WHAT MAKES ME THE PERSON I AM”

**T**ürkiye'nin son dönem öykücülüğünde en önemli isimlerden biri, Yekta Kopan. Yaptığı kültür sanat programları, sesiyle hayat verdiği karakterler ve seslendirme projeleriyle akla ilk gelen isimlerden biri. Tek sığara indirgenemeyecek kadar çok yönlü kişiliğini onu izlerken ya da okurken görebiliyoruz. Ancak bunun yanında son derece mütevazı ve saygı duyan biri, özellikle de yaptığı işlere karşı. “Yaptığım hiçbir işi diğerinin önüne koymuyorum, hepsine aynı özveride bulunuyor ve aynı emeği veriyorum” diyerek ortaya koyuyor bu saygısını.

Yaptığı tüm işleri hayatının dinamikleri haline getirdiğini ifade eden Kopan, bunları

**I**n recent years, Yekta Kopan has emerged as one of Turkey's most important short story writers. The cultural shows he hosts, the characters he voices and the dubbing projects he helms have made him a person that come His multi-faceted personality that cannot be captured in a single adjective is plain to see when one watches or reads him. But he is nonetheless an exceedingly modest and respectful person, especially when it comes to his various professional endeavors. He reveals this respect by saying “I do not prioritize any of my activities at the expense of the others. I make the same sacrifices and invest the same amount of work for each and every one of them”.

Kopan, who indicates that he has made his professional activities the very dynamics of his life,





kendisini var eden olgular olarak tanımlayıp, yaptığı her işin bir parçası haline geldiğini söylüyor. Tüm işleri büyük bir sevgi ile yapan Kopan, bunları övgüye bir vitrin olarak hazırlamadığını, her şeyden önce kendi merakını törpülemeye çalıştığını ve paylaşmayı sevdiğini dile getiriyor.

Yekta Kopan ile yazar kişiliğini, seslendirme sanatını ve Türkiye'nin sanata ve kitaba bakışını konuştuk.

**Seslendirme sanatçılığı, oyunculuk, yazarlık, TV sunuculuğu... Tüm bu alanları birbirinden başarıyla ayırıp yine her birini layıkıyla yürüttüğünüzü biliyoruz. Bu alanlar içinde özellikle ayırdığınız, "bu" dediğiniz var mı?**

Yaptığım tüm işleri, aynı özenle yapmaya, aynı emeği vermeye ve aynı çalışkanlığı göstermeye gayret ediyorum. Ancak tüm bu işlerin içinde yazmak, okumak, beni ben yapan önemli olgular olarak öne çıkıyor.

Dahil olduğum alanlar içerisinde önce "seslendirme" kimliğimle var olmuşum gibi bir algı var ama aslında seslendirme ve yazma hep eş zamanlı var oldular hayatımda. Neredeyse, 7-8 yaşımdan bu yana ikisi ile de aktif şekilde ilgileniyorum. Bu algının oluşmasında seslendirme sanatının icra edilmeye başlandığı andan itibaren görünür olması geliyor. Seslendirme daha popüler bir alan; hızlıca evlere

*defines the latter as facts that make him exist as a human being and says that he makes them a part of everything he does. Kopan, for whom everything he does is a labor of love, states that as far as he is concerned, this is not a way of fishing for compliments : he strives above all to satisfy his own curiosity and loves to share.*

*We have chatted with Yekta Kopan about his character as a writer, the art of dubbing and Turkey's perspective on art and books.*

***You're a voiceover artist, an actor, a writer and a TV host. We know that you have been able to successfully compartmentalize all these areas and that you conduct your activities in each and every one of them in a meritorious way. Is there nonetheless one among these fields of endeavor that you favor above the others as your professional domain par excellence?***

*I try to do all the work I do with the same level of care, labor and industriousness. However, writing and reading stand out among all these activities as important facts that make me the person I am.*

*There is a perception that, of all the activities I'm involved in, it is first and foremost my identity as a voiceover professional that has allowed me to exist, but in fact dubbing and writing have always been simultaneously present in my life. I have been actively involved in both the former and the latter since I was 7 or 8 years*

ulaşabilen hızlıca algılanan ve yine aynı hızla tüketilebilen bir şey. Küçük yaşlarda çocuk dergilerine, okul gazetelerine yazdığınız yazılarsa bahsettiğimiz anlamda ciddiye alınan bir durum olmuyor. Yazarlığın görünür hale gelmesi çok daha büyük bir pişme süresi gerektiriyor. Buna rağmen kendinizin yazma eylemi içinde olduğunu bilirsiniz.

Ancak beni önce yazarlığım ya da seslendirme sanatım üzerinden tanıyanlara “neden önce bu” diye sormam, hatta bunu düşünmem bile. Hepimizin ilgi alanları farklıdır. Biri görsel sanatlara daha meraklıdır, televizyon ve sinema ile daha içlidir, diğeri ise güzel bir kitap okurudur. Benim için hikaye çok basit. Yaptığım tüm işlere aynı oranda emek vermeye, işimin çalışkanlığına özen gösteriyorum. Dolayısıyla işlerimi birbiri ile kıyaslamıyorum, biri diğerinin önüne geçmiyor.

**Evet ama pek çoğumuz için yazarlığınız ön planda. Öykücülük alanında başarılı bir isimsiniz. Aldığınız ödüller de bunun ispatı niteliğinde. Siz bu devasa ekosistem içinde kendinizi nasıl tanımlıyorsunuz?**

Eğer soru, öykü yazarlığı ve bir tür olarak öykünün dünyadaki karşılığı içinse, benim söyleyeceğimden çok daha fazlasını, bugüne kadar yazılmış dünyadaki öykü sanatı ve öyküler anlatmıştır diye düşünüyorum. Romanlarım da var ve bundan sonra da olacak. Birbiri ile tür yarıştırmıyorum ama öykü yazmaya dair konsantrasyonum daha yüksek. Öykü yazmaya derin bir sevgi besliyorum.

Her şeyden önce öykü okumayı çok seviyorum, iyi bir öykü okuru olduğumu düşünüyorum ve okumayı seven biri olarak yazıyorum. Bu, roman yazarken zevk almadığım anlamına gelmiyor. Burada derdim türlerin mukayese edilmesi değil. Çok da anlamsız bulurum. Ama ülkemizde mukayeseler genelde çok sevilir, tercih aracı olarak kullanılır. Söyleşilerde tartışırız, yetmez, arkasından paneller gelir. Öykü mü değerlidir, roman mı, tartışmaları bitmez. Bunlar çok boş uğraşlar. İyi bir okurun, böylesi mukayeselere girmeyeceğini düşünürüm. Metnin türü ile alakalı kendi duygusal ilişkisini oluşturabilir, bu normaldir ama genel olarak iyi okur, iyi metni bulur ve o metninle ilişkisini kurar.

*old. This perception is due to the fact that dubbing becomes visible as soon as the art of dubbing is done. Dubbing is a more popular area : it is something that quickly reaches everybody's home, is quickly perceived and just as quickly consumed. The writings you publish in children's magazines and school papers at an early age are not taken seriously in the same way. Becoming visible as a writer requires a much longer maturation process. However, you yourself are always conscious of being involved in the act of writing.*

*But I do not ask people who know me mainly as a writer or as a dubbing artist why that particular activity comes first in their minds, in fact it wouldn't even occur to me to do so. We all have different interests. Some of us are more interested in the visual arts, more intimate with television and cinema, and others are assiduous readers of books. As far as I am concerned the situation is*

*very simple. I make a point of devoting the same amount of effort to all the occupations I'm involved in, of being a zealous worker whatever the job at hand may be. Therefore, I do not compare my occupations with one another, one does not precede the others.*

**Birbiri ile tür yarıştırmıyorum ama öykü yazmaya dair konsantrasyonum daha yüksek. Öykü yazmaya derin bir sevgi besliyorum. Her şeyden önce öykü okumayı çok seviyorum.**

***I don't make literary genres race with each other, but my focus is much more on writing short stories. I am deeply fond of short story writing. First of all, I love reading short stories.***

***Yes, but for most of us, it is your identity as a writer that takes center stage. You are a successful name in the realm of short story writing: the prizes you have been awarded are there to prove it. How do you define yourself in this gigantic ecosystem?***

*If your question has to do with short story writing and the place of the short story as a genre on the world stage, I think that a great deal more than I could say has already been said by the art of short story writing and the short stories written so far all over the world. I have also written novels and will continue to do so in the future. I don't make literary genres race with each other, but my focus is much more on writing short stories. I am deeply fond of short story writing.*

*First of all, I love reading short stories, I think I'm a good short story reader and I write as someone who likes to read. That doesn't mean I don't enjoy writing novels. My intent is not to compare genres. That doesn't make any sense to me at all, actually. But in our country, people love making comparisons, which are used as a means for making choices. Discussions take place in interviews but that doesn't suffice and we go on discussing on panels. There's a never-ending debate about the relative merits of the short story and the novel. It's quite futile, really. I don't think a good reader would engage in such comparisons. He / she can have a certain*





**Kitaplar için yeni mukayese mecrası da “nereden okunduğu”. “Kitap, kağıttan mı okunur, ekrandan mı” tartışması büyüyor. Siz dijital edebiyat konusunda tecrübeli hatta öncü biri olarak bu duruma nasıl bakıyorsunuz, nostaljik bir kaygı mı?**

Öncelikle, fiziksel denilen kitap formu ile bugün dijital olarak tanımlanan sayısal ortamdaki formunun içindeki içerik değişmiyor. Öncelikle bunu unutmayalım. Kağıt fetişiniz varsa bir şey diyemem ama iki formda da odak aynı: Okumak. Benim fetişim nereden okuduğum değil, kitabın içeriği.

Amacımız; kağıt bitti mi, dijital kitabı öldürecek mi, kim kimin yerine geçti tartışması olmamalı. Eğer okumak istiyorsak, tüm bu ucu bucağı olmayan tartışma denizinden çıkıp, okumaya odaklanmalıyız. Biz hâlâ okumanın medyatik tarafını, okumanın şeklini tartışıyoruz. Halbuki içeriğini tartışmalıyız.

Bu arada, kitabın yokluğuna üzülenler için “nostaljik bir kaygı” tanımlaması da kullanmam. Çünkü kitabın fiziksel varlığının da bir önemi var. Tim Parks’ın “Ben Buradan Okuyorum” isimli kitabında tam da bu konu üzerine, üç dört sayfalık harika bir denemesi var. Bu deneme ne kağıda basılı malzemeyi okuyanı ne diğerini öne çıkarıyor. Çünkü ikisinin de farklı dinamikleri var. Bir tanesinde oylumu görürsünüz,

affective relationship with the genre of a given text and that is to be expected, but generally speaking, a good reader is able to detect a good text and to establish a relationship with it.

**There’s a new criterion for comparing books : the medium for reading them. The debate on whether to read books printed on paper or read books on a screen is expanding. What is your take on this issue as someone who has experience and has even been a pioneer in the area of digital literature, do you think there’s some kind of nostalgic anxiety going on here?**

For starters, the content is the same whether we read a book in its so-called physical form or in the guise of a digitally defined e-book. First of all, let us not forget that. If you have a paper fetish, that’s another story but the focus is the same for both of these forms : reading. My personal fetish is not the book’s medium but its content.

Our goal should not be to discuss whether paper is out, the e-book is going to kill the paper book or which of the two has replaced the other. If we want to read, we need to get out of this endless sea of discussions and focus on reading. We are still discussing the medium of reading, the way of reading when we should be discussing the contents.

Incidentally, I wouldn’t use the phrase “nostalgic anxiety” for those who are saddened by the loss of paper books because the physical presence of the book is also important. There’s a wonderful three or four page-length essay on this subject in Tim Parks’s book *Where I’m Reading From*. The essay puts neither those who read books printed on paper nor the others center stage because they both have different dynamics. One form allows you to see the volume of the book, thus showing you emotionally and psychologically what you’re reading and the point you have reached in your reading. The other form offers certain practical solution. Each reading environment, each medium contains pros and cons, but I repeat, what should concern us is the content. No matter which platform I may be reading in myself, I have respect for everyone who reads.

**You’re also one of the leading figures in Turkey as far as cultural programs are concerned. Your shows have featured prominent guests from a variety of fields. You don’t just ask questions : you chat with them as if you belong to their respective fields yourself. What is the secret of your gluttony for knowledge?**

Regarding my behavior on the shows that I host, you may say I let my tongue run, that I’m pedant even. I don’t mind : I’ve never been the kind of host that asks a question prepared in advance and then manipulates his guest a bit in order to get the answer he wants. I chat with people because I’m curious : everything they may have to say broadens my knowledge. My wish to comment what they say is commensurate with my curiosity. I want to respond or contribute

bu size duygusal ve psikolojik olarak ne okuduğunuzu ve neresinde olduğunuzu anlatır. Bir tanesinde pratik birtakım çözümler vardır. Her okuma ortamı her medya, içinde artı ve eksiler barındırır ama tekrar ediyorum. Bizi ilgilendiren içerik olmalı. Benim, okuduğu platform ne olursa olsun, okuyan herkese saygım var.

**Türkiye’de kültür sanat programı denince akla ilk gelen isimlerdensiniz. Pek çok farklı konuda güçlü isimleri ağırladınız. Sadece soru sormuyorsunuz. O alana dahil gibi muhabbet ediyorsunuz. Bu bilgi oburluğunun sırrı nedir?**

Yaptığım programlardaki duruşumla alakalı olarak bana geveze hatta ukala da diyebilirsiniz. Bu, beni rahatsız etmez ancak ben programlarımda, önceden hazırlanmış bir soruyu sorup, bu soru ile ilgili konuşumu biraz da yönlendirip, manipüle edip istediğim cevabı almak isteyen bir programcı hiç olmadım. Ben sohbet ediyorum çünkü merak ediyorum. Bu insanların anlatacağı her şey, benim bilgi dağarcığıma bir şey katıyor. Merak ettiğim kadar yorumlamak da istiyorum. Karşısında bir şey söylemek ya da kendi bilgi dağarcığımdan da bir şeyler katmak istiyorum.

Elbette ki, izleyeni dinleyeni rahatsız etmek, onun sinir uçlarını aktive etmek istemem ama bugüne kadar beni bir şekilde takip edenler bilir ki; ben merak eden, soru soran, soruyu yorumlayan biriyim. Dolayısıyla, o bilgiyi alma konusunda açım ve hiçbir zaman da doymadım.

**Günün ne kadarını bilgi toplamaya harcıyorsunuz?**

Hepsini. Zaten insan başka türlü nasıl bir dinamikle yaşar, bilmiyorum. Bunu bir iş mantığıyla yapmıyorum, bu sadece işinize katkı sağlayacak bir şey olabilir.

Aslında hepimiz kendi ilgi alanlarımıza göre bilginin açıyoruz. Benim alanım ise geniş ve görünür. Eğer alanınız görünürse, yaptığınız iş görünürlük üzerine ise dikkat çekersiniz. Dikkat çekmek, kimi zaman takdir kimi zaman da tekdirdir. Ama övgüye de dövgüye de yenik düşmeden, hayatınıza devam etmenin bir dinamizmini bulursunuz. Ben; anlamak, anladığım kadarını da anlatmak, aktarmak istiyorum. Yazarken de bunu yapıyorum, programcılığım da.

**Hobi oluşturmuyorsunuz o zaman?**

Doğru, çok fazla hobi edinebilmiş biri değilim. En amatörcü yaptığım işin bile -buna amatör müzisyenliği örnek verebilirim- hiç değilse bilgisini net bir şekilde algılamak ve ileriye götürme hevesinden dolayı çok hobim olmadı. Gelip geçici hobilerim olsun isterdim ama hep neye takıldysam onda uzun süre kaldım. O iş, hayatımın bir parçası haline geldi.



something that comes from my own store of knowledge.

Of course, I don't wish to annoy or irritate the audience, but those who have followed me so far know that I am someone who is curious, who asks questions and comments the questions. Accordingly, I'm hungry for knowledge and my hunger is never sated.

**How much of the day to you spend collecting information?**

All of it. I can't imagine how one could live any other way. This is not something I do with a business logic : it can only be something that will be an addition to one's work.

In fact, we are all hungry for knowledge according to our own interests. My area is wide and visible. If your domain is visible, if your work is based on visibility you'll attract notice. The attention you draw takes sometimes the form of appreciation, and at other times the form of reprehension. But you find a dynamic that allows you to go on with your life without being overwhelmed either by the pats on your back or the blows to your head. I want to understand things and I want to recount, to pass on whatever I'm able to understand. This is something that I do when I write as well as when I do TV shows.



**Görünür olmak demişken; celebrity kavramı bugün sanatın her dalı için kullanılan bir sözcük ve içinde çok fazla eleştiri barındırıyor. Yanlış mı; sanatçı, yazar için görünür olmak?**

Kavramı, “celebrity” olarak kullanma duygusuyla eleştirmeye, daha doğrusu kendimizi tartmaya başlamak gerekiyor. Türkiye, her dönemde popüler, ünlü isimler yaratmış bir ülke. Bu bir siyasetçi, sanatçı, yazar, oyuncu olabilir. O zamanın ünlü kavramında, yaptığı işte öne çıkan, ilgi çeken, tırnak içinde başarılı olan insanlar vardı. Bu durum günümüzde başka bir boyuta geçti celebrity boyutu. Bu boyut, kavram olarak kullanmaya başladığımız andan itibaren, içini boşalttığımız bir şeye dönüşüyor. Çünkü biz, artık bir üretimin sağladığı başarıyı, görünürlüğü değil, bir durumun bir personanın sağladığı bilinirliği konuşur oluyoruz. Bugün celebrity’yi bir sinema oyuncusu, yazar, siyasetçi için de kullanıyoruz, bir Instagram fenomeni için de. Üretimine ne olduğuna bakmadan herkese yakıştırıyoruz.

Başta bu kavramın dolaşır olmasını sağlayan medya ayağı olmak üzere, kendimize şunu sormalıyız; celebrity kim? Bir Instagram fenomeni ile yılların tiyatro sanatçısını aynı sıfatla tanımlayıp, aynı çerçeve içinde değerlendirmeye başlarsanız, bu ne o instagram fenomeninin üretimsizliğine katkıdır ne de o tiyatro sanatçısının üretimine zarar. Bu durum, kavramı üretim üzerinden kullanan kişilere zarar. Zihnimizde bunu ayırtılabilmeliyiz.

**Bizim sanata dair sıkıntılarımız mı var? Bir yandan kendimizi bu bağlamda sürekli eleştirip diğer yandan da buna dair hiçbir katkı, üretim, geliştirme yapmıyoruz. Birkaç sanatçının boynuna yük gibi. Buradaki hata, herkese celebrity kavramını yüklemek mi?**

Evet, tam da böyle. Bugün Türkiye’de farklı sanat dallarının üreticilerini gazetelerde, televizyonlarda, dergilerde çok göremiyoruz. Çünkü bu mecralarda istenenler yaldızlı, parıltılı olanlar. Sonuç; hepimizin ortak paydasında olması gereken ama yine hepimizin sorumluluktan kaçıp, “Türkiye’de kimse sanata değer vermiyor, kimse sanatla çok ilgilenmiyor” a geldiğimiz bir hikaye. Mizah dergileri kapandığı gün “Neden kapanıyor” diye tweet atmak, sanat dergileri yayın

**You’re unable to have any hobbies then, aren’t you?**

*That’s right, I don’t have a lot of hobbies. Because of my eagerness to at least understand clearly the informations pertaining to even my most amateurish occupations (like my amateur musicianship for instance) and to push them forward as much as possible, I haven’t had many hobbies. I wish I could have had temporary hobbies, but whatever I picked up, I always kept doing it for a long time, and it ended up becoming a part of my professional life.*

**Speaking of being visible, the notion of celebrity is a word used for every branch of art today and it entails a lot of criticism. Is it wrong for an artist, a writer to be visible?**

*We need to start criticizing the sense of using this concept of celebrity, or rather, we need to start turning a critical eye on ourselves. Turkey is a country that has always given birth to popular, famous figures in every period of its history, be it politicians, artists, writers or actors. In the past, people who became famous were those who stood out because of the work they accomplished, attracted notice and were “successful”. Nowadays this situation has acquired a whole new dimension called celebrity. From the moment we start to use it as a concept, we turn this dimension into something that is utterly void of sense because we’re not talking about the success or visibility that comes with a concrete achievement but about the recognition that a situation or persona provides to someone. Today we use the word celebrity for a film actor, a writer, a politician, as well as for an Instagram phenomenon. We attribute it to everyone without considering what their real achievements are.*

*We need to ask ourselves, in particular those among us who are involved with the media that promote this notion, the following question: what is a celebrity? If you start placing an Instagram phenomenon and a veteran theater actor on the same footing, this will neither remedy the barrenness of the Instagram phenomenon nor damage the achievements of the theater artist. This situation hurts those who use this notion by associating it with a form of achievement. We must be able to separate these things in our minds.*

**Could it be that we have a problem with art? On the one hand, we constantly criticize ourselves in this context, on the other hand, we do not contribute, produce or develop anything whatsoever. The burden falls on a handful of**

hayatına veda ettiğinde “Türkiye artık mahvoldu, dergiler de kapanıyor” diye söylenmek çare değil. Hayattayken bu yayınlardan satın almak gerekiyor. Türkiye, sinema üzerinden para kazanırken, sürekli sinemayı konuşurken, bugün üç dört tane sinema dergisi anca kaldı, onlar da yaşama mücadelesi veriyor. Bu, hepimizin sorumluluğunda olan ve hatta farkında olduğumuz ancak birçok olayda olduğu gibi “Ben yapmadım, o yaptı” diyerek sıyrılmaya çalıştığımız bir durum. Bu, sorunuzun son bölümünün cevabı.

İlk bölümüne gelirsek bizim, sanatla bir sorunuz yok. Temeline baktığımızda -sanatı nasıl çerçevlendiriyoruz bilmiyorum ama- her şeye rağmen sanatkar ruhlu yuzdur. Ancak biz, kültür politikalarımızı ve bunlardan kaynaklanan sanat atmosferimizi, yıllardır sağlıklı bir zemine oturtamadığımızdan, bunun bütün kitlelere eşit bir şekilde, eşit bir ruhla dağılmasını sağlayamadık. Ve sanat artık neredeyse elitist bir pozisyona konumlandı.

Yine de hiçbir zaman karamsar olmadım. Sorumluluklarımızın farkına vardığımızda, Türkiye’de sanat üretimini ve bu üretimle buluşabilecek bir sanat zeminini daha da genişleteceğimize inancım tam.

### **Son olarak, çalışmalarınız nasıl gidiyor, yeni projeler var mı gündemde?**

Yaklaşık bir senedir, Hepsiburada.com’un Hepsi TV’si için yazar söyleşileri yapıyoruz. Haftada bir yayınlanan bir program. Hem Hepsiburada’nın kendi sitesinde hem de Youtube’da yayınlanıyor. Bugüne dek farklı disiplinlerden, Ercan Kesal’dan Latife Tekin’e, Mahir Ünsal Eriş’ten Eray Şahiner’e pek çok yazarla bir araya geldik.

Allianz Motto Müzik sponsorluğunda gerçekleştirdiğimiz Noktalı Virgül programına devam ediyoruz, dördüncü senesine girdi. Çok severek yaptığım işlerden biri bu da.

Diğer yandan son kitabım “Sıradan Bir Gün” cıkalı daha altı ay oldu. Onun imza günlerine ve söyleşilerine devam ediyorum. Anadolu’da pek çok yeri gezdik, İstanbul’da pek çok yerde söyleşiler yaptık, imza günlerimiz oldu. Devam da ediyor.

### **artists. Does the mistake stem from the the attribution of the concept of celebrity to everyone?**

Yes, exactly. Nowadays in Turkey, we do not see those artists who work in a variety of artistic areas in the newspapers, on television or in magazines because these media seek out the gilded ones, the shimmering ones. As a result, there is something that should be the collective endeavor of us all but we all flee our responsibilities and merely say that “in Turkey no one values art, no one is really interested in art”. Sending tweets asking “Why did this happen?” on the day a humor magazines closes or lamenting that “Turkey is falling apart, even magazines are closing” when art magazines bow out cuts no ice. We need to buy those publications while they’re still around. Films make money for Turkey, the whole country is talking about cinema all the time, but there are only three or four film magazines left, and they barely survive. This is a situation that we are all responsible for, of which we’re even perfectly aware, but like in so many other instances, we try to get away by blaming someone else for our own failures. This is the answer to the last part of your question.

As for the first part of your question, we don’t have any problem with art. However we may frame art, at bottom we have an artistic temperament. However, because we have not been able to provide a solid foundation for our cultural policies and the artistic atmosphere that arises from them, we have not been able to distribute this in an equal spirit and an equal way to the masses. And art is now anchored in an almost elitist position.

Nonetheless, I’ve never been pessimistic. I firmly believe that, once we become aware of our responsibilities, we’ll be able to expand at once art production in Turkey and a base able to embrace it.

### **Finally, how are your activities going, do you have any upcoming projects?**

For about a year, we have been interviewing writer for Hepsiburada.com’s Hepsi TV. It’s a weekly program that is broadcast both on Hepsiburada’s own site and on Youtube. We have had encounters with many authors from different areas, such as Ercan Kesal, Latife Tekin, Mahir Ünsal Eriş and Eray Şahiner.

We continue our show called Semicolon sponsored by Allianz Motto Müzik : it has entered its fourth year. That’s another one of the things I love doing.

On the other hand, my last book “Sıradan Bir Gün” (“An Ordinary Day”) has been out for six months. I keep doing autograph sessions and giving interviews. We visited many places in Anatolia, we made interviews all over Istanbul, we had autograph sessions. And it’s not over yet.





# UNESCO'NUN KÜLTÜREL LEZZETLERİ

## CULTURAL FLAVORS OF UNESCO





**D**eğerli kültürel geleneklerin devamlılığını ve farkındalığını artırmayı hedefleyen UNESCO, listelerinde sadece yapılara ve doğal güzelliklere değil, kültürel dünyanın tüm değerlerine de yer veriyor. Bu değerlerin içinde yemek ve pişirme teknikleri de bulunuyor.

Geçmiş yüzyıllar öncesine dayanan ve farklı toplulukların kültür, bilgi ve deneyimlerini, yöresellik ve dönemin koşulları ile harmanlayan lezzetler ve köklü mutfaklar, dünyanın en önemli mirasları arasında yer alıyor. İnsanlığın dünü ve gelişimi hakkında bilgi veren, sosyal, ekonomik ve kültürel hayatın şekillenmesinde büyük katkıları olan lezzetleri ve bu lezzetlerin sığınağı mutfakları UNESCO da es geçmeyip kültürel miraslar listesine eklemiş.

UNESCO'nun 2008 yılında oluşturup sonrasında geliştirdiği Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi'nde Meksika, Japonya ve Fransa gibi mutfakların yanında, belirli tatlar ve bu tatların etrafında şekillenen kültürler de bulunuyor.

**U**NESCO, which aims to increase the continuity and awareness of valuable cultural traditions, includes not only the structures and natural beauties in its lists but also all the values of the cultural world. These values include foods and cooking techniques, as well.

The flavors and well-established kitchens, which date back to very old times and which blend the culture, knowledge, and experiences of different societies with localness and the conditions of the region, are listed among the most important legacies of the world. UNESCO did not omit these tastes and kitchens -the shelter of these tastes-, which inform us about the past and the development of humanity and which have a great contribution in shaping the social, economic and cultural life and added them to the list of cultural heritage.

In addition to the cuisines of Mexico, Japan, and France, there are also specific tastes and cultures that are shaped around these tastes in UNESCO Intangible Cultural List, which was created and developed after 2008.



**UNESCO'nun 2008 yılında oluşturup sonrasında geliştirdiği Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi'nde belirli tatlar ve bu tatların etrafında şekillenen kültürler de bulunuyor.**

**There are specific tastes and cultures that are shaped around these tastes in UNESCO Intangible Cultural List, which was created and developed after 2008.**



## ZENCEFİLLİ HIRVAT KURABİYESİ CROATIAN GINGERBREAD COOKIES



### Malzemeler *Ingredients*

#### Hamuru için;

1 kilo şeker  
5 su bardağı su  
2 yemek kaşığı maya  
2 kilo un

#### Jelatini için;

1 kilo jelatin  
Kırmızı gıda boyası  
1 litre su

#### Sosu için;

Patates unu  
Gıda boyası  
Şeker şurubu

#### *For its dough;*

*1 kilo of sugar  
5 cups of water  
2 tablespoons of yeast  
2 kilos of flour*

#### *For its gelatin;*

*1 kilo of gelatin  
Red food coloring  
1 liter of water*

#### *For its sauce;*

*Potato flour  
Food coloring  
Sugar syrup*

Yapımı, Orta Çağ'a dayanan Hırvatların bu kurabiyesi, ilk olarak manastırlarda dağıtılıyordu. Zaman içinde bir zanaat haline gelen zencefilli kurabiye'nin yapımında şeker, un, kabartma tozu ve baharat gibi temel malzemeler bulunuyor. Kurabiye'yi eşsiz kılasa dekorasyonu. Farklı şekilde kalıplanıp kurumaya bırakılan, ardında da yenilebilir boyalarla rengarenk boyanan kurabiyeler, mesajlar ve resimlerle süslenip, hediye olarak satılıyor.

UNESCO Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi'nde yer alan bu kültürel değer, her ustanın elinde farklı bir tarife bürünebiliyor.

*Dating back to the Middle Ages, these Croatian cookies were originally baked in monasteries. Gingerbread cookies, which have become a craft in time, include basic ingredients such as sugar, flour, baking powder, and spices. It is the decoration what makes them unique. The cookies, which are shaped and left to dry and which are dyed in different colors with edible food colorings, are decorated with messages and pictures and sold as souvenirs. Different recipes can be used to make this cultural value, which takes place in UNESCO Intangible Cultural Heritages List.*

### Yapılışı *Recipe*

Hamur için tüm malzemeleri karıştırıp hamuru hazırlayın ve sekiz saat bekletin. Ardından hamuru tekrar yoğurup açın ve kurabiye kalıpları ile hamuru şekillendirin. Kurabiyelerin tepesine bir delik açın. Şekilli hamurları yağlayıp unladığınız fırın tepsisine yerleştirin ve 350 derecelik fırında 10 dakika pişirin. Piştikten sonra birkaç gün boyunca kurumaya bırakın. Jelatini suya koyup kıvamlı ve koyu bir renk alana dek tencerede pişirin. Ardından kırmızı gıda boyasını ekleyin. Kurabiyelerin delik kısmına ip geçirip kırmızı renkli jelatine batırıp, bir yere asın ve kurumaya bırakın. Sos malzemelerini karıştırıp hamur poşetine doldurun ve kurabiyelerin üzerine istediğiniz süsü yapın veya çeşitli mesajlarla süsleyin.

*Mix all the ingredients, prepare the dough and let the dough rest for eight hours. Then, knead the dough again and shape the cookies with cookie cutters. Open a hole on top of the cookies. Put the cookies onto the baking tray, which you have greased and floured beforehand, and bake the cookies at 350 degrees for 10 minutes. After you bake the cookies, let them dry for a few days.*

*Put the gelatin in water and melt it in a pot until it gets creamy. Then, add red food coloring. Pass a thread through the holes of the cookies, dip the cookies in the red gelatin, hang them and let them dry. Mix the sauce ingredients and fill them in the dough bag and decorate the cookies with the images and messages you prefer.*



## KUMDA TÜRK KAHVESİ TURKISH COFFEE COOKED IN HOT SAND

Taze kavrulmuş çekirdekler toz haline getirilip, soğuk su ve şeker ile karıştırılır ve istenen köpük miktarı ortaya çıkana dek ocakta yavaşça demlenir. Bu son derece basit duran tarif, meşhur Türk kahvesine ait. Ancak bu tarifi etrafında fincanı, sunumu, yanında lokumu, muhabbeti, hatırı ve kahvehaneleri topladığınızda ortaya bir kültür çıkar, Türk kahve kültürü. Kültür ve değerlerin gelecek nesillere aktarılması için çalışan UNESCO da Türk kahvesine böyle yaklaşıp, Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi'ne yerleştirdi.



*The freshly roasted beans are ground to a fine powder, then the ground coffee, cold water and sugar are added to a coffee pot and brewed slowly on a stove to get the desired froth. This extremely simple recipe belongs to the famous Turkish Coffee. However, when you gather the Turkish coffee cup, its presentation, Turkish delight, chattings, and Turkish coffeehouses together besides this recipe, you get a culture: Turkish coffee culture. Working for the transfer of culture and values to future generations, UNESCO did the same for Turkish coffee and put it in the Intangible Cultural Heritage List.*

### Malzemeler **Ingredients**

Kum ve pişirileceği bir kap  
Bakır cezve  
Türk kahvesi  
Şeker (tercihe bağlı)  
Su

*Sand and a bowl for heating the sand  
A copper coffee pot  
Turkish coffee  
Sugar (optional)  
Water*



### Yapılışı **Recipe**

Kumu ısıtacağınız kabın içine döküp iyice ısıtın. Bir tatlı kaşığı kahveyi cezveye alın. Cezvenin içine bir kahve fincanı oda sıcaklığındaki suyu dökün. Eğer kahveyi şekerli içiyorsanız; az şekerli için bir çay kaşığı, orta şekerli için iki çay kaşığı, şekerli içinse dört çay kaşığı şeker koyup iyice karıştırın. Ardından cezveyi sıcak kumun içine oturtup köpürmesini bekleyin. İlk köpüğü fincana aldıktan sonra cezveyi yeniden kuma gömüp bir taşım daha kaynatın ve fincana dökün.

*Pour the sand into the bowl and heat it well. Put a teaspoon of coffee into the coffee pot. Pour a cup of water at room temperature into the coffee pot. If you prefer coffee with sugar, add one teaspoon of sugar for coffee with little sugar, two teaspoons of sugar for mildly-sweetened coffee, four teaspoons of sugar for sugary coffee and mix them well. Then, place the pot in hot sand and wait for it to bubble. After taking the first froth into the cup, bury the pot in the sand again and boil it for a while again and pour it into the cup.*



## ERMENİ LAVAŞI ARMENIAN LAVASH



Lavaşın, UNESCO Somut Olmayan Kültürel Miras Listesi'ne girmesi biraz olaylı. Ermenistan'ın "Ermeni ekmeği" olarak tanımladığı lavaşı, listeye kabul ettirmesinin ardından, önce Azerbaycan "yok, bizimdir" diyerek itiraz etti ve lezzeti listeden çıkarttırdı. Derken Ermenistan "bizimkinin farkı pişirme tekniğindedir" dedi ve listeye geri aldırdı. Ancak bu sefer de Türkiye, Kırgızistan, Azerbaycan, İran ve Kazakistan bir dosya hazırlayıp, "İnce Ekmek Yapma ve Paylaşma Kültürü" olarak UNESCO'ya sundu. UNESCO da farklı ülkelerde farklı tekniklerle yapılan lavaşı, tüm kültürleriyle listeye ekledi.

Ermeni lavaşının hamurunu evde hazırlamakta bir sorun yok. Zor olan kısmı lavaşı duvarına yapıştıracağınız bir fırın ya da tandır bulmak. Ancak dileyen evde tava yardımı ile bu kültürel lezzeti hazırlayabilir.

*The entrance of lavash into UNESCO Intangible Cultural Heritage List a bit eventful. After Armenian lavash, which was defined as "Armenian bread", entered into the list, Azerbaijan objected and claimed that lavash belonged to Azerbaijan and lavash was removed from the list. Later on, Armenia claimed that "their lavash is different due to its baking method" and lavash was taken back to the list. However; this time, Turkey, Kyrgyzstan, Azerbaijan, Iran, and Kazakhstan prepared a file titled "Thin Bread Making and Sharing Culture" and presented to UNESCO. UNESCO added lavash to the list, which is made in different countries with different techniques, with all cultures. There is no problem with preparing the dough of Armenian lavash at home. The difficult thing about it is finding a clay oven to slap the lavash against its wall. However, if you wish, you can prepare this cultural taste in a pan at home.*

### Malzemeler *Ingredients*

2,5-3 su bardağı un  
1 yemek kaşığı bitkisel yağ  
1 tatlı kaşığı kuru maya  
Yarım çay kaşığı şeker  
Su

*2.5-3 cups of flour  
1 tablespoon of vegetable oil  
1 coffee spoon of dry yeast  
Half a teaspoon of sugar  
Water*



### Yapılışı *Recipe*

Tüm malzemeleri karıştırıp esnek bir hamur elde edin. Hamuru hazırladıktan sonra üzerini örtüp bir saat kadar dinlendirin. Dinlendirdiğiniz hamuru 10 adet eşit bezeye ayırın. Bezeleri bir kaba yerleştirip üzerini streç filmle kapatın ve beş dakika daha dinlendirin. Mutfak tezgahının üzerine un serpip bezeleri iki santim kalınlığında açın. Açtığınız yufkaların her iki yüzeyini de önceden ısıttığınız teflon tavada pişirin. Pişirdiğiniz lavaşları bir örtüye sararak muhafaza edin.

*Mix all the ingredients and get a flexible dough. After preparing the dough, cover it and let it rest for one hour. Separate the dough into 10 lumps of dough. Put the lumps in a bowl and cover them with stretch film and let them rest for five more minutes. Sprinkle flour on the kitchen counter and roll out the doughs to two inches thickness. Cook both sides of the dough that you have rolled out in a pre-heated pan. Keep the lavash that you have cooked wrapped in a cloth.*



## NAPOLİTEN PİZZACILIĞI NEAPOLITAN PIZZERIA

Pizzanın doğduğu kent olarak kabul edilen Napoli'nin pizzacılık geleneği, 2 milyondan fazla imzanın desteği ile UNESCO listesine alınmıştı. Böylece resmi olarak neredeyse tüm dünya tarafından tanınan bu evrensel lezzet, UNESCO tarafından da doğrulandı. "Pizzaiuolo" olarak adlandırılan Napolili pizzacıların geleneksel pizza yapım yöntemi, hamurun hazırlanmasından havada el ile döndürülmesine ve ahşap tahta üzerinde odun fırında pişirilmesine kadar uzanan tüm süreç ve teknikleri kapsıyor.

Hamur, domates, mozzarella peyniri, fesleğen ve zeytinyağı gibi basit, taze ve kaliteli malzemelerden oluşan Napoli pizzasında, pizzanın üzeri peynirden ziyade sos ile kaplı olmalıdır. Pizza pişirilirken orta kısım biraz ıslak bırakılır ki, sos ve peynir güzel şekilde harmanlansın. Pizza hamuru elle yoğrulmalı ve parmakla açılmalıdır. Hamurun yapımında un, tuz, su ve maya kullanılmalıdır. Napoli pizzasının en önemli kısmını hamuru oluşturur. Napoli pizzasının boyutu genel olarak küçüktür ve tek kişiliktir. Pizzanın pişim aşaması son derece kritiktir. Odun fırınında çok yüksek ısıda pişer ve en fazla 90 saniye fırında kalır. Orta kısmı ince, kenarları ise kalın olan pizza, dilimlenmeden servis edilir.

*The tradition of pizzeria in Napoli, the town where pizza was born, was included in the UNESCO list with the support of more than 2 million signatures. Thus, this universal taste, which is officially recognized by almost the entire world, was confirmed by UNESCO, as well. The traditional pizza-making method of the Neapolitan pizzerias called Pizzaiuolo consists of all the processes and techniques ranging from the preparation of the dough to tossing it and baking it on a wooden board in a wood oven.*

*The Neapolitan pizza, which consists of fresh, simple and high-quality ingredients like dough, tomato, mozzarella cheese, basil and olive oil, should be topped with sauce rather than cheese. While cooking the pizza, the middle part of the pizza is left a little wet so that the sauce and the cheese blend well. Pizza dough should be kneaded and stretched by hand. Flour, salt, water and yeast should be used in making the dough. The most important part of the Neapolitan pizza is the dough. The size of the Neapolitan pizza is generally small and for one person. The cooking stage of the pizza is extremely critical. It is baked in a wood oven at a very high temperature and remains in the oven for 90 seconds at maximum. The pizza, which is thin in the middle and thick at the edges, is served without being sliced.*





## AKDENİZ DİYETİ THE MEDITERRANEAN DIET

Meyveler, sebzeler, fındıklar, zeytinyağı, ızgara balık, deniz mahsulleri ve otların bolca kullanıldığı Akdeniz mutfağı, sağlıklı yaşamın ve uzun ömrün simgelerinden kabul ediliyor. Kırmızı et miktarını sınırlayan bu mutfak; Fas, Yunanistan ve İspanya'nın desteğiyle, İtalya'nın başvurusu sayesinde UNESCO'nun Kültürel Miras Listesi'ne alındı.

Tarım, hasat, balıkçılık, işleme ve yemek pişirme tekniklerini çevreleyen bilgi ve becerileri de içeren bu diyet, bir gruba veya topluluğa ait olmanın ötesinde duruyor. Akdeniz diyeti, birlikte yemek yemeyi, aile ve komşu olmayı ve misafirperverliği vurgulayan kültürel bir uygulama olarak kabul ediliyor. Diyet, aynı zamanda müzik, efsane ve masal şeklinde üretilen pek çok sanat eserinin var olmasını da sağladı.



*The Mediterranean Cuisine, where fruits, vegetables, nuts, olive oil, grilled fish, seafood, and herbs are used abundantly, are accepted as the symbols of healthy and long life. This kitchen, which limits the amount of red meat, was taken to UNESCO Cultural Heritage list upon the application of Italy and with the support of Morocco, Greece, and Spain. This diet, which also includes the*

*knowledge and skills surrounding the techniques of agriculture, harvesting, fishing, processing and cooking, is beyond belonging to a group or community. The Mediterranean diet is considered a cultural practice that emphasizes eating together, becoming a family and neighbors and hospitality. The diet has also led the creation of many works of art produced in the form of music, legendary and fairy tales.*

## AKDENİZ USULÜ GÖZLEME MEDITERRANEAN PANCAKE

### Malzemeler *Ingredients*

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 5 adet çeri domates                 | <i>5 cherry tomatoes</i>            |
| 1 çay bardağı kalamata zeytin       | <i>4 marinated artichoke hearts</i> |
| 4 adet marine edilmiş enginar kalbi | <i>1 roasted red pepper</i>         |
| 1 adet közlenmiş kırmızı biber      | <i>4 roasted cloves of garlic</i>   |
| 4 diş kavurulmuş sarımsak           | <i>Half glass of white cheese</i>   |
| Yarım su bardağı beyaz peynir       | <i>Olive oil</i>                    |
| Zeytinyağı                          | <i>Parsley</i>                      |
| Maydanoz                            | <i>1 teaspoon of lemon juice</i>    |
| 1 tatlı kaşığı limon suyu           | <i>Salt</i>                         |
| Tuz                                 | <i>Pizza dough</i>                  |
| Pizza hamuru                        |                                     |



### Yapılışı *Recipe*

Domates, enginar kalbi, zeytin, közlenmiş biber, sarımsağı doğrayıp bir kaba alın. Üzerine limon suyu, doğranmış maydanozu ekleyip harmanlayın. Pizza hamurunu incelik açın ve fırın kağıdı kaplı tepsiye yerleştirin. Hamurun üzerine zeytinyağı sürün ve karışımı eşit bir şekilde hamurun üzerinde yayın. Önceden ısıtılmış 450 derecelik fırında 10-12 dakika pişirin. Üzerine maydanoz serpip servis edin.

*Chop the tomatoes, artichoke hearts, olives, roasted peppers and cloves of garlic and put them in a bowl. Add the lemon juice and chopped parsley and blend them. Roll out the pizza dough very thinly and place it on a tray which has been covered with baking paper. Pour olive oil over the dough and spread the mixture onto it. Bake it at 450 degrees in a preheated oven for 10-12 minutes. Sprinkle the chopped parsley onto the pancake and serve it.*



## KIMCHI

Kore yemekleri içinde tartışılmaz bir noktada duran kimchi, mutfağın vazgeçilmezi baharatlar ve fermente edilmiş sebzelerle hazırlanan bir çeşit turşu. Ülkenin en geleneksel yemeklerinden biri olan kimchi, paylaşmanın önemini vurgular ve doğayla uyum içinde yaşama ihtiyacının hatırlatıcısıdır. Sonbaharın sonlarına doğru hazırlanan yemek, kışın sürdürülebilir olması ve paylaşabilmek adına çok miktarda hazırlanır. İş birliği ile hazırlanan yemek, Kore'nin kimliğinin tanımlanmasında ve bölgesel farklılıkların aşılmasında önemli bir rol oynar.

Ana malzemesini Çin lahanasının oluşturduğu yemek, ülkede en fazla tüketilen yemeklerin başında geliyor.

*Kimchi, which forms an essential part in Korean meals, is the Korean name for preserved vegetables seasoned with spices and fermented seafood. Kimchi, one of the most traditional dishes of the country, emphasizes the importance of sharing and is a reminder of the need to live in harmony with nature. The food, which is prepared towards the end of autumn, is prepared in large amounts to ensure that every household has it to sustain and share it during winter.*

*Prepared collectively, the food plays an important role in defining the identity of Korea and overcoming the regional differences.*

*The food, whose main ingredient is Chinese cabbage meal, is one of the most consumed dishes in the country.*



### Malzemeler Ingredients

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Çin lahanası               | Chinese cabbage              |
| 1 parça taze zencefil      | A piece of fresh ginger      |
| 1 adet Japon turpu         | 1 Japanese radish            |
| 1 adet havuç               | 1 carrot                     |
| 1 adet pırasa              | 1 leek                       |
| 5 adet taze soğan          | 5 fresh onions               |
| 1 adet kuru soğan          | 1 onion                      |
| 5 diş sarımsak             | 5 cloves of garlic           |
| 2 su bardağı su            | 2 cups of water              |
| 2 yemek kaşığı pirinç unu  | 2 tablespoons of rice flour  |
| 2 yemek kaşığı esmer şeker | 2 tablespoons of brown sugar |
| 6 tatlı kaşığı deniz tuzu  | 6 teaspoons of sea salt      |
| Pul biber                  | Chili peppers                |



### Yapılışı Recipe

Soğanları yemeklik doğrayın. Çin lahanasını uzunlamasına dörde bölüp kök kısımlarını atın. Bu dört parçayı da üçe ayırın ve derin bir kaseye alıp tuz ile ovun. Bu şekilde 30 dakika bekletin. Japon turpu ve havucu önce halklar halinde sonra da ince şeritler halinde kesin. Pırasa ve taze soğanları doğrayın. Doğradığınız tüm sebzeleri bir kaba alıp harmanlayın. Sosu için pirinç unu ve suyu bir tencereye alıp, beş dakika kaynattıktan sonra şekeri ilave edip altını kapatın. Kuru soğan, sarımsak ve zencefil mutfak robotunda püre haline getirin. Soğuyan sos ile püreyi bir kaba alıp pul biber ile karıştırın. Karışımı kasedeki sebzelerin üzerine dökün. Suda beklettiğiniz lahanaları da ekleyerek, güzelce harmanlayın. Hazır olan kimchi'yi kavanoza doldurup ağzını iyice kapatın ve üç gün boyunca güneş almayacak şekilde muhafaza edin.

Hazır olan turşuyu buzdolabına koyun. Dilerseniz hemen tüketebilirsiniz ancak lezzeti iyice artsın derseniz, birkaç hafta buzdolabında da dinlendirebilirsiniz.

*Chop the onions. Divide the Chinese cabbage into four parts in lengthwise and discard the root. Divide these four parts into three and take them in a deep bowl and rub them with salt. Let them soak in salt for 30 minutes. Cut the Japanese radish and carrot into rings and then into thin strips. Chop the leeks and fresh onions. Blend all the vegetables you chopped in a bowl. For the sauce, take the rice flour and water in a saucepan and boil them for five minutes, then add the sugar and turn off the stove. Puree onion, garlic and ginger using a kitchen robot. Take the cold sauce and the puree into a bowl and mix them with pepper. Pour the mixture onto the vegetables in the bowl. Add the vegetables that you have soaked in the water and blend them all well. Pour the kimchi into a jar, close the mouth of the jar thoroughly and keep it for three days without sunshine. Put the kimchi, which is now ready, in the refrigerator. If you wish, you can eat it immediately, but if you want it to taste better, you can let it rest in the refrigerator for a few weeks.*







ORTA ÇAĞ MANZARASINA RENKLİ DOKUNUŞ

# GIRONA

Muhteşem çiçek  
aranjmanlarıyla süslenmiş  
evler, anıtlar ve sokaklar,  
eski Girona şehrini inanılmaz  
bir manzara, renk ve güzellik  
buketine dönüştürüyor.

*Houses, monuments and streets  
which are decorated with  
magnificent flower arrangements  
transform the old city of Girona  
into an amazing bouquet of  
landscape, color and beauty.*

## ÇİÇEK FESTİVALİ

### A COLORFUL TOUCH ON THE MEDIEVAL LANDSCAPE GIRONA FLOWER FESTIVAL

**K**atalonya'nın güzel başkenti Barselona'nın 100 kilometre uzağında yer alan Girona, başkentini koşturmasına ve yoğunluğuna tezat, sakin yaşamıyla adından söz ettiriyor. Görkemli tarihi ve geçmişin miraslarını tüm görkemiyle sergileyen kent, kültürel zenginlikleri ve mutfağı ile ön plana çıkıyor. Rustik tarzı, Fransızvari havası, nehir boyunca ilerleyen rengarenk evleri ve eşsiz meydanlara açılan sarmal sokakları ile özellikle tarihsel bir kültürel rota çizmek isteyenler için son derece ideal.

Sene boyunca sanattan gastronomiye, müziğe kadar pek çok aktiviteye ev sahipliği yapan Girona, "Festivaller Kenti" olarak biliniyor. Kuşkusuz her festivali ayrı bir keyifli ancak bunların içinde en parlak olanı ve adından dünya çapında söz ettireni Temps de Flors yani Çiçek Festivali. Bundan 64 yıl önce küçük bir çiçek şovu ve yarışma olarak başlayan festival, bugün İspanya'nın en büyük ve en iyi etkinliklerinden biri olarak varlığına devam ediyor. Antik eserleri ve tarihi binaları süsleyen çiçekler arasında dolaşmak, eğlenmek ve sanatın çekiciliğini ve özgünlüğünü yaşamak için çok sayıda ziyaretçi Girona'ya geliyor. Şehrin modern, renkli ve yaratıcı tarafını sergileyen festival, her yıl 20 bine yakın ziyaretçiyi alıyor.

**L**ocated 100 kilometers away from Barcelona, Girona -the beautiful capital of Catalonia- makes a name for itself with its calm life, in contrast to the hustle and bustle of the capital. Exhibiting its magnificent history and the legacy of the past, the city stands out with its cultural wealth and cuisine. It is ideal for those who want to draw a historical cultural route with its rustic style, French-style atmosphere, colorful houses along the river and spiral streets opening to unique squares.

Girona, which has hosted many activities from art to gastronomy and music throughout the year, is known as the "City of Festivals". Undoubtedly, each of its festivals is very enjoyable, but the brightest one among them is the world-famous Temps de Flors, in other words, the Flower Festival. The festival, which began as a small flower show and competition 64 years ago, continues to be one of the biggest and best events of Spain today.

Many visitors come to Girona to wander among the flowers that decorate ancient and historic buildings, to have fun and to experience the charm and authenticity of the art. The festival, which exhibits modern, colorful and creative side of the city, hosts nearly 20 thousand visitors every year.

#### A FLOWER BOUQUET EVERYWHERE

Girona, which is normally known for its 2.000-year history behind the medieval walls, makes a name for itself in the





### HER YERDE BİR ÇİÇEK BUKETİ

Normalde Orta Çağ duvarlarının ardındaki 2 bin yıllık tarihi ile bilinen Girona, her yıl Mayıs ayının ortasında, Orta Çağ görüntüsünün üzerine giydirilen çiçekleri ve kasvetli havasının üzerine serpilren renkleri ile adından söz ettiriyor. Merdivenler, sokaklar, parklar, kiliseler, avlular, meydanlar, küçük kuyular, çeşmeler ve koılar süslü çiçek bahçelerine dönüşüp devasa bir vitrini andırıyor. Çiçek Festivali, sadece çiçekleri ve çiçek aranjmanı sanatını öğrenmek için değil, Girona'nın ilgi çekici yerlerini, eski şehri ve tarihi binaları keşfetmek için de harika bir fırsat. Festival süresince normalde kapalı olan birçok antik ve tarihi yapı ve bina, kapılarını ziyaretçilerine açıyor. İşin daha güzel yanı ise, bu kültürel anıtların ve mekanların ücretsiz olarak gezilebilmesi.

Festivalde kenti, özellikle de eski kenti süsleyen çeşitli çiçek aranjmanları yer alıyor. Harika düzenlemelerin ve yaratıcı peyzajların yer aldığı süslemeler hem yerel halk hem de profesyonel tasarım ekiplerinin çalışmaları ile ortaya çıkıyor ve Orta Çağ havasını çiçek motifleri ile dekore ederek kenti, kokular, yumuşak dokular ve renklerle bürüyor.



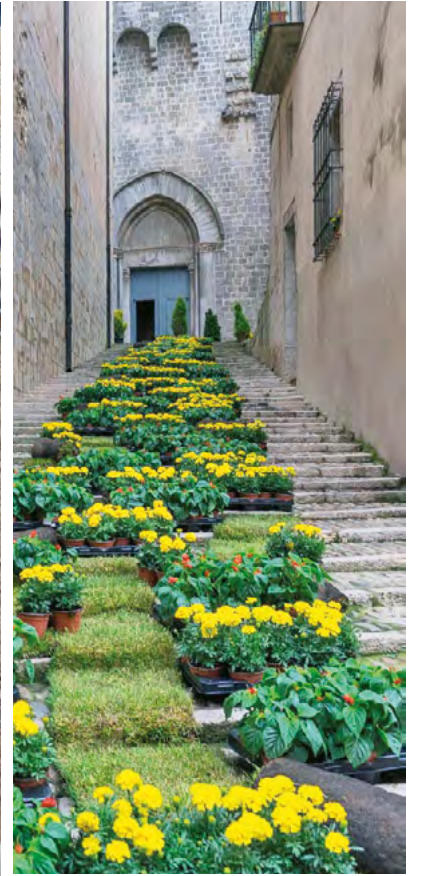
Bazı süslemeler köşelerde, küçük avlularda ve bahçelerde gizleniyor. Hepsini bulmak, bir oyunun parçasıymış gibi hissettiriyor.  
*Some decorations are hidden in corners, small courtyards and gardens. Finding them all feels like part of a game.*



Genç yaşlı her yaştan insanın tasarladığı çeşitli kompozisyonlarda çiçeklerin yanı sıra kağıt, plastik, cam, kıyafet, ayakkabı gibi farklı malzemelerden oluşmuş çiçek motifleri de yer alıyor. Her türlü fikrin ve şehirdeki her boş alanın değerlendirildiği etkinlikte, hiç beklemeyeceğiniz yerlerde dahi karşınıza çiçekli süslemeler çıkabiliyor.

Girona halkının günlük rutinlerinin saatleri bizimkinden biraz daha farklı. Örneğin onlar öğle yemeğini 14.00'da yiyor. Çünkü bir siestaları var. Akşam yemeklerini de 21.00-22.00 arası tüketiyorlar ve bu şehirde herkes geç uyuyor. O nedenle

*middle of May every year with its flowers dressed on the Medieval scenery and the colors sprinkled over its gloomy atmosphere. The stairs, streets, parks, churches, courtyards, squares, small wells, fountains and bays turn into ornamental flower gardens and resemble a huge showcase. The Flower Festival is a great opportunity not only to learn the art of flowers and flower arrangement but also to explore Girona's attractions, the old city and the historical buildings. Many ancient and historical buildings that are normally closed during the festival open their doors to visitors. The most beautiful part of the festival is that these cultural monuments and sights can be visited free of charge.*



Apartman girişleri, merdiven boşlukları, resmi binaların avluları gibi aklınıza gelebilecek her türlü mekanda farklı bir kompozisyon ile karşılaşmanız mümkündür.

*It is possible to come across a different composition in all kinds of places you can think of such as apartment entrances, stairwells, and courtyards of the official buildings.*





kalabalıktan uzak, festivalin ve kompozisyonların keyfini sürmek için saat 7.30-9.00 arasını tercih edebilirsiniz.

Çiçeklerin süslediği mekanları keşfetmenin en güzel yolu, bir festival haritası edinmek. Katedral, San Lluc Kilisesi, Sant Feliu Bazilikası, San Marti Kilisesi ve Arap hamamları bu rotanın en meşhur duraklarını oluştururken, hiç tahmin edemeyeceğiniz bir ara sokak veya bir apartman merdiveni de festivalin mekanları arasında yer alabiliyor. Eğer şehri bir profesyonel eşliğinde gezmek ve aynı zamanda tarihi yapılar hakkında bilgi almak isterseniz, 10 Euro karşılığında rehberli turlara katılabilirsiniz. Bu turlar hem gündüz hem gece yapılıyor.

Mayıs ayında Girona'yı ziyaret etmenin bir güzel nedeni de Çiçek Festivali ile eş zamanlı olarak gerçekleşen Uluslararası A Cappella Müzik Festivali (Internacional de Music A Cappella). Bir yandan tarihin ve doğanın harikalığına tanıklık ederken, diğer yandan harika müzikler dinleme fırsatı yakalıyorsunuz.

### ÇİÇEKLİ LEZZETLER

64 sene evvel küçük bir şov olarak başlayıp, bugün dünya çapında bir etkinliğe dönüşen Çiçek Festivali'ne restoranlar da kayıtsız kalmıyor. Şehrin hemen tüm restoranları, festivalin özünü tadabileceğiniz bir

*The festival includes various floral arrangements decorating the city, especially the old city. The decorations, which include wonderful arrangements and creative landscapes, emerge with the works of both local people and professional design teams and decorate the Medieval atmosphere with floral motifs and embellish the city with smells, soft textures, and colors. In addition to flowers, there are also flower compositions made of different materials such as paper, plastic, glass, clothes, and shoes. You can come across flower decorations in places where you do not expect to see them in the event where every idea is evaluated and every free space is used.*

*The daily routines of the people of Girona are slightly different than ours. For example, they eat lunch at 14.00 because they have a siesta. They have their dinner between 21.00 and 22.00 and everyone in this city wakes up late. Therefore, you can go out between 7.30-9.00 to enjoy the festival and compositions away from the crowd.*

*The best way to discover the venues adorned with flowers is to get a festival map. While the cathedral, San Lluc Church, Sant Feliu Basilica, San Marti Church and Arab Baths are among the most popular places of the route, a side street which you will never expect or the stairs of an apartment can also be among the venues of the festival. If you want to see the city with a guide and also learn about the historical buildings, you can take guided tours for 10 Euros. These tours are held day and night.*





Another good reason to visit Girona in May is the International A Cappella Music Festival (Internacional de Music A Cappella), which is held at the same time with the Flower Festival. While witnessing the wonders of history and nature, you also have the opportunity to listen to great music.

### FLORAL TASTES

The restaurants do not stand idly by the Flower Festival, which began as a small show 64 years ago and which has turned into a worldwide event today. Almost all the restaurants in the city are preparing a menu where you can taste the essence of the festival. Chefs use edible flowers in all dishes and all food decorations are made of flowers. You can eat in an environment that is decorated with colorful flowers at this festival called Gastroflors. Some places even have a flower beer to accompany your floral meal.

The festival, which brings a different atmosphere to the streets of Girona in the middle of the spring every year, is held on May 11-19 this year. In addition to historical tour and flower arrangement tours, the festival organizes flowers, photography and film competitions, and various activities.



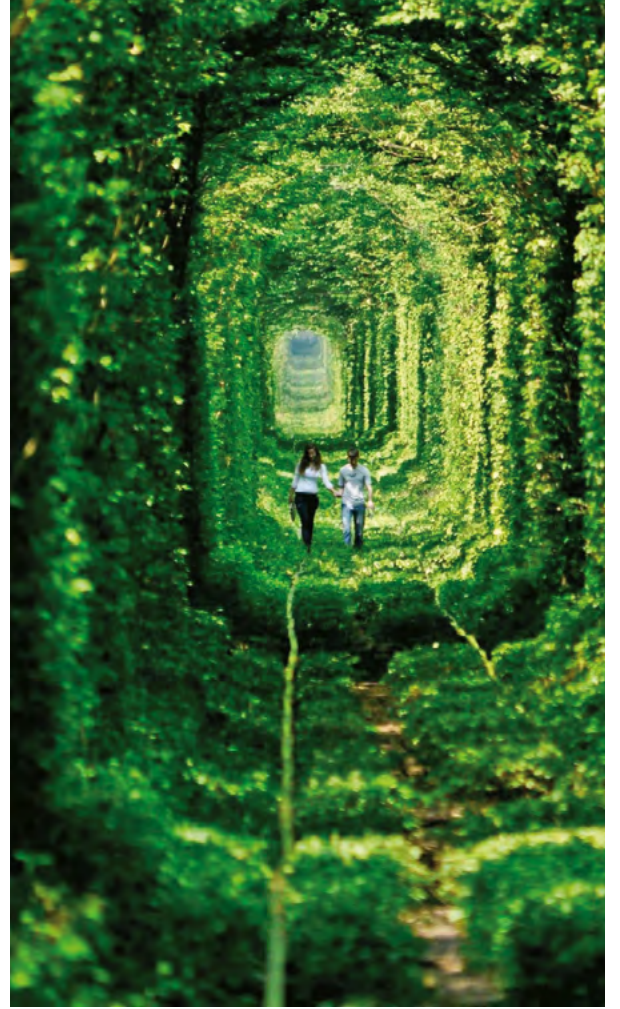
menü hazırlıyor. Şefler, tüm yemeklerde yenilebilir çiçekler kullanıyor, tüm yemek süslemeleri çiçeklerden oluşuyor. Gastroflors adı verilen bu çiçek yemekli festivalde, yemeğinizi yine rengarenk çiçeklerin süslediği bir ortamda yiyorsunuz. Hatta bazı mekanlar, çiçekli yemeğinize eşlik edecek çiçek birasına bile sahip.

Her yıl, baharın ortasında Girona sokaklarını bambaşka bir havaya bürüten festival bu sene 11-19 Mayıs tarihleri arasında gerçekleşiyor. Festivalde tarih turu ve çiçek düzenlemesi turlarının yanında çiçek, fotoğraf ve film yarışmaları ve çeşitli aktiviteler de düzenleniyor.



# BİR “GARİP” DÜNYA A “WEIRD” WORLD

Şok, huşu, sürpriz, korku... Özet olarak, dünya, insan duygu yelpazesinin tümüne hitap edecek kadar dolu. O kadar harika bir yer ki, gül rengindeki bir gölden, cehennemi andıran bir boşluğa dek garip oluşumları ile sizi hem romantik hissettirebiliyor hem de dehşete düşürebiliyor. Bu fenomenlerin bir kısmı milyonlarca yıldır dünya ile beraber, bir kısmı ise ihtişamını ve tuhaflığını insan müdahalesine borçlu. Ancak her iki durumda da tüm bu oluşumlar veya mekanlar, dünyanın gariplikleri.







**S**hock, awe, surprise, fear ... In summary, the world is full enough to appeal to the whole range of human emotions. It is so wonderful that it can make you feel both romantic and terrified with its weird formations ranging from a rose-colored lake to a hole resembling hell. Some of these phenomena exist in the world for millions of years, and some of them owe their glory and weirdness to human intervention. Yet, in both cases, all these formations or places are the weirdnesses of the world.

## TÜRKMENİSTAN CEHENNEM KAPISI

Karakum Çölü'nün kalbinde yer alan "Cehennem Kapısı" lakaplı Darvaza Krateri, 50 yıla yakın zamandır, sürekli kükreyen yangını ile meraklı turistleri kendine çekiyor. 69 metre genişliğe ve 30 metre derinliğe sahip olan kraterdeki yangın hikayesinin -tam olarak netleşmemiş olmasına rağmen- 1971 yılında başladığı tahmin ediliyor. Anlatılana göre, bir grup Sovyet bilim insanı, dünyanın en büyük dördüncü doğal gaz rezervine sahip Türkmenistan'da gaz bulma umuduyla yaptıkları sondaj çalışmaları esnasında, kazara yeraltı mağarasını delerek, devasa bir çukurun oluşmasına neden oldu. Ardından da oluşan zehirli gaz sızıntısını engellemek için burayı ateşe verdi. O gün bugündür, ateş yanmaya devam ediyor.

Yanına yaklaşmanın mümkün olmadığı ve ateşin yakıcılığını en net şekilde hissettiren yere, bu özelliklerinden dolayı yerliler, "Cehennem Kapısı" lakabını takmış.

## TURKMENISTAN THE DOOR TO HELL

*Darvaza Crater, in other words, the Door to Hell is located in the heart of the Karakum Desert and has been attracting curious tourists for nearly 50 years with its ever-roaring fire. It is estimated that the story of the fire in the crater, which has a width of 69 meters and a depth of 30 meters, began in 1971, although it is not entirely clear yet. According to the story, a group of Soviet scientists accidentally drilled underground caverns in the hope of finding gas in Turkmenistan, which has the fourth largest natural gas reserve in the world, and opened a pit. Then, they set it on fire to prevent the toxic gas leak. The fire continues to burn since then.*

*The locals named this place, which is impossible to get closer and where you can feel the burning fire thoroughly, the "Door to Hell" or "Gate to Hell" due to these features.*





## SİBİRYA-YEDİ DEV KAYALARI

Rusya'nın Komi Cumhuriyeti'nin uzak bir bölgesinde, Kuzey Ural Dağları'nda yer alan bazı gizemli kaya oluşumları, Kuzey Sibirya manzarasının 200 metre üzerinde yükseliyor. Herkesin ulaşmasının mümkün olmadığı bu zirvede, rüzgar ve karın etkisiyle şekillenen yedi dev taş sütun topluluğu, "Rusya'nın 7 Harikası"ndan biri olarak kabul ediliyor. Tuhaf şekillere sahip olan kayalar, peşi sıra yürüyen insanlar gibi duruyorlar.

Efsaneye göre, "Yedi Devler" denen ve boyları 30 ile 42 metre arasında değişen bu kayalar, bir zamanlar birer savaşçıydı. Mansi halkının peşinden dağları geçip Sibirya'ya gelen bu askerler, beyaz yüzlü "Yalligner" isimli bir şaman tarafından taşla dönüştürüldü. Kayaların, Kuzey Kutup Dairesi'nin hemen altındaki yüksek ve erişilemeyen konumları, bu kayaları çevreleyen efsaneyi daha da ateşledi.

Bu ıssız bölgeyi ziyaret etmek isteyenler buraya ancak helikopter ile ulaşabiliyorlar. Ancak 2013 yılında, Alman dağcı ve kaşif Stefan Glowacz, "Red Bull 7 Giants" projesi ile bu imkansız kabul edilen zirveye tırmanarak, "Yedi Devler" efsanesinin bir parçası oldu.

## SIBERIA-SEVEN GIANT ROCKS

In a remote area of Russia's Komi Republic, some mysterious rock formations in the northern Ural Mountains rise over 200 meters above the northern Siberian landscape. At this summit which is not possible for everyone to reach, there are seven giant stone pillars which are shaped by the effects of the wind and snow and which are considered one of the "7 Wonders of Russia". These rocks, which have strange shapes, are like people walking in a queue.

According to the legend, these rocks, which are called "Seven Giants" and which vary in length from 30 to 42 meters, were once warriors. These warriors who walked through the mountains to Siberia, pursuing the Mansi people, were turned into stone by a shaman named "Yalligner", who was white-faced man. The high and inaccessible positions of the rocks, just below the Arctic Circle, strengthened the myth surrounding these rocks.

Those who want to visit this desert area can reach here only by helicopter. In 2013, however, the German mountaineer and explorer Stefan Glowacz climbed to the top of this impossible peak with the "Red Bull 7 Giants" project and became a part of the "Seven Giants" legend.







## ABD-UÇAK MEZARLIĞI

ABD'nin Davis-Monthan Hava Kuvvetleri Üssü, birçok bölge tarafından "kemik avlusu" olarak adlandırılan depolama tesisinde, nihai kaderi belirlenene kadar, eski uçakları ağırlıyor. Arizona Çölü'nün ortasında yer alan bu saklama tesisi, ev sahipliği yaptığı 4 bin 400'den fazla uçak ile dünyanın en büyük "uçak mezarlığı" olarak kabul ediliyor. Tuscon bölgesinde yer alan bu mezarlık, çöl güneşinin altında nizami şekilde sıralanmış kargo uçaklarını, bombardıman uçaklarını, Herkül'leri, F-14'leri, Tomcat savaş uçaklarını ağırlıyor.

10 kilometrekarelik alana yayılan üsteki uçakların pervaneleri ve motorları, çöl kumundan zarar görmesin ve yüzeyleri aşınmasın diye örtülü duruyor. Yeniden kullanıma sokulabilecek durumda olan uçaklar, gerekli bakımı gördükten sonra yeniden göreve gönderiliyor, diğerleri ise parçalanıyor. Üste bulunan kapalı hangarlar, yığın halinde uçak aksamaları ile dolu. Bu parçalar, Amerika'nın ya da dünyanın başka bölgelerindeki uçaklarda kullanılmak üzere bekletiliyor.

Bu arada Arizona'nın "mezarlık" olarak seçilmesinin nedenleri var: Nem oranının düşük olması, sıcak ve kuru havası, uçakların daha uzun süre paslanmadan ve zarar görmeden korunmasını sağlıyor. Ayrıca toprağın altının sert kille kaplı olması, pahalı iniş pistleri ya da park rampaları ihtiyacını ortadan kaldırarak, uçakların park edilmesini ya da harekete geçirilmesini mümkün kılıyor.

## US-AIRCRAFT GRAVEYARD

*The US-based Davis-Monthan Air Force Base welcomes old aircraft in many warehousing facilities called "Boneyard" by several regions until their final fate is determined. Located in the middle of the Arizona Desert, this warehousing facility is considered the world's largest "aircraft graveyard" with over 4 thousand 400 aircraft. Located in Tuscon region, this graveyard welcomes cargo planes, bombers, Hercules, F-14s, and Tomcat warplanes, which are lined up in a regular order under the desert sun.*

*The propellers and engines of the planes in the base, which is located on an area of 10 square kilometers, are covered so that their surfaces are not damaged or covered with desert sun. The aircraft that can be reused are sent to work after going under the necessary maintenance and the others decay. The enclosed hangars in the base are full of stacked aircraft components. These parts are being held for use in aircraft in America or in other parts of the world.*

*By the way, there are reasons to choose Arizona as a "graveyard": Low humidity and hot and dry air ensure that the planes are protected from corrosion and rust. Moreover, the fact that the soil is covered with hard clay makes it possible to park or mobilize the aircraft by eliminating the need for expensive runways or parking ramps.*



## UKRAYNA AŞK TÜNELİ

Ukrayna'nın her daim romantik noktalarından olan Aşk Tüneli, balayı çiftlerinin ve aşıkların en sık ziyaret ettiği yerlerin başında geliyor. Söylentiye göre, çiftler buraya gelip birlikte dilek tutarlarmış ve eğer aşk "gerçek" ise, dilek gerçek olurmuş. Aşk Tüneli, aslında üç kilometre uzunluğunda bir demiryolu. Klevan şehrini Orzhiv şehrindeki ağaç işleme tesisine bağlayan demiryolundan artık pek fazla tren geçmiyor. Günde en fazla üç kere rastlanıyor.

Klevan şehrinin hemen dışında yer alan demiryolu, yemyeşil ve upuzun ağaçların iç içe girmesiyle oluşmuş. Yeni evlenen çiftler, düğün fotoğrafı çektirmeye gelenler, dans edenler, macera severler, aileler ve arkadaş gruplarının sık sık ziyaret ettiği Aşk Tüneli, yemyeşil görüntüsü ile ütöpik bir mekan gibi duruyor. Tamamen doğayla iç içe olan tünel, her mevsim ziyaret edilebiliyor. Bahar ve yaz dönemini yemyeşil geçiren mekan, Ağustos ortasından itibaren yeşil ile sarının karışımına dönüşüyor. Ekim sonuna kadar sarı kalan Aşk Tüneli, kışı ise bembeyaz yaşıyor.

Yerel yönetimin girişimi ile yakın zamanda, Aşk Tüneli'ni ziyaret eden misafirlerin daha duygusal ve romantik bir ortama sahip olmaları için turistik bir romantik tren yapıp, kullanıma sunulacak.



## UKRAINE TUNNEL OF LOVE

*The Tunnel of Love, which has always been one of the romantic points of Ukraine, is one of the most visited places of honeymoon couples and lovers. Rumor has it that couples come here and wish together and if their love is "real", their wish becomes true.*

*The Tunnel of Love is actually a three-kilometer-long railway. The railway that connects the city of Klevan to the wood processing plant in Orzhiv is not very busy. Only 3 trains use this railway per day.*

*The railway, which is located on the outside of Klevan, is surrounded by long green arches.*

*The Tunnel of Love, which is visited by newlywed couples, wedding photographers, dancers, adventure lovers, families, and groups of friends, looks like a utopian place with its lush appearance. The tunnel, which is completely intertwined with nature, can be visited every season. It is green in spring and summer whereas it turns into a mixture of green and yellow in the middle of August. The Tunnel of Love, which remains yellow until the end of October, is in white in winter.*

*At the initiative of the local government, a touristic romantic train will be built and made available for the guests visiting the Tunnel of Love to provide a more emotional and romantic environment.*



## BULGARİSTAN BUZLUDZHA ANITI

Sofya şehrinden üç saatlik mesafede yer alan Buzludzha Dağı'na tırmandığınızda, "Bulgaristan'ın UFO'su" olarak tabir edilen eski bir Sovyet anıtına varıyorsunuz. Erken dönem bilim kurgu filmlerini aratmayan yapının resmi adı "Komünizm Partisinin Saray Anıtı" ancak "Buzludzha Anıtı" da deniyor.

İnşa edildiği yıllarda, Komünist Bulgaristan'ın simgesi olan yapı, resmi törenler ve siyasi toplantılar için kullanılmıştı. Halktan toplanan bağışlarla yapılan eser, uzay dairesini andıran görüntüsü ile o dönemin en ilgi çekici yapılarından biri oldu. İnşası yedi yıl süren binanın yapımında 6 binden fazla işçi, tasarımcı, heykeltıraş ve sanatçı çalıştı. Yapıtın iç kısım tavanında komünizmin simgesi olan orak ve çekiç resmi bulunuyor. Toplantı alanına ise 500 metre karelik bir mozaik döşenmiş. UFO şeklindeki dairenin yanında yükselen 70 metrelik kule ise tüm vadiyi selamlıyor.

1981 yılında kamuya açılan bina, 89 yılına gelindiğinde komünizmin son bulmasıyla kaderine terk edildi. Bu süre zarfında vandalizm ve doğa koşullarının sertliğinde yıpranan anıt, şimdilerde Europa Nostra'nın kültürel miras organizasyonu ile yeniden eski haşmetli günlerine kavuşturulmaya çalışılıyor.

## BULGARIA BUZLUDZHA MONUMENT

*When you climb Buzludzha Mountain, which is a three-hour drive from Sofia, you arrive at an old Soviet monument called "Bulgaria's UFO". The official name of the building, which looks like an early science fiction film, is called the "Memorial House of the Bulgarian Communist Party", but it is also called the "Buzludzha Monument".*

*The building, which was the symbol of Communist Bulgaria in the period when it was built, was used for official ceremonies and political meetings. The building which was constructed with the donations collected from the public was one of the most interesting structures of that period with its structure resembling a spacecraft. More than 6 thousand workers, designers, sculptors and artists worked on the construction of the building that lasted seven years. There is a sickle and hammer painting, which is the symbol of communism, on the inner roof of the building. The meeting area is furnished with a mosaic of 500 square meters. The 70-meter tower next to the UFO-shaped structure is greeting the whole valley.*

*The building, which was opened to the public in 1981, was left to its fate in 1989 when communism ended. The monument, which was eroded in the stiffness of vandalism and natural conditions during this period, is now being re-opened like in its former majestic days with the cultural heritage organization of Europa Nostra.*





## RUSYA KIRIK CAM PLAJI

Doğanın rastgele bir varlığı çekici bir görüntüye kavuşturabileceğinin en güzel örneklerinden biri de Rusya'nın Vladivostok kenti yakınlarındaki Ussuri Koyu. Bu koyun sahili rengarenk cam parçalarından oluşuyor.

Sovyetler Birliği (SSCB) döneminde bu koy, cam ve seramikler için bir çöplük olarak kullanılıyordu. SSCB'nin dağılmasından sonra ise, bölge kapatılıp kendi haline bırakıldı. Bölgenin kırık cam ve seramik parçaları ile dolu olması nedeniyle hükümet, insanların buraya yaklaşmasını yasakladığından, kimse uzun bir süre burada gerçekleşen doğal mucizeden haberdar olamadı. Kuzey Pasifik'in dalgaları ile sürekli aşınan ve pürüzsüz bir hal alan kırıklar, plajı rengarenk bir görüntüye kavuşturdu.

Eskiden yasaklı olan Ussuri Koyu, bugün özel koruma alanı ilan edilmiş durumda. Ziyaretçiler, pürüzsüz cam parçalarından oluşan bu plajı, belirli bir ücret karşılığında gezebiliyorlar.



## RUSSIA BROKEN GLASS BEACH

One of the best examples of how nature can add an attractive appearance to a random object is Ussuri Bay, which is near Vladivostok, Russia. The shore of this bay is formed of colorful glass pieces.

During the Soviet Union period (USSR), it was used as a garbage dump for glass and ceramics. After the collapse of the USSR, it was closed down

and left isolated. Since the region was full of broken glass and ceramic pieces, the government forbade people from approaching it, so no one was aware of the natural miracle that occurred here for a long time. The glass pieces which are worn out by the waves of the North Pacific and which are now smooth give the beach a colorful look.

Ussuri Bay, which was formerly banned, has been declared a special protection area today. Visitors can tour this beach of smooth glass pieces for a fee.



## ÇİN - KIRMIZI PLAJ

Çok serin ve son derece garip olan bu plaj, sonbaharda, parlak kırmızıya dönüşen “sueda” adında bir deniz yosunu ile kaplanıyor. Panjin şehrinin otuz kilometre güneybatısındaki dünyanın bu en büyük sulak alanı, 1984 yılından bu yana ilk günkü doğallığıyla turistleri kendine çekiyor. İki kilometre uzunluğundaki iskelesi sayesinde turistlerin diledikleri kareleri yakalamalarına olanak sağlayan bölge, göçmen kuşlar için de önemli bir doğal rezerv.

## CHINA - RED BEACH

*This beach, which is very cool and extremely strange, is covered with a seaweed called “sueda” which turns into bright red in autumn. The world’s largest wetland, which is thirty kilometers southwest of Panjin City, attracts tourists with its naturalness since 1984. The region, which provides an opportunity for the visitors to take the photos they want thanks to its two-kilometer-long pier, is also an important natural reserve for migratory birds.*



## BATI AVUSTRALYA HILLIER GÖLÜ

Bu olağanüstü göl, 1802 yılında Batı Avustralya’daki Recherche Archipelago’daki adaların en büyüğü üzerinde keşfedildi. Pespembe rengi ile merak uyandıran gölün sırrı ise, “dunaliella salina” olarak bilinen bir su yosunu. Ancak asıl tuhaf olan, suya rengini veren bu yosunun geçici bir renk oluşturmaması. Göl suyundan kovaya bir miktar su aldığınızda da suyun rengi pembe olarak kalıyor. Su, yıl boyunca rengini koruyor.

## WEST AUSTRALIA HILLIER LAKE

*This extraordinary lake was discovered on the largest of the islands of Recherche Archipelago in Western Australia in 1802. The secret of the lake, which is astonishing with its pale pink color, is water algae known as “Dunaliella salina”. But what is weirder is that these algae, which give their color to water, do not color the water temporarily. When you take a bucket of water from the lake, the color of the water remains pink. The water keeps its color throughout the year.*







# TUHAF AMA “GERÇEK”Tİ IT WAS WEIRD BUT “TRUE”



**G**elenekler ve inanışlar, bir toplumun taşıdığı karakteristik özelliklerin göstergelerindendir. Toplumların kültürlerini birbirinden ayırtırma konusunda kritik olan bu göstergeler sayesinde, dünyayı binlerce farklı kültürel topluma ayırabiliyoruz. Ancak tarih boyunca devam eden bu süreç içinde var olan her inanış ve gelenek, her zaman makul olmadı, bugüne ulaşamadı. ABD’li gazeteci Bob Fenster’in “Salaklık Tarihi” adını verdiği bu gelenek ve inanışlar dönemi, büyük bir kısmı ile, tarihin tozlu sayfalarında yerini aldı. Bu, çoğu akla zarar gelenekler, insanlığın yaş alması ile beraber, daha medeni ve bilimsel bir hal aldı.

İnsan bakış açısının, son asırda ne kadar fazla değiştiğini ve geliştiğini görmenin en basit noktalarından biri, geçmişine göz gezdirmekten, inanışlarına ve geleneklerine inmekten geçiyor. Modern dünyanın ve bilimin gelişmesinden önce insanlık, bugün “hastalıklı” olarak tabir edebileceğimiz pek çok tuhaf inanışı, geleneği ve davranışı en içsel ve en doğru şekilde yaşadı ve yaşatmaya çalıştı.

Bugün bu siyasi, sosyal ve dini politika ve geleneklerin hemen hemen tamamı, geride kalmış olsa da varlıklarının insanlığın gelişiminde büyük paya sahip olduğunu es geçmemek lazım.

**T**raditions and beliefs are the indicators of the characteristics of a society. Through these indicators, which are critical to differentiating the cultures of societies, we can divide the world into thousands of different cultural societies. However, every belief and tradition that existed throughout this history has not always been reasonable and has not remain today. The period of these traditions and beliefs, which American journalist Bob Fenster called “The Stupid History of Human Race”, has taken its place in the dusty pages of history. These traditions, most of which are shocking, have transformed into more contemporary and scientific ones, as humanity gets older.

One of the simplest things to see how human perspective has changed and evolved in the last century is through glancing through its past and going down on its beliefs and traditions. Before the development of the modern world and science, humanity experienced many strange beliefs, traditions and behaviors that we can describe as “diseased” today in the most inner and correct way and tried to keep them alive. Although almost all of these political, social and religious policies and traditions are left behind, we should not overlook the fact that their existence has a large share in the development of humanity.



## KUYRUKLU YILDIZLAR KÖTÜLÜK TAŞIYORDU

Orta Çağ Avrupa’sında yaygın görülen tuhaf inanışlarından biri, kuyruklu yıldızların dünyaya kötülük

## COMETS WERE EVIL

One of the peculiar beliefs which were common in medieval Europe was that comets brought evil to the world. It was





taşıdığıydı. Savaş, bulaşıcı hastalık, ölüm, kıtlık, doğal afetler gibi olumsuz yaşanan her türlü duruma; ya geçip gitmiş ya da yaklaşmakta olan bir kuyruklu yıldızın sebep olduğuna inanılırdı. Kuyruklu yıldızların aynı anda birden fazla kötülüğe sahip olduğu düşünülüyordu yani hem hastalık hem açlık hem de savaş aynı anda oluyorsa, bunun nedeni kesinlikle kuyruklu yıldızlardı. Halk, kuyruklu yıldızların kötülüklerinden kurtulmak için toplu dua seansları düzenliyordu.

### **MAKYAJ YAPMAK SAHTEKÂRLIKTIR!**

İskenderiye devletinde, MS ikinci yüzyılda kadınların makyaj yapması sahtekarlıkla eş değer olarak görülüyordu ve

*believed that a comet passing or approaching was the reason for all kinds of bad events such as wars, infectious diseases, deaths, famine, and natural disasters. Comets were thought to have more than one evil thing at the same time, so if both disease and hunger and war were occurring at the same time, it was definitely because of comets. People organized mass prayer sessions to get rid of the evil of the comets.*

### **WEARING MAKEUP WAS FRAUD!**

*The makeup of women was considered as equivalent to fraud in Alexandria in the second century AD, and there was a law clause that regulated it. According to the article, women who*



bunu düzenleyen bir kanun maddesi vardı. Maddeye göre; saçını boyatan, sık peruklar kullanan, yüzünü, gözünü ve tırnaklarını boyayan kadın, gerçek görüntüsünün dışında görünüp erkekleri kandırıyordu. Erkekler, kadınların bu süslü ve boyalı hallerinden etkilenip evlenme teklif edebiliyordu. Devlet, bu duruma engel olmak için durumu yasalarla kontrol altında tutmaya çalışıyordu.

### DÜNYANIN YARISINDA İNSAN YAŞAMIYOR

İnsanoğlu, uzun bir süre dünyanın düz olduğuna inandı. Dünyanın yuvarlak olduğu kanıtlandıktan sonra bile uzun bir süre inanmak istenmedi.

Avrupalılar, dünyanın yuvarlak olduğuna ikna olduktan sonra ise, yerkürenin diğer yarısında hiçbir canlının yaşamadığına inandı. Yüzyıllarca süren ve papanın dini ve ilmi gerekçelere dayandığı bu inanışın temelinde, “eğer dünyanın diğer yarısında da insan yaşıyor olsaydı, İsa dünyaya ikinci kez geldiğinde buradaki insanlar onu göremeyecekti” fikri vardı. Oysa Tanrı, İsa’nın yeniden doğuşunu herkesin görmesini istediği için bu imkansızdı. Bu nedenle insanlar, papayı ve kiliseyi bu düşüncelerinde haklı buldular.

### TOPUKLU AYAKKABIYI ÖNCE ERKEKLER GİYDİ

Her zaman bir zarafet simgesi olan topuklu ayakkabılar, ilk olarak zorunluluktan doğmuştu. 1600’lü yıllarda erkekler; at sürerken, ayakları üzenin üzerinde rahatça durabilsin diye topuklu ayakkabı kullanmıştı. Yine aynı dönemlerde kasaplar, yerlere dökülen kanlar ayaklarına gelmesin diye topuklu ayakkabı giymişti.

İtalya ve Fransa’daki yüksek topuklu ayakkabılar ise, yol kenarlarındaki pisliklerden ve evlerin camlarından dökülen lazımlık serpintilerinden korunmak için kullanılmıştı. Çünkü o dönemlerde sokaklardaki kadın sayısı erkeklerin sayısı ile kıyaslanamayacak kadar azdı.

Erkekler tarafından topuklu ayakkabıların bir diğer kullanıma nedeni ise, uzun boylu olmayı, karşısındakine göre bir üstünlük sebebi olarak görmeleriydi.

18. yüzyıla gelindiğinde ise topuklular, kadınlarla özdeşleşir oldu.

*died their hair, who used elegant wigs, who put on makeup on their faces and who polished nails were deceiving men by having a different appearance. Men were charmed by them while the women were wearing makeup and they were proposing to them. The state was trying to control the situation by laws to prevent this mistake.*

### NO MEN LIVED IN THE OTHER HALF OF THE WORLD

*Human beings believed for a long time that the world was flat. They did not want to believe that it was round even after it was proved. After being convinced that the world was round, Europeans believed that no other creatures lived in the other half of the globe. The basis of this belief, which was based on the religious and scientific grounds of the Pope for centuries, was the belief that “if a person lived in the other half of the globe, Jesus would not be able to see him when he came to the world for the second time”. However, this was impossible as God wanted everyone to see Jesus’ rebirth. For this reason, people thought the Pope and the Church were right.*

### IT WAS MEN WHO WORE HIGH HEELS FIRST

*Heels, which have always been a symbol of elegance, were first born of necessity. In the 1600s, men wore high heels to place their feet comfortably on the stirrups while riding horses. Again, butchers used to wear high heels to keep blood away from their feet. People in Italy and France used to wear high-heeled shoes to protect their feet from the dirt on the streets and from the potties poured from the windows of the houses because the number of women in the streets at the time was incomparably less than the number of men.*

*One of the reasons why men wore high-heeled shoes was the belief suggesting high height meant superiority.*

*In the 18th century, high heels started to be identified with women.*







### THE MORE YOU SNEEZE THE MORE LOYAL YOU ARE

Sneezing in Europe in the 17th century was considered to be a sign of coming from a good and noble family and being well-raised. For this reason, people from upper classes would carry a snuff-box to sneeze more than normal people did and they used to sneeze as if it had been a ritual. The use of the snuff-box, which was quite expensive, required some rules such as holding the box with the fingers of the left hand, patting on the box with one finger and opening it, and serving it to the guests.

When people of lower classes began to supply these snuff-boxes, this bizarre tradition among the nobles was abandoned.

### NE KADAR HAPŞIRIRSAN O KADAR ASİLSİN

17. yüzyıl Avrupa'sında hapşırmak, nedeni bilinmemekle beraber, iyi ve soylu bir aileden gelmenin ve iyi yetiştirilmiş olmanın işareti olarak kabul ediliyordu. Bu nedenle üst sınıf insanlar, normal insanlardan daha fazla hapşırabilmek için yanlarında enfiye kutusu taşıyıp, olduk olmadık zamanlarda, bir ritüelmiş gibi hapşırdılar. Oldukça pahalı olan enfiye kutusunun kullanımı da birtakım kurallar gerektiriyordu; kutuyu sol elin parmaklarıyla tutmak, kutuya parmakla tıklatıp açmak, misafirlere ikram etmek gibi.

Sonradan sınıf atlamak isteyen alt kesimin de bir şekilde enfiye kutusu tedarik etmeye başlaması ile birlikte, soylular arasındaki bu tuhaf gelenek terk edildi.







### GLADYATÖR KANI, ŞİFA VERİR

Antik Roma gladyatörlerinin onlara güç ve esneklik katan tanrılar için kan akıtma gelenekleri vardı. Tanrılar için yaptıkları bu fedakarlık sebebiyle insanlar, gladyatörlerin kanlarının kutsal olduğuna inanıyordu. Bu inancı, antik Roma yazarları da destekliyordu: "Gladyatör kanı içmek epilepsi hastalığının tedavisinde 'kanıtlanmış' bir etki yaratıyor." Dönemin ünlü yazarı Pliny Elder, "Natural History" adlı kitabında, hastaların gladyatörlerin kanını, onlar daha hayattayken bardakta içtiğini yazmıştı. Elder'in dediğine göre, gladyatör daha hayattayken, kanı, taze içmek şifa sağlıyordu.

### THE BLOOD OF GLADIATORS HEAL

The ancient Roman gladiators had a tradition of spilling blood for the Gods, which gave them strength and flexibility. Because of this sacrifice they made for the Gods, people believed that the gladiators' blood was sacred. This belief was supported by ancient Roman writers: "Drinking a gladiator's blood has a proved effect in the treatment of epilepsy." Pliny Elder, the famous author of the period, wrote in his book "Natural History" that patients drank the gladiators' blood in a cup when they were alive. According to Elder, drinking the blood fresh while the gladiator was still alive, healed them.

### KIZIL SAÇLILAR VAMPİR OLUR

Eski Yunanlılar, kızıl saçlı olan insanların öldükten sonra vampire dönüştüğüne inanıyordu. Kızıl saçlılara dair tuhaf inanışlar, sonraki dönemlerde de devam etti. Kırmızı rengi, antik zamanlar ve sonrasında cinsel ve ahlaki bozulmanın rengi olarak kabul edildi. Bu nedenle kızıl saçlı insanlar, eskiden şeytanla eş değer görüldü. Avrupa'da 16. ve 17. yüzyıllarda cadı avları sırasında pek çok kızıl saçlı kadın çok daha tehlikeli görülerek yakıldı.

11. yüzyıl dünyasında ise sadece kızıl saçlılar değil, farklı doğan her çocuğun (farklı saç ve göz rengi, değişik dudak yapısı...) öldükten sonra vampir olacağı düşünülüyordu.

### REDHEADS TURN INTO VAMPIRES

Ancient Greeks believed that people with red hair transformed into vampires after they died. The strange beliefs about the red-haired continued in later periods. The color red was considered to be the color of sexual and moral degradation in ancient times. Therefore, red-haired people used to be regarded as equivalent to the Devil. During the 16th and 17th centuries in Europe, many red-haired women were burned as they were considered to be more dangerous.

In the 11th century world, it was thought that not only the red-haired people but every child born with different features (different hair and eye color, different lip structure ...) would turn into vampires after death.







### **HAYVANLAR YARGILANABİLİYORDU**

Geçmişte, hayvanlar da insanlar gibi suçlu sayılıp mahkemeye çıkarılıyordu. Gerçek bir avukat ve yargıç eşliğinde yargılanan hayvanlar, hapis cezasına ya da idam cezasına çarptırılabilirdi.

Kediler, eski zamanlarda, şeytanın avukatı ve iş birlikçisi kabul edildiğinden en fazla idam edilen hayvanlar arasındaydı.

16.-17. yüzyılda geçen bir hikayeye göre, Lozan'daki bir bahçede bazı bitkileri yediklerinden dolayı tırtılların mahkemeye çıkarılmasına karar verilmiş. Ancak tırtıllar mahkemeye gelmeyince şehri terk etmeleri istenmiş.

1916 yılının Eylül ayında, ABD'nin Tennessee eyaletinde, Erwin kasabasında bir sirkte gösteriler yapan fil Mary, deneyimsiz yeni bakıcısının kendisini kızdırması sonrasında refleks olarak bakıcısına saldırıp onu öldürdü. Kasaba mahkemesinde yargılanan fil, cinayetten suçlu bulundu ve bir vince boynundan asılarak idam edildi.

### **ANIMALS COULD ALSO BE JUDGED**

*Animals, like humans, were found guilty and put on trials. The animals, which were judged in front of a real lawyer and judge, could be sentenced to imprisonment or death penalty.*

*In ancient times, cats were among the most executed animals because they were believed to be the Devil's advocate and collaborator.*

*According to a story that happened in the 16th-17th century, the caterpillars were called for a trial since they ate some of the plants in a garden in Lausanne. However, when the caterpillars did not come to court, they were decided to be kicked out of the city.*

*Mary the Elephant, which was performing in a circus in the town of Erwin in Tennessee, the USA in September 1916, attacked and killed her inexperienced caretaker reflexively when he pissed her off. The elephant was put on trial, found guilty of murder and hanged by the neck from a crane.*



## BRÜKSEL LAHANASINDA KÖTÜ RUHLAR YAŞIYOR

Bugün hâlâ daha bazı batı toplumları, Brüksel lahanasının üzerine bir haç çizerek pişiriyor. Bunun sebebinin sebzenin daha hızlı pişmesi için olduğu söylene de aslında gerçek daha farklı.

Orta Çağ Britanya'sında insanlar, lahananın filizlerinde saklanan minik iblisler, kötü ruhlara olduğu düşünülüyordu. Bu sebzeyi yiyen insanların hasta olup öleceğine inanılıyordu. Çünkü ölümler daha önce olmuştu (ve muhtemelen gıda zehirlenmesiydi).



## EVIL SPIRITS LIVE IN BRUSSELS SPROUTS

Today, some Western societies still cook Brussels sprouts by drawing a cross over the vegetable. Although it is said that this helps cooking the vegetable faster, the fact is actually different.

In medieval Britain, people believed that there were little demons, evil spirits hiding in the sprouts of cabbage. It was believed that people who ate this vegetable would be sick and die because deaths had happened before (and probably because of food poisoning).



## ZÜRAFA BOYUNLU KADINLAR

Diğerlerinin aksine bu gelenek, geçmişten gelen inancını bugün dahi korumayı başarmış. Tayland'ın kuzeyinde, Myanmar-Tayland sınırında yaşayan Karen kabilesinin kadınları, boyunlarına taktıkları halkalar nedeniyle bütün dünyanın ilgisini çekiyor.

Efsaneye göre Karenlerin atası, dişi bir ejderha ile rüzgar tanrısından geliyor. Karen kabilesinin kadınları da boyunlarına taktıkları halkalar sayesinde boyunlarını uzatıp dişi bir ejderha olan atalarının görünüşünü yansıtıyor ve ejderha onların görüntülerinde yaşamaya devam ediyor.

Bu halkalar 5-6 yaşlarındayken takılmaya başlanıyor ve hayatları boyunca devam ediyor. Her takılan halka, omuzları aşağı çekip vücudun şeklini bozuyor ve boynun uzamasına neden oluyor. Ortalama olarak 20-25 halka takan kadınlar, daha sonra bu halkaları çıkaramıyor. Haddinden fazla uzayan ve incelen boyun, bu halkalar sayesinde yerinde duruyor.

## GIRAFFE WOMEN

Unlike the others, this tradition has managed to preserve its belief in the past. In the north of Thailand, the women of the Karen tribe living on the Myanmar-Thai border attract the attention of the whole world because of the rings they wear around their necks.

Legend has it that the ancestor of the Karen tribe is from a female dragon and the God of Wind. The women of the Karen tribe also stretch their necks using the rings they wear around their necks and reflect the appearance of their ancestors as a female dragon, and the dragon continues to live on their images.

They start to wear these rings when they are 5-6 years old and continue to wear them throughout their lives. Each ring alters the shape of the body by pulling down the shoulders and causes the neck to lengthen. Women wear 20-25 rings on average, these rings cannot be removed later. The necks, which are excessively stretched and which get thinner, can stand still thanks to these rings.



VALENTINA TERESHKOVA



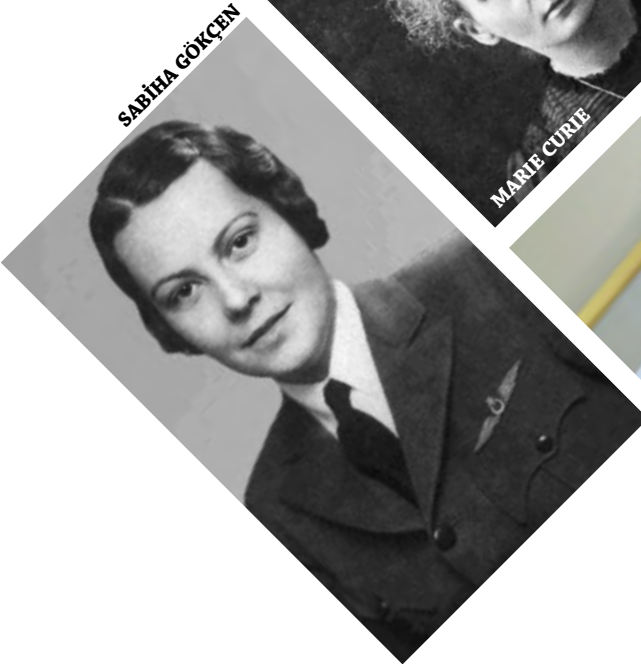
ERIN BROCKOVICH



COCO CHANEL



SABİHA GÖKÇEN



MARIE CURIE



MARGARET KEANE





MAUD STEVENS WAGNER

FLORENCE NIGHTINGALE

TEMPLE GRANDIN

BERTHA VON SUTTNER

# “ZOR”UN ÖNÜNE GEÇENLERLE TANIŞIN

MEET THE ONES WHO OVERCAME THE “DIFFICULTIES”

**H**ayatımız boyunca pek çok kişiden ilham almışızdır; bir yazar, oyuncu, bir arkadaş, bir iş adamı. Bunların bir kısmı ya inandıklarının peşinden gidip pek çok zorluğu aşmayı göze almıştır ya da zaten zor olan hayatından başarılı ve pek çoklarının ders almasını gerektirecek hikayeler çıkarmıştır. Ancak bu başarının güzel olan kısmı sadece kişinin kendisine bir varlık ya da bilinirlik kazandırması değil, birçok insanı, toplumları, dünyayı değiştirecek ya da onlara öğretecek türden olmasıdır. Bir de bu başarıyı değerli kılan, kişinin içinde bulunduğu toplumun nasıl konumlandığı kriteridir; bu başarı bir de dönemin katılıklarına rağmen yapılmışsa çok daha değerlidir. Bunun gibi başarılarla imza atmış çok insan var. Ancak kendi döneminin kalıplarını yıkip, kendini kabul ettirmek bazen sadece bir kadının yapabileceği zorlukta bir başarıdır.

İşte, o olmaz denileni bir başarı hikayesine dönüştürüp filmlere konu olan kadınlardan birkaçının hikayesi.

**W**e have been inspired by many people throughout our lives; a writer, an actress, a friend, a businessman. Some of them either went after what they believe in and they took the risk of overcoming many difficulties, or they produced success stories from their lives, which were already difficult and which others need to take lessons from. However, the beautiful part of this success is not only the fact that it gives the person an asset or recognition, but also the fact that it changes or teaches many people, societies, and the world. What makes this success worthwhile is the criterion of how society is positioned; this success is much more valuable if it is achieved despite the rigidity of the period. There are many people who accomplished such successes. However, breaking down the rules of one's own period and to be approved is sometimes a success that only a woman can do.

Here are the stories of a few of the women who achieved impossible successes and whose lives were filmed.





MARGARET KEANE

## BÜYÜK GÖZLERİN GERÇEK HİKAYESİ

Büyük gözlerin hikayesi, 1858 yılında Margaret Ulbrich'in, küçük kızı Jane'i de alıp eşini terk etmesiyle başlıyor. 50'li yılların Amerika'sı kadınlar için pek de iyi ve özgür olmayan bir yerdi.

Hayatı boyunca ailesinin kızı, kocasının eşi ve annesinin kızı olan Margaret, boşandıktan sonra San Francisco'ya taşınır ve resim yeteneğini bir mobilya fabrikasında kullanmaya başlar.

Margaret, sokak ressamlığına geçiş yaptığı esnada, ressam ve emlakçı Walter Keane ile tanışır. İkili arasındaki şiddetli aşk, bir süre sonra evlilik ile devam eder. İkisi de boşanmış ve birer çocuk sahibidir. Bir muhafazakar olan Margaret, Walter'ın kendisine Tanrı'nın bir armağanı olduğunu düşünür. Çünkü Walter onu, dul bir anne olmanın yarattığı toplumdan dışlanma durumundan kurtaracaktır. Ancak bu düşünce kendisini seneler sonra çok zor bir duruma sokar.

Bir kadının yaptığı resimlerin bir erkeğinki kadar çok satmayacağını düşünen Margaret, onlara ün getirecek olan "büyük gözlü çocuklar" resimlerini ilk olarak (eşinin teklif etmesi ile) Walter'ın imzasıyla pazarlar. Gözleri, "ruhun penceresi" olarak tanımlayan Margaret'ın resimlerinde en belirgin şey, kocaman gözlerdi. 1957 yılında New

## THE TRUE STORY OF BIG EYES

*The story of the big eyes began in 1858 when Margaret Ulbrich took her little daughter Jane and left her husband. The '50s were the years that were not very good to American women and when women were not free.*

*Margaret, who had been a daughter to her parents, a wife to her husband and a mother to her daughter throughout her life, moved to San Francisco after her divorce and started to use her painting skills in a furniture factory.*

*Margaret met with the painter and real estate agent Walter Keane while working as a street painter. The violent love between the two continued with marriage after a while later. They were both divorced with children. Margaret, who was a conservative, thought that Walter was a gift from God because Walter would free her from the exclusionary state of being a single mother. However, this thought put herself in a very difficult situation many years later.*

*Margaret, who thought that a woman's paintings would not sell as much as a man's, marketed her paintings of "big-eyed children" which would bring her fame with Walter's signature (with the suggestion of her husband). Big eyes were the most obvious thing in Margaret's paintings who described eyes as "the window of the soul". The paintings,*



York'taki bir sanat etkinliğinde tanıtılan tablolar, büyük bir ilgi gördü ve ardından Walter'a büyük bir ün ve para kazandı. Büyük gözler, daha sonra kartpostal, hediyelik eşya gibi nesnelere de basıldı.

10 sene boyunca kocasının gölgesinde yaşayan Margaret; paranın ve ünün getirdiği şaşaa sonrası gittikçe tuhaf ve düzenbaz olan bir kişiliğe dönüşen eşinden, şiddetli geçimsizliğin de yarattığı durum sonrası boşandı. Ancak, resimlerin kendisine ait olduğunu beş sene daha bir sır olarak sakladı. Çünkü hâlen eşinin ve toplumun baskısından çekiniyordu.

1970 yılına gelindiğinde Margaret, gerçeği açıklamaya karar verdi ve tüm resimlerin kendisine ait olduğunu söyledi. Ancak Walter ününü ve parasını korumak için bir PR kampanyası başlatarak Margaret'in iddialarını çürütmeye çalıştı. En sonunda mevzu, mahkeme koridorlarına taşındı. Uzun bir gitgelin ardından yargıç, ikiliyi, mahkemede resim yapmaya davet etti. Walter, kolunun kırık olduğunu bahane ederek, mahkeme talebini yerine getirmezken; Margaret, 53 dakika içinde en iyi eserlerinden birine imza attı. Mahkeme, Walter'ı, Margaret'a yaşattığı duygusal sıkıntıdan dolayı 4 milyon dolarlık tazminata çarptırdı. Ve tüm dünya, Walter'ın eline bir kez bile fırça almadığını öğrendi.

*which were introduced at an art event in New York in 1957, attracted a lot of attention and then, Walter earned a great reputation and money. Big eyes were also printed on postcards and objects like souvenirs.*

*Margaret, who lived in the shadow of her husband for 10 years, divorced her husband, who became a strange and deceitful person after the luster the fame brought, due to severe conflict. However, she kept the fact that she was the real painter of the paintings a secret for five more years because she was still afraid of the pressure of her husband and society.*

*In 1970, Margaret decided to tell the truth and said that all the paintings were hers. But Walter attempted to refute Margaret's claims by launching a PR campaign to win his fame and money. Eventually, the matter was brought to the court. After some time, the judge invited them both to paint in court.*

*Whereas Walter told that his arm was broken and did not fulfill the request of the court, Margaret produced one of her best works in 58 minutes. The court charged Walter with \$ 4 million in compensation for Margaret's emotional distress. And, the whole world found out that Walter did not hold a painting brush once in his life.*



Yönetmen Tim Burton, sanat tarihinde büyük ses getiren bu skandal ilişkinin gölgelerini, "Big Eyes" isimli yapımla sinema severlerle buluşturdu. Tim Burton, filme Pop Art'ın yaratıcısı Andy Warhol'un "Keane, olağanüstü işler çıkardı. İyi oldukları kesin, kötü olsalardı bu kadar insan beğenmezdi" sözleriyle başlıyor.

*Director Tim Burton brought together the shadows of this scandalous relationship, which was a big success in art history, with the movie-lovers in his production called "Big Eyes". Tim Burton starts the film with the words of the filmmaker Pop Art's creator Andy Warhol: "I think that what Keane has done is just terrific. It has to be good. If it were bad, so many people wouldn't like it."*



## ERIN BROCKOVICH



## TALİHSİZ KAZANIN BAŞARILI SERÜVENİ

Daha yaşarken hayatı filme çekilen biri Erin Brockovich. Onun öyküsü de pek çokları gibi kötü başlamıştı. 1991 yılında boyun ameliyatı olmasını gerektiren kötü bir kaza geçirmiş ve üç çocuğuyla var olmaya çalışıyordu.

Ancak bu kaza, Brockovich'in şöhretine giden yola dönüştü. Kaza sonrası kendisini temsil etmek üzere anlaştığı Masry & Vititoe'deki avukatı Ed Masry, geçimine yardımcı olmak için kendisine firmada büro işi teklif etti.

Bir gün Amerika'nın önde gelen firmalarından Pasific Gas ve Electric Company'nin (PG&E) dahil olduğu Kaliforniya'daki bir emlak dosyasının belgelerini doldururken, evrakların kan örnekleri içerdiğini fark etti. Şüphe uyandıran bu durumdan sonra patronu Masry'den meseleyi daha ayrıntılı incelemek için izin istedi. Karşılaştığı ise korkunç bir gerçektir. 1960'lardan bu yana, bölgedeki pek çok insan, "krom 6" zehrine maruz kalıyordu ve buna PG&E'nin kompres istasyonundan yeraltı sularına sızan zehirli atıklar sebep

## THE SUCCESSFUL ADVENTURE OF AN UNFORTUNATE ACCIDENT

*Erin Brockovich is one of the persons whose lives have been filmed before they die. Her story did not start well like many others. She had a bad accident in 1991 when she needed to go into a neck surgery and was trying to survive with her three children.*

*However, this accident turned into a path to Brockovich's reputation. After the accident, his lawyer Ed Masry offered her a job in the office of Masry & Vititoe, which would represent her, to help her earn her living.*

*One day, while she was filling out the documents of a California property agency that included Pacific Gas and Electric Company (PG & E), one of America's leading firms, she found that the documents included blood samples. After that, she asked his boss Masry for permission to examine this suspicious issue in details. What she encountered was a terrible fact. Since the 1960s, many people in the area had been exposed to*



oluyordu. Kanıtların ortaya çıkmasından sonra Hinkley kasabasındaki 600 sakin kendilerini temsil etmeleri için Masry & Vititoe'yi işe aldı. 93 yılında Brockovich ve patronu Ed Masry, açtıkları dava sonucunda şirketi 300 milyon dolarlık tazminat ödemeye mahkum etti.

Bu davadan sonra bir halk kahramanına dönüşen Brockovich, şöhretini ilerleyen yıllarda farklı amaçlarla kullandı. Hinkley davasından sonra tüketici savunucusu ve çevre aktivisti olarak yaşamına devam eden Brockovich, konferansların en sık aranan konuşmacılarından birine dönüştü. Kitaplar yazdı, çevre ve su kaynaklarının tüketimine dair belgesellere katkıda bulundu ve pek çok davaya katıldı.

Bugün hâlâ daha temiz su mücadelesine devam eden Hinkley Kasabası, "Erin Brockovich Kasabası" olarak anılıyor.

*'chrome 6' poison caused by toxic wastes that leaked into groundwater from the compress station of PG & E. After the evidence came to light, 600 residents in Hinkley town hired Masry & Vititoe to represent themselves. In 1993, Brockovich and her boss Ed Masry convicted the company to pay a compensation of \$ 300 million.*

*Brockovich, who became a folk hero after this case, used her fame for different purposes in the following years. Brockovich, who continued her life as a consumer advocate and an environmental activist after the Hinkley case, became one of the most popular speakers of the conferences. She wrote books, contributed to the documentaries on the consumption of environment and water resources, and participated in many cases.*

*The town of Hinkley, which is still continuing its struggle for clean water, is known as "Erin Brockovich Town".*



**Yönetmenliğini Steven Soderberg'in üstlendiği 2000 tarihli "Erin Brockovich" isimli yapımda Brockovich'i ünlü oyuncu Julia Roberts oynuyor.**

***Julia Roberts starred in the film "Erin Brockovich", which was filmed in 2000 and directed by Steven Soderberg.***





## TEMPLE GRANDIN



### OTİZMLİ DAHİ

Bugün 71 yaşında olan ve yazar, otizm aktivisti, hayvancılık sektöründe hayvan davranışları alanında danışman ve Colorado Devlet Üniversitesi'nde profesör olan Temple Grandin, yaşamına bir otizm hastası olarak başladı.

Üç yaşına kadar konuşmamış olması üzerine bir şeylerin ters gittiğini düşünen ailesinin kendisini doktora götürmesi ile zorlu süreci başlamıştı Temple'ın. Doktor, Grandin'in iki yaşlarındayken yaşadığı bir beyin hasarı üzerine otizmlili olduğunu ve diğer otizmlili çocuklarla beraber bir bakım evine kapatılması gerektiğini söyledi. Ailesi, doktorun bakım evi önerisini redderek, onu kendileri eğitmeye karar verdiler ve ortaya çıkan hikaye, otizmin en iyi ilacının eğitimden geçtiği gerçeği oldu.

Temple'ı iyi öğretmenlerle dolu bir ana okuluna yazdıran Grandin Ailesi, ayrıca sıra tabanlı oyunlar gösteren bir dadı da tuttu. Bilinçli bir anne olan Eustacia Grandin, kızının eğitimi için pek çok terapistle görüşmeler yaptı. Tüm bunların sonucunda Temple, dört yaşına geldiğinde konuşmaya başladı. Onu bir bakım evine kapatmaktansa toplum içine dahil eden ailesi sayesinde Temple, bir süre sonra sürekli yaşadığı ağlama krizleri ile baş etmeyi ve kendi kendine giyinmeyi öğrendi.

Otizmlili çocuklarda tipik olarak görülen, sorulara cevap vermek yerine soruyu tekrar etme durumundan ötürü arkadaşlarının kendisi ile "kayıt cihazı" diye dalga geçmelerine çok içerlenen Temple, bunu aşmak için sürekli tekrarlar yapmaya başladı.

### THE GENIUS WITH AUTISM

*Temple Grandin, who is a 71-year-old autism activist, consultant in animal behavior in the livestock industry and a professor at Colorado State University, was born with autism.*

*Temple's difficult life started when her parents, who thought that something was wrong since she could not speak at the age of three, took her to a doctor. The doctor said that Grandin had autism due to a brain injury that she had at the age of two and that she should be confined to a nursing home with other children with autism. His family refused the doctor's offer and decided to educate her themselves, and the story that emerged was the reality that the best medicine for autism was education.*

*The Grandin Family, who enrolled Temple in a kindergarten that was full of good teachers, also hired a nanny who taught her turn-based games. Eustacia Grandin, who was a conscious mother, interviewed many therapists for the education of her daughter. As a result, Temple began to speak at the age of four. Thanks to her family who incorporated her into society instead of confining her to a nursing home, Temple learned to cope with the crying crises she always faced and how to get dressed.*

*Temple, who got very upset at her friends since they were teasing her by calling her a "recorder" due to the fact that she was repeating the questions instead of answering them, which is typical in children with autism, started to make repetitions to overcome this.*



Liseye başladığında bilime olan merakı iyice artmıştı. Pek çoklarının talihsizlik olarak addedeceği şey, onun hayatının değişmesini sağlamıştı. Ana dilini resim olarak geliştiren ve kelimeleri yabancı dil olarak gören Temple, aşırı kuvvetli bir görsel hafızaya sahipti. Gördüğü hiçbir şeyi unutmuyordu. Fen hocası da kendisindeki cevheri gördüğü için bilime yaklaşması konusunda kendisini teşvik ediyordu. Hocas, üniversite eğitimi alması için seferber olup, Franklin Pierce Üniversitesi Psikoloji Bölümü'ne girmesinde etkili oldu.

"Teyzemin çiftliğinde geçirdiğim yaz, hayatımda başıma gelen en iyi şeydi" diye anlatıyor Temple. Üniversiteye gitmeden önceki bu yaz, hayatının dönüm noktası oldu. Üniversitede veya ileriki eğitim hayatında ilgilenmesi gereken alanın hayvanlar olduğu düşüncesi bu çiftlikte kafasına yerleşmişti. Çiftlikteyken, aşı öncesinde hayvanları sakinleştirmek için bir baskı cihazının kullanıldığını görmüştü. Bu sahne, kafasında bir resmin canlanmasını sağlamıştı. Yüksek seslerden rahatsız olan ve gürültülü ortamlarda çıkan sesleri tolere edemeyen Grandin, yaşadığı sıkıntıyı, hayvanlarda uygulanan bu yöntemle aşabileceğini düşündü. Ve henüz 18 yaşındayken yastıklardan oluşan ve otizmlili çocukların sakinleşmesine yardımcı olan sarılma makinesini icat etti. Üniversiteye başladığında da bu icadın pek çok insan üzerinde rahatlatma hissi uyandırdığını kanıtlayan bir makale yazdı.

Hayvanlara olan sevgisini işinde uygulamaya karar veren Temple, hayvan bilimi üzerine Arizona State Üniversitesi'nde yüksek lisans, Illinois Üniversitesi'nde ise doktora yaptı. Eğitimini görsel bellek yeteneği ile birleştiren Temple, hayvan tesisleri ve kesimhaneler için pek çok çalışma gerçekleştirdi.

"En Etkili 100 İsim" listesinde yer alan Temple, otizm konusunda insanları bilinçlendirmek için sık sık seminerler veriyor. Ailelere, otizmlili çocukların resim yapmada ve bilgisayar programlamada çok başarılı oldukları tavsiyesini veriyor.

*When she started high school, her curiosity for science grew bigger. The thing what many would regard as misfortune changed her life. Temple, who developed her native language as pictures and the words as a foreign language, had an extremely strong visual memory. She did not forget anything she saw. Her Science teacher noticed her talent and encouraged her to get involved in science. His teacher used every means for her to receive a university education and he encouraged her to get a degree in Franklin Pierce University's Psychology Department.*

*Temple says: "The summer I spent on my aunt's farm was the best thing that ever happened to me in my life." The summer before she started college was the turning point of her life. The idea that the field that she needed to deal with in the university*

*or in her future education was the animals was planted in her head on this farm. When she was on the farm, she witnessed that a pressure device was used on animals to calm them down. This scene made her visualize a picture in her head. Grandin, who was unable to tolerate loud noises and noisy environments, thought she could overcome the distress she experienced with this method applied in animals.*

*She invented the hugging machine, which was made up of pillows and which helped the children with autism calm down, at the age of 18. When she started university, she wrote an article proving that this invention gave people a sense of relaxation.*

*Temple, who decided to apply her love for animals in her work, got a master's degree in animal science from Arizona State University and a doctorate from the University of Illinois. Combining her training with her visual memory skills, Temple has carried out studies on animal facilities and slaughterhouses.*

*Temple, who is also in the list of "The 100 Most Influential People", often gives seminars to raise awareness of people about autism. She advises families that children with autism are very successful at painting and computer programming.*



**Yaşarken hayatı filme konu edilen isimlerden olan Temple Grandin'in kendi adını taşıyan Mick Jackson imzalı film, Emmy ödül töreninden yedi dalda ödülle döndü.**

***Temple Grandin is one of the persons whose life was filmed when she is still alive. Mick Jackson's film "Temple Grandin" won seven awards at the Emmy awards ceremony.***



## FLORENCE NIGHTINGALE



## MODERN HEMŞİRELİĞİN KURUCUSU

Pek çoğumuz, onunla aynı adı taşıyan hastanelerden dolayı ismine aşinayız. Tüm dünyada modern hemşireliğin kurucusu kabul edilen Florence Nightingale, varlıklı bir ailenin çocuğu olarak dünyaya geldi. Yunanca, Latince, Almanca, İtalyanca, Fransızca, matematik ve tarih konularında bilgili, aydın ve eğitilmiş bir kadın olarak yetişti. Yaşadığı dönemde (1800'li yıllar), hastanelerin bakımsız, kalabalık ve hasta bakıcıların kaba insanlar olmasından dolayı, çok istemesine rağmen, ailesi hastanede çalışmasına karşı çıktı. O ise tüm itirazlara rağmen hastaneleri dolaşıp gözlemleyerek, hastaların nasıl daha iyi tedavi edileceğini ve hastanelerin nasıl daha düzenli hale getirilebileceği üzerine kafa yordu.

1851 yılında Almanya'da bir kuruluşun hemşirelik kursuna katılarak iki yıl sonra Londra'da kadın hastaların bakıldığı bir hastanede yönetici oldu. Burada hastaneler hakkındaki bilgi ve

## THE FOUNDER OF MODERN NURSING

Most of us are familiar with this name due to the hospitals with the same name. Regarded as the founder of modern nursing all over the world, Florence Nightingale was born into a wealthy family. She grew up as an educated and enlightened woman in Greek, Latin, German, Italian, French, mathematics and history. Her family did not want her to work at hospitals since the hospitals at that time (in the 1800s) were neglected and crowded and the nurses were very rude people. In spite of all objections, Florence visited the hospitals to see how patients would be treated better and how the hospitals could be tidier.

In 1851, she attended a nursing course for an organization in Germany and two years later, she became a manager at a hospital in London, where she looked at



yeteneğini daha da geliştirdi, bu alandaki başarısı birçok kişi tarafından fark edildi.

1854 yılının Mart ayında patlak veren Kırım Savaşı'nda İngiliz askerlerinin durumunun kötü olduğu bildirildi. Yakın arkadaşı olan Savaş Bakanı Sidney Herbert'in isteği üzerine 38 kişilik gönüllü kadın grubu ile beraber, İstanbul Üsküdar'daki Selimiye Kışlası'na geldi. Sıtma ve çeşitli hastalıkların kol gezdiği hastanede kısa süre içinde gerekli malzemeleri temin ederek, hastaneyi sağlık ve hijyen koşullarına uygun hale getirdi. Yaptığı çalışmalar neticesinde ölüm oranı yüzde 42'den yüzde 2'ye düştü.

Ulusal halk kahramanı olarak görülmeye başlayan Nightingale, 1860 yılında Londra'daki St. Thomas Hastanesi'ne yaptığı 45 bin Sterlinlik bağışla, Nightingale Hemşirelik Okulu'nu açtı ve hemşireliğin bir meslek olarak kabul edilmesini sağladı. Böylece, hemşire yetiştirmede çağdaş yöntemler kullanılmaya başlandı. Nightingale, hasta bakımında sevgi ve şefkatin yeterli olmadığını, bunun eğitimle desteklenmesi gerektiğini gören ilk insandı.

Nightingale, 1907 yılında daha önce hiçbir kadına verilmeyen "liyakat nişanı" ile ödüllendirildi. Günümüzde, ölüm yıl dönümü olan 12 Mayıs'ı izleyen hafta, tüm dünyada Hemşireler Haftası olarak kutlanıyor.

*female patients. Here, she improved her knowledge and skills about hospitals, and her success in this area was noticed by many.*

*It was reported that British soldiers were in poor condition in the Crimean War that broke out in March 1854. At the request of her close friend, War Minister Sidney Herbert, she came to Selimiye Barracks in Üsküdar, Istanbul with a group of volunteer women of 38. She supplied the essential materials to the hospitals in which malaria and various diseases were all around in a short time and she made the hospitals suitable for health and hygiene conditions. As a result of her studies, the mortality rate dropped from 42 percent to 2 percent.*

*Nightingale, who was regarded as a national folk hero, opened the Nightingale School of Nursing in London in 1860 with £ 45.000 she donated to Thomas Hospital and she pioneered nursing to be regarded as a profession. Thus, modern methods were started to be used in nursing education. Nightingale was the first to see that love and compassion were not enough in patient care and that this should be supported by education.*

*In 1907, Nightingale was awarded the "Order of Merit", which was never given to any other woman until that year. Today, her death anniversary, the week following May 12, is celebrated as Nurses Week all around the world.*





Hayatı pek çok kere filmlere konu olan Florence Nightingale ile alakalı son film, 2008 yılında "Florence Nightingale" ismiyle Norman Stone yönetmenliğinde çekildi.

*"Florence Nightingale", the latest film about Florence Nightingale, whose life has been the subject to many films, was directed in 2008 by Norman Stone.*







COCO CHANEL

## YÜZYILIN KADIN MODACISI

“Time: Yüzyılın En Önemli 100 Kişisi” listesinde yer alan tek kadın modacı olan Coco Chanel, moda hayatına küçük bir şapka dükkanında başladı. Bugünse, ölümünün üzerinden 48 yıl geçmiş olmasına rağmen hâlâ dünyanın en bilinen tasarımcılarından biri.

Yedi kişilik fakir bir ailenin mensubu olan Chanel, altı yaşında annesini kaybettikten sonra babasının da kendisini ve kardeşlerini terk etmesiyle bir yetimhaneye yerleştirildi. Burada dikiş dikmeyi öğrenen ünlü modacının o dönemde arkadaşları için yaptığı şapkalar ve ürünler oldukça beğeni topluyordu. Aksesuar tasarlamanın ve kıyafetler dikmenin kendisine büyük bir keyif verdiğini fark eden Chanel, böylece mesleğini de seçmiş oldu.

Paris’in elit semtlerinden birinde şapkalarını satan Chanel, bir gün Arthur Capel adında zengin bir adam ile tanıştı. Capel, tasarımcının Paris’te dükkan açmasına yardımcı oldu. 1913’te kadın spor kıyafetleri satan bir butik açan Chanel, her zaman şıklığın aynı zamanda rahat olmasını savundu. Kendisinin deyimiyle “Lüks dediğiniz şey rahat da olmalı, eğer rahatsızsa, o, lüks değildir.”

## THE FEMALE DESIGNER OF THE CENTURY

Coco Chanel, the only female designer in “Time: 100 Most Important People of the Century” list, started her fashion life in a small hat shop. Today, 48 years after her death, she is still known as one of the world’s best-known designers.

Chanel, a member of a poor family of seven, lost her mother at the age of six and started to live in an orphanage when her father abandoned her and her siblings. The hats and products made by the famous fashion designer who learned sewing here for his friends were highly appreciated. Chanel found out that designing accessories and sewing clothes made her happy and that was how she chose her profession.

One day, Chanel, who was selling her hats in one of the elite districts of Paris, met a rich man named Arthur Capel. Capel helped the designer open a shop in Paris. Chanel, who opened a boutique selling women’s sportswear in 1913, always argued that elegance should be comfortable at the same time. As Chanel said: “Luxury must be comfortable, otherwise, it is not luxury.” Thanks



Chanel sayesinde kadınlar, rahat nefes almalarını engelleyen korseleri ve hareketi sınırlayan jartiyerleri de geride bıraktı.

1915-17 yılları arasında popüleritesi daha da artan Chanel, 1920'li yıllarda işleri büyötmeye karar verip, kendi adını taşıyan "Chanel No 5" parfümünü satışa çıkardı. Tasarımcının adını taşıyan bu parfüm, kısa sürede modanın en gözde aksesuarı oldu.

1925 yılında, Coco, markasının efsanevi takım elbisesini, satışa sundu: Kolsuz ceketle kombinlenmiş, üste iyice oturan bir etek. Bu, o dönem için devrim niteliğindeydi. Chanel, erkeklerin giyiminden ilham alarak, erkek tasarımlarını kadın tasarımlarının içine yediriyordu. Böylece kadınların giyimine konfor da katıyordu.

İmzasını taşıyan takım elbiselerle ve siyah mini elbiseleri ile ünlü olan Chanel'in zamansız tasarımları, bugün de çok popüler. Coco'nun siyah rengin moda olmasında katkısı da çok büyük. O dönemlerde matem rengi olarak sınırlandırılan siyah, sokaklarda bunun dışında görölmüyordu. Chanel ise bu rengi alıp, akşam yemeklerinin şıklığı için kullandı.

Chanel'in ölümünün üzerinden geçen 10 sene sonunda, geçtiğimiz aylarda hayatını kaybeden, Chanel efsanesi Karl Lagerfeld, Coco'nun mirasını devralmak için markanın direksiyonuna geçti.

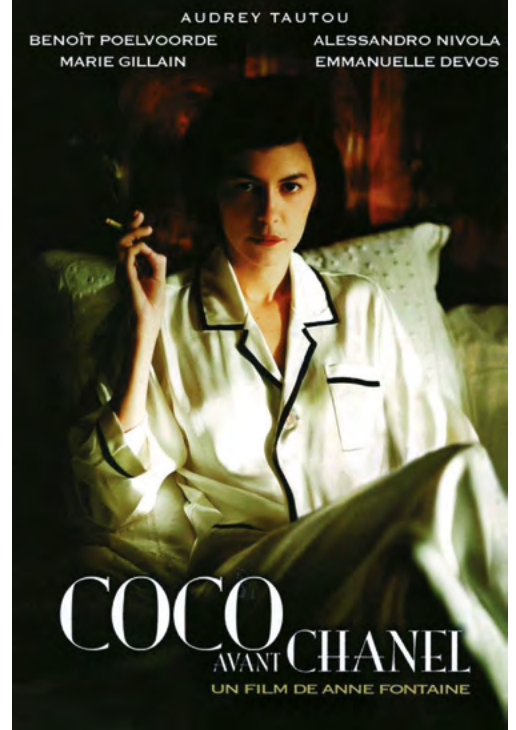
*to Chanel, women left behind the corsets that prevented them from breathing comfortably and the garter belts that limited the movements.*

*The popularity of Chanel increased between 1915-1917 and she decided to expand the business in the 1920s; she released a perfume named "Chanel No.5". This perfume, which was named after the designer, soon became the favorite accessory of fashion.*

*In 1925, Coco released the legendary suit of the brand for sale: a sleeveless jacket, a top-fitting skirt. It was a revolution for that period. Inspired by men's clothing, Chanel was embracing men's designs into women's designs. Thus, it added comfort to women's clothing.*

*Chanel's timeless designs, which became famous for the suits with her signature on and black mini dresses, are still very popular today. Coco provided a great contribution to the popularity of the color black. At that time, black was regarded as the color of mourning and it was not common in daily life. Chanel took this color and used it for the elegance of the dinners.*

*The Chanel legend Karl Lagerfeld, who died in February, ten years after Chanel's death, took the helm of the brand to take over the legacy of Chanel.*



**Tasarımcı Coco Chanel'in biyografik hikayesinin ele alındığı, Anne Fountaine imzalı "Coco Avant Chanel" filmi, Chanel kostüm arşivlerinin ve Karl Lagerfeld'in Chanel için hazırladığı koleksiyonların görsel şöleni niteliğinde.**

***Directed by Anne Fountaine, the film "Coco Avant Chanel", which tells the biographical story of designer Coco Chanel, is a visual feast of the Chanel costume archives and Karl Lagerfeld's collections for Chanel.***





# OTOMASYON, GELECEĞİN ENDÜSTRİSİNİ VE MESLEKLERİNİ ŞEKİLLENDİRİYOR

## AUTOMATION IS SHAPING THE FUTURE INDUSTRY AND PROFESSIONS

*Experts believe that by 2030, 73 million occupations will be eliminated and replaced due to automation. In addition, it is estimated that the number of the occupations carried out by artificial intelligence will reach 23 million.*

Otomasyon ile alakalı olarak uzmanlar, 2030 yılına kadar 73 milyon işi ortadan kaldıracağını ve değiştireceğini düşünüyor. Bunun yanında yapay zekanın yaratacağı işlerin sayısının ise 23 milyona ulaşacağı tahmin ediliyor.



**G**eçtiğimiz sayıda ele aldığımız “teknolojinin meslekler üzerinde başlattığı dönüşüm” yazımızda, dijitalleşmenin ve hızla ilerleyen teknolojilerin mesleklerde ve insanların pozisyonlarında değişiklikler oluşturmaya başladığını ve pek çok mesleğin içeriğini, kullanıcıyı ya da doğrudan işi yapamı değiştirmeye başladığını yazmıştık. Henüz teknoloji ile beraber hayatımızdan “meslek” eksilmemiş olsa da birçok mesleğin şekil değiştirip daha dijital ve otonom bir hale geleceğini biliyoruz ya da öngörüyoruz. Bunun yanında gelişen teknoloji; kendisiyle ilgilenecek insanlara, dolayısıyla da yeni nesil mesleklerle ihtiyaç duyuyor.

**I**n the article themed “The transformation that technology has started on occupations” and published in our recent issue, we wrote that digitalization and rapidly advancing technologies began to make changes in the positions of professions and people, and began to change the content, user or the person who does the job. Even though the concept of “occupation” has not been eliminated from our lives due to technology yet, we know or anticipate that many occupations will become more digital and autonomous. In addition, developing technology needs people to care for itself, and hence the next generation of professions.



## TEKNOLOJİ SEKİZ ALANDA EĞİLİM GÖSTERİYOR

Otomasyon, dijital platformlar ve diğer yenilikler, işin temel yapısını değiştiriyor. Bu değişimleri anlamak; politika yapıcılara, iş liderlerine ve çalışanlara ilerlemelerinde yardımcı olabilir.

Teknolojinin hızla evrilmesi ve trendlerin anlık değişmesi, teknolojiye dayalı kariyerin de aynı oranda gelişmesini ve yeniliğe açık hale gelmesini sağlıyor. Bu alandaki gelişmeler, bilişim teknolojisinde hizmet verecek kişilere üstlenecekleri rolün her an değişim içerdiğini ve ilerleme gerektirdiğini net bir şekilde ortaya koyuyor. 21. yüzyıl bilişim teknolojileri çalışanları, arzu etmeseler dahi, sürekli öğrenmek zorunda. Bunun anlamı teknoloji trendleri ile güncel kalmak demek, teknolojideki değişim üssel hale gelene dek, değişmek demek.

Önümüzdeki 5-10 sene içinde teknolojik devinim içerisinde öne çıkacak sekiz alan bulunuyor. Bunların başında yapay zeka geliyor. Son yıllarda sesi fazlaca yükselen bir alan olsa da yaşama, çalışma ve onaylama şeklimiz üzerindeki etkileri, sadece ilk aşamada olduğundan şimdilik sıkıca takip etmek gerekiyor. İnsan zekasını taklit etmek, görüntülerin, konuşmaların veya kalıpların tanınması ve karar alma gibi görevleri yerine getiren bilgisayar sistemlerini ifade eden bu kavram, sadece vızılta aşamasında olsa da birçok mesleğin içeriğini değiştirmeye ve yenilerini doğurmaya başladı.

Yapay zeka aslında çok uzun bir süredir yaygın olarak kullanılıyor. Dünyadaki her beş kişiden biri navigasyon uygulamaları, yayın hizmetleri, akıllı telefon kişisel asistanları, kişisel ev asistanları ve akıllı ev cihazları dahil olmak üzere her gün yapay zeka hizmetlerini bir şekilde kullanıyor. Kullanıcılara büyük bir tasarruf sağlayan bu uygulamalar; riski değerlendirmek, verimliliği artırmak, programlama yapmak gibi avantajlar da sağlıyor.

Yakın gelecekte meydana getireceği iş kayıpları nedeniyle tüm dünya gündeminde sıcak bir konu olan otomasyon ile alakalı olarak uzmanlar, 2030 yılına kadar 73 milyon işi ortadan kaldıracığını ve değiştireceğini düşünüyorlar. Bunun yanında yapay zekanın yaratacağı işlerin sayısının ise 23 milyona ulaşacağı tahmin ediliyor.

İkinci eğilim alanı ise yapay zekanın bir alt kümelenmesi olan makine öğrenmesi (öğrenimi); bilgisayarları, görevlendirilmedikleri bir programı, bir şeyi yapmaya yönlendiriyor. Yapay sinir ağları, doğal dil işleme, derin öğrenme gibi alt dalları içinde barındıran bu alan, her türlü sektörde büyük bir talep yaratmaya başladı ve pazarının 2025 yılına kadar 9 milyar dolara ulaşması bekleniyor. Makine öğrenmesi, LinkedIn'deki 2 bin iş ilanı ile yeni nesil işler arasında en popüler olanlardan biri olarak ortada duruyor.

## TECHNOLOGY TRENDS IN EIGHT AREAS

Automation, digital platforms, and other innovations change the basic structure of the work. Understanding these changes can help policymakers, business leaders, and employees to progress.

The rapid evolution of technology and instant changes in trends make it possible for technology-based careers to develop at the same rate and to open to innovation. Developments in this area clearly reveal that the roles that persons will undertake in IT will involve change and require progress. IT employees of the 21st century have to learn continuously, even if they do not desire it. This means keeping up-to-date with technology trends; it means changing until technology becomes exponential.

There are eight areas that will stand out in the technological movement in the next 5-10 years. Artificial intelligence is the leading one of these. Even though it has become a much-debated area recently, we just need to follow it tight for now since its impacts on our way of life, work and approval are only in the first stage. This concept, which expresses computer systems that perform tasks such as imitating human intelligence, recognizing images, speeches or patterns, and making decisions, has begun to change the content of many professions and give birth to new ones even though it is only in the buzz stage.

Artificial intelligence has been widely used for a very long time. One in five people in the world uses artificial intelligence services every day, including navigation applications, broadcasting services, smartphone personal assistants, personal home assistants, and smart home appliances. These applications, which provide great savings to users, also offer advantages such as assessing risk, increasing efficiency, and programming.

Experts think that automation, which is now a hot topic on the whole world agenda due to the job losses in the near future, will have eliminated and changed 73 million jobs by 2030. In addition, it is estimated that the number of the occupations that will be needed due to artificial intelligence will reach 23 million.

The second trend area is machine learning, which is a subset of artificial intelligence; it directs the computers to do a program, something that they have not been assigned to. This area, which involves the sub-branches of this area such as artificial neural networks, natural language processing, and deep learning, has started to create a huge demand in all sectors and its market is expected to reach \$ 9 billion by 2025. Machine learning is one of the most popular one among the next generation jobs with 2 thousand job advertisements in LinkedIn.





Robotik proses otomasyonu (RPA); yapay zeka ve makine öğrenmesi gibi işleri otomatikleştiren bir başka alan. Uygulamaları yorumlama, verileri işleme, hatta e-postalara yanıt verme gibi iş süreçlerini otomatikleştirmek için RPA yazılımları kullanılıyor. Bu yazılımlar; çalışan hemen herkesin, yaptığı faaliyetlerin yüzde 45'i kadarını otomatikleştiriyor.

Forrester Research, RPA'nın yakın gelecekte, 230 milyondan fazla çalışanın konumunu değiştireceğini (küresel işgücünün yaklaşık yüzde 9'unu tehdit edeceğini) öngörmekle beraber, yeni işler de ortaya koyacağını belirtiyor.

Geleceğin bir başka sektörü ise blockchain. Bitcoin'in arkasındaki teknoloji olan blockchain yani "güvenlik veri depolama zinciri", önümüzdeki yıllara damgasını vuracak teknolojilerden biri. Blockchain; işlemleri denetlemek veya doğrulamak için güvenilir bir üçüncü tarafa duyulan ihtiyacı ortadan kaldırıyor. Blockchain; küresel tedarik zincirini büyük ölçüde geliştirmek, sanat ve emlak gibi varlıkları korumak için de kullanılabilecek seviyeye ulaşacak.

Eskiden takip edilmesi gereken bir teknoloji olan bulut bilişiminin eksik olduğu noktaları geliştirmek amacıyla ortaya çıkan edge teknolojisi, bulut teknolojisinin yaşattığı gecikmeyi ortadan kaldırıp, işlem merkezlerine daha hızlı veri gönderip almayı sağlıyor. Edge sayesinde hassas veriler, merkezle hiç bağlantının olmadığı yerlerde bile

Robotik process automation (RPA) is another area that automates tasks such as artificial intelligence and machine learning. RPA software is used to automate business processes such as interpreting applications, processing data, and even responding to emails. This software automates almost 45 percent of the activities carried out by almost all employers.

Forrester Research predicts that in the near future, RPA will change the positions of more than 230 million employees (threatening about 9 percent of the global workforce) while it will also launch new jobs.

Another sector of the future is the blockchain. The blockchain, in other words, the technology behind Bitcoin "security data storage chain", is one of the technologies that will mark the upcoming years. The Blockchain eliminates the need for a trusted third party to audit or verify transactions. The Blockchain will reach a level where it can be used to improve the global supply chain at a great rate and to protect the assets like art and real estate.

The edge technology which has occurred in order to develop the points where cloud computing, which was a technology needed to be followed in the past, is missing eliminates the delays caused by cloud technology and enables to send and receive faster data from data centers. Thanks to Edge, sensitive data can be used even in places where there is no connection to the center. As the use of Internet of Things (IoT) devices becomes widespread, the edge technology will become widespread, too. By 2022, the size of the market is expected to reach about \$ 7 billion.



kullanılabilecek. Nesnelerin interneti (IoT) cihazlarının kullanımı yaygınlaştıkça edge teknolojisi de yayınlacak. 2022 yılına gelindiğinde pazarın büyüklüğünün yaklaşık 7 milyar dolara ulaşması bekleniyor.

Günümüzün en dikkat çeken teknolojilerinden biri olan sanal gerçeklik (VR), bilgisayar oyunu alanından çıkıp savaş, eğitim, eğlence, emlak, pazarlama, sağlık hatta rehabilitasyon alanında kullanılmaya başlandı. Monster.com'da yayınlanan bir makaleye göre VR, bilgi ve teknolojisine hakim çalışan adaylarına olan talep, yüzde 37 oranında arttı ve daha da artacak. Buradaki sorun ise kalifiye eleman yetersizliği.

Gelişimini ve pazarını hızla artıran bir başka teknoloji de siber güvenlik. Dijitalleşmenin hızlı ilerleyişinin beraberinde getirdiği siber tehditlere karşı oluşturulan bu teknoloji, yasadışı şekilde, şirket ve kişisel verilere ulaşmak isteyen hackerlar için gerekli önlemlerin alınmasını sağlıyor. Bugün siber güvenlik çalışanlarına duyulan ihtiyaç, diğer otomasyon alanlarında duyulandan üç katından fazla. Bağımsız denetim ve vergi danışmanlık firması Grant Thornton'ın yaptığı açıklamalara göre, bu alanda artan talep doğrultusunda, siber güvenlik pazarının büyüklüğü 2020 yılı itibariyle 161 milyar doları aşacak.

Geleceğin en değerli teknolojilerinden olan nesnelerin interneti (IoT), bugün pek çok ürünü ve nesneyi (ev aletleri, araçlar, telefon, bilgisayar...) birbirine entegre eder hale geldi. IoT teknolojisinin sadece başında olmamıza rağmen, 2017 yılında 8,4 milyara ulaşan IoT cihazı sayısının 2020 yılına kadar 30 milyar civarında olması bekleniyor.

Yakın zamanda ocağımızı, kapımızı uzaktan kapatmamızı sağlayacak olan nesnelerin interneti, daha şimdiden gelecek ve şirketler için çok şey vad ediyor. Buna rağmen, uzmanlar ve şirketler, IoT işleri için yeterince bilgi teknolojileri (BT) elemanının yetiştirilmemesinden şikayet ediyor.

Önümüzdeki 10 yılda en hızlı büyüyen sektörlerden birkaçı arasında yer alan BT'nin, verdiği iyi ücretler nedeniyle en fazla talep gören sektör olması da bekleniyor. Daha şimdiden 2,5 milyonun üzerine çıkan iş ilanı ile büyümede yakalayacağı hıza dair ipuçları veren BT için şimdilik tek sorun, gerekli roller için beceri ve bilgi eksikliği.

## **TEKNOLOJİ İLE HAYATIMIZA GİREN/ GİRECEK OLAN MESLEKLER**

Geleceğin dünyasının otomasyon ve dijitalleşme etrafında şekillenmeye başlaması, ortaya koyduğu meslekleri de dijital bir döngüden geçiriyor. Şimdiye dek yüzlerce yeni mesleğin oluştuğu günümüzde bazı yeni nesil işler, yoğun talep görmeye başlarken, bazılarıysa yatırım yapılması gerektiğinin sinyallerini veriyor. İşte o işlerden bazıları...

*Virtual reality (VR), one of the most remarkable technologies of today, has come out of the field of computer games and has started to be used in the field of war, education, entertainment, real estate, marketing, health, and even rehabilitation. According to an article published on Monster.com, the demand for employees who have a good knowledge of VR and information technology has increased by 37 percent and will continue to increase. The problem here is the lack of qualified staff.*

*Cybersecurity is another technology that rapidly increases its development and market. This technology, which is created against the cyber threats and which has been brought along with the rapid progress of digitalization, provides the necessary precautions for the hackers who want to access the company and personal data illegally. The need for cybersecurity employees today is three times more than the need in other automation areas. According to the independent auditing and tax consultancy company Grant Thornton, the size of the cyber security market will exceed 161 billion dollars by 2020 in line with the increasing demand in this field.*

*The Internet of Things (IoT), one of the most valuable technologies of the future, today integrates many products and objects (home appliances, tools, telephones, computers ...) into one another. Although we are only at the beginning of IoT technology, the number of IoT devices, which reached 8.4 billion in 2017, is expected to be around 30 billion by 2020.*

*The Internet of Things, which will allow us to close our door and turn off our stove remotely, is already promising for future and companies. However, experts and companies complain that there is a lack of information technology (IT) staff being trained for IoT jobs.*

*BT, which is one of the fastest growing sectors in the next 10 years, is also expected to be the sector with the highest demand due to the good wages it provides. The only problem for BT, which gives hints for the acceleration it will catch in growth with already over 2.5 million job announcements, is the lack of skills and knowledge for the required roles.*

## **THE OCCUPATIONS THAT HAVE ENTERED / WILL ENTER OUR LIVES WITH TECHNOLOGY**

*Occupations are going through a digital cycle as the world of the future has started to shape around automation and digitalization. Whereas some new generation jobs are receiving much demand today when hundreds of new occupations have occurred so far, others are signaling the need for investment. Here are some of those occupations...*



### ARTIRILMIŞ GERÇEKLIK GELİŞTİRİCİSİ

Çağımızın en heyecan verici teknolojileri arasında ilk sıralarda yer alan artırılmış gerçeklik alanında, dünyanın dev teknoloji şirketleri yüksek meblağlı yatırımlar yapıyor. Bu gözde çalışma alanı içerisinde artırılmış gerçeklik geliştiricisi, dünyayı algılayış şeklimizi değiştirmek için kendini de geliştirmek zorunda. Çünkü artırılmış gerçeklik deneyimimizin kusursuz şekilde işleyebilmesi için kişinin kendisinin de pek çok alanda bilgi ve deneyim sahibi olması gerekiyor; insan psikolojisi, arayüz tasarımı bilmek, bilişim teknolojilerine ve mühendislik alanlarına hakim olmak gibi. Ayrıca son derece yaratıcı ve hayal gücü yüksek bir yapıya sahip olması gerekiyor.

### 3D YAZICI MÜHENDİSİ

Bugün 3D yazıcı ile ev yapıldığını hatta yakın zamanda organ dahi yapılabileceğini biliyoruz. 3D yazıcılar, işlevsellikleri sayesinde sanayi, inşaat, sağlık gibi pek çok sektöre göz kırıyor. Aklınıza gelebilecek her türlü ürünü oldukça ekonomik üretebilen ya da üretebilecek olan 3D yazıcılar hem üretilmek hem de kullanılabilmek için yeterli donanıma sahip mühendisleri bekliyor. Üretim yaygınlaştıkça daha fazla talep görecektir olan bu meslek; makine, endüstri ve üretim mühendisliği gibi pek çok mesleğin birikimini ve bilgisini içinde barındırıyor.

### YAPAY ORGAN GELİŞTİRİCİLİĞİ

3D yazıcıların ve nanoteknolojinin hızlı gelişimi, ilerleyen aşamalarda laboratuvar ortamında, yıpranan ve yaşlanan organlarımızın yerine kusursuz organların yapılmasına imkan sunacak.

### AUGMENTED REALITY DEVELOPER

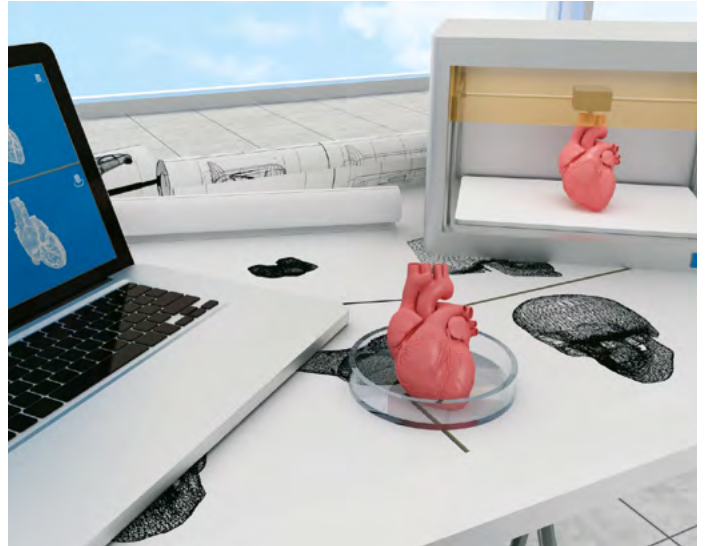
*Giant technology companies in the world are making large amounts of investments in the field of augmented reality, which is one of the most exciting technologies of our time. An augmented reality developer has to develop himself in this popular working field to change the way we perceive the world because in order for our augmented reality experience to work perfectly, he has to have knowledge and experience in many areas such as human psychology, interface design, information technologies, and engineering. Besides, he needs to have a highly creative and imaginative structure.*

### 3D PRINTER ENGINEER

*Today, we know that houses can be constructed with a 3D printer, even organs will be created soon. 3D printers wink to many industries such as industry, construction, and health, thanks to their functionality. 3D printers, which can produce or which will be able to produce all kinds of products that you might think of, are waiting for the engineers who have enough knowledge and skills to produce and use them. This profession, which will receive more demand as production becomes widespread, involves the knowledge and skills of many professions such as machinery, industry, and production engineering.*

### ARTIFICIAL ORGAN DEVELOPER

*The rapid development of 3D printers and nanotechnology will enable the development of flawless organs to replace our aging organs in a laboratory environment.*







### **GIYİLEBİLİR TEKNOLOJİ TASARIMCISI**

Hem tasarımcı hem de mühendislik bilgisini bir araya getiren bu meslek dalı; sağlık, spor ve moda alanında oldukça yaygınlaşmaya başladı. Giyilebilir teknoloji tasarımcılığı yapacak olan kişinin hem tasarım hem de elektronik ve bilişim alanında bilgili olması gerekiyor.

### **BULUT HESAPLAMA UZMANI**

Bellek ve depolama alanı konusunda bizi büyük bir dertten kurtaran bulut teknolojisi, artık sadece depolama işlevinden ibaret değil. Bulut servisleri ile entegre edilmiş uygulamaların ve cihazların senkronize edilmesi gerekiyor. Verilerin gelecekte daha da artacak olması, bu sistemin yöneticiliğini daha da önemli hale getirecek.

### **NETWORK GELİŞTİRME MÜHENDİSİ**

Nesnelerin interneti sayesinde daha da akıllı hale gelen nesneler ve sistemler, beraberinde denetim zorluğu da getirdi. Nesnelerin interneti için olanaklar oluşturan şebekelerin kurulması, denetimin yapılması ve sorunsuz şekilde çalışabilmesi için disiplinler arası bir mühendislik alanına ihtiyaç duyuluyor. Bu boşluğu dolduracak kişiler de network geliştirme mühendisleri.

### **YAPAY ZEKA EĞİTMENİ**

İnsan benzeri yapay sistemlere model üreten ve sistemlerin öğrenmesi aşamasında hizmet veren yapay zeka eğitmenlerinin sayısının çok az olmasından dolayı maaşları son derece yüksek.

### **WEARABLE TECHNOLOGY DESIGNER**

*This profession, which brings together both designing and engineering skills, has started to become widespread in the fields of health, sports, and fashion. The person who will be a wearable technology designer needs to have knowledge in design, electronics, and informatics.*

### **CLOUD COMPUTING EXPERT**

*Storage is no longer the onliest function of cloud technology, which saves us a lot of trouble in terms of memory and storage. Applications and devices that are integrated with cloud services need to be synchronized. The fact that the data will increase in the future will make the management of this system even more important.*

### **NETWORK DEVELOPMENT ENGINEER**

*Objects and systems, which has become even more intelligent thanks to the Internet of Things, have brought along the difficulties to control them. There is a need for an interdisciplinary field of engineering in order to establish networks that make facilities for the Internet of Things, to conduct audits and to enable them to work smoothly. Those who will fill this gap are network development engineers.*

### **ARTIFICIAL INTELLIGENCE TRAINER**

*Since the number of artificial intelligence trainers who produce models for human-like artificial systems and who serve in the learning of systems is not much, their salaries are very high.*



### KİŞİSEL GİZLİLİK DANIŞMANI

Teknoloji geliştikçe kişisel verilerin saklı tutulması daha da zor hale gelecek. İleride yaşanabilecek bilgi kayıpları sebebiyle oluşacak sorunlardan dolayı, kişisel gizlilik danışmanı, önemli bir meslek grubu haline gelecek.

### TEKNİK ETİK UZMANI

Teknolojinin gelişimin yanında getireceği bir başka problem de “etik” kavramı olacak. İleride robotların da insanlar ile aynı haklara sahip olması gerekiyor mu, laboratuvar ortamında insan üretilmeli mi, başkaları hakkında bilmemiz gereken bilgilerin sınırı ne olacak, gibi sorunların çözümü için danışılacak kişiler, teknik etik uzmanları olacak.

### NANOTEKNOLOJİ MÜHENDİSİ

Hayatımızın pek çok alanına sızan nanoteknoloji sayesinde bugün insan dokusu, hücresi ve organı üretilebiliyor. Bu nedenle özel bir pozisyon kazanan bu alanda çalışacak, araştırmalar ve deneyler yapıp projeler geliştirecek kişilere olan ihtiyaç, elzem hale gelmeye başladı ve yakın zamanda da en çok ihtiyaç duyulacak yeni nesil meslekler arasındaki yerini alacak.

### SAYBORG TASARIMCISI

Yarı insan yarı makine yani sayborgların sayısı, son birkaç sene içinde, küçük de olsa, artmaya başladı. İsrail’in Hebrew Üniversitesi profesörlerinden Yuval Noah Harari, 200 yıl içinde zenginlerin “biyolojideki en üst seviye evrime ulaşp” gerçek “sayborglar” haline geleceğini iddia ediyor. Talepte yaşanacak artış, bu alanda istihdam edilecek kişi sayısında da artışa neden olacak.

### DRONE PİLOTU

Günümüzün yeni nesil teknolojilerinden olan drone’lar, kendilerine geniş bir kullanım alanı oluşturdu. Drone pilotluğuna olan talep de daha şimdiden artmaya başladı.

### VERİ ANALİSTİ

Geleceğin “bilgi kaşifliği” olarak adlandırılan mesleklerin biri olan veri analisti olmak pek de kolay değil. Büyük verilere ulaşabilme, veri sorgulayabilme, doğru seçimi

### PERSONAL PRIVACY CONSULTANT

*As technology develops, it will become more difficult to keep the personal data secret. The personal privacy consultant will become an important occupational group because of the problems that may arise due to the future loss of information.*

### TECHNICAL ETHICS SPECIALIST

*Another problem brought with the development of technology will be the concept of “ethics”. The people to be consulted in the future about the questions whether the robots should have the same rights as people, whether they should be produced in the laboratory environment, and what the limits of the information we need to know about others will be are technical ethics specialists.*



### NANOTECHNOLOGY ENGINEER

*Today, human tissue, cells, and organs can be produced thanks to the nanotechnology that has entered many areas of our lives. Therefore, the need for people who will work in this area to conduct researches and experiments and to develop projects is becoming important and will soon become one of the new generation professions that will be needed most.*

### CYBORG DESIGNER

*The number of semi-human semi-machines, in other words, cyborgs, has begun to increase although the increase rate is not too much. Yuval Noah Harari, one of the professors of Hebrew University, Israel, claims that rich people will “get to the highest level of evolution in biology” will become real “cyborgs”.*

*The increase in demand will also lead to an increase in the number of people to be employed in this area.*

### DRONE PILOT

*Drones, which are one of the new generation technologies of today, has created a wide usage area for them. Thus, the demand for drone piloting has already begun to increase.*

### DATA ANALYST

*Being a data analyst, which is one of the professions described as future explorers of knowledge, is not easy. Many skills are required to be data analysts, such as accessing large data,*





yapabilme, yetkin bilgiye sahip olma, iyi bir iletişim stratejisi oluşturma gibi pek çok vasıf, veri analisti olmak için gerekli görülüyor.

### **ROBOT TEKNİSYENİ VE ROBOT KOORDİNATÖRLÜĞÜ**

Teslimattan kişisel asistanlığa, fabrika ortamına kadar yavaş yavaş işlerin içine dahil olan robotlar, etrafında birçok meslek şekillendirmeye başladı. Bunların içinde robot teknisyeni öne çıkanlardan biri.

Robotlarla alakalı olarak talep gören bir diğer meslekse robot koordinatörlüğü. Çünkü robotların tamir ve bakımlarını yapmak, ihtiyaçlarını belirleyerek, onlara yeni yetenekler kazandırmak da en az robotları üretmek kadar önemli olacak.

### **E-SPOR OYUNCULUĞU**

Son yıllarda büyük bir popülerite kazanan e-spor, sadece oyun oynamayı sevenlerin değil, bundan para kazanmak isteyenlerin de radarına girmeye başladı. 2018 Asya Olimpiyatları'nda branş olarak yer alan e-sporun, Paris Olimpiyatları'na dahil edilmesi de gündemde.

### **UZAY TURİZMİ REHBERLİĞİ**

Bilim dünyasının uzay keşiflerine verdiği hız, turizmin bu yöne kaymasına neden oldu. Şu an çok sınırlı miktarda yapılan geziler, yakın bir tarihte, Maldivler'e gitmek kadar kolay olacak.

### **UZAY HEMŞİRELİĞİ VE FİZYOTERAPİSTLİĞİ**

Uzay ortamındaki yer çekimi ve yaşam koşullarının varlığı, fiziksel ve yaşamsal olarak ortama uyum sağlamamızda sıkıntılar yaşamamıza neden olacak. Bunun çözümü için de uzay hemşirelerine ve fizyoterapistlere ihtiyaç duyacağız.

querying data, making the right choice, having competent knowledge, and creating a good communication strategy.

### **ROBOT TECHNICIAN AND ROBOT COORDINATOR**

Robots, which have started to get involved in working life gradually from the delivery to the personal assistant and to the factory environment, has begun to shape many professions around them. Robot technicians are one of the most prominent ones among these.

A robot co-ordinator is another profession which is related to robots and which is in demand because making repairs and maintenance of robots, determining their needs, and giving them new capabilities will be as important as producing robots.

### **E-SPORTS PLAYER**

E-sports, which has gained great popularity in recent years, has begun to attract the attention of those who want to make money, not just those who like to play. The inclusion of e-sport, which was a branch in the 2018 Asian Olympics, to Paris Olympics is on the agenda.

### **SPACE TOURISM GUIDE**

The speed that the science world has given to space explorations has led tourism to shift in this direction. The space trips, which are now very limited, are going to be as easy as going to the Maldives.

### **SPACE NURSING AND PHYSIOTHERAPY**

The presence of gravity and living conditions in the space environment will cause us to experience troubles in physical and vital adaptation to the environment. We will need space nurses and physiotherapists to solve this.





## TURKISH CARGO'DAN MARS HAVA VE DENİZ KARGO'YA ÖDÜL

### AN AWARD TO MARS AIR AND SEA CARGO FROM TURKISH CARGO

**H**ava kargo sektörünün ileri gelenlerini ve Türkiye'de faaliyet gösteren birçok acenteyi bir araya getiren "Turkish Cargo Acente Ödül Töreni", sektörün önde gelen sivil toplum kuruluşlarından UTİKAD'ın ve İstanbul Havalimanı'nın üst düzey yöneticilerinin katılımı ile 3 Nisan tarihinde İstanbul'da gerçekleşti. Törende Turkish Cargo'ya olan katkıları dolayısıyla acentelere, 17 dalda ödül verilirken, Mars Hava ve Deniz Kargo, Turkish Cargo ile en çok taşıma yapan beş acente arasında yer alarak ilgili kategoride ödül aldı.

Aldıkları ödüle ilişkin açıklama yapan Mars Hava ve Deniz Kargo CEO'su Selmin Kahraman şöyle konuştu: "Turkish Cargo, hava taşımacılığında önemli iş birlikleri yaptığımız bir şirket. Müşterilerimizden aldığımız ürünleri, Turkish Cargo aracılığıyla güvenle ilgili yerlere teslim etmek bizi mutlu ediyor. Yakın zamanda faaliyete giren yeni havalimanıyla, hava kargoculuğunun iş hacminin katlanarak artacağını da göz önünde bulundurursak, kargo taşımacılığının bambaşka bir boyuta taşınacağını söyleyebiliriz. Biz Mars Hava ve Deniz Kargo olarak, hava taşımacılığında her zaman müşterilerimizin yanında olup, ürünlerini doğru iş birlikleriyle taşımaya devam edeceğiz."

**B**ringing together several leading agencies of air cargo sector operating in Turkey, "Turkish Cargo Ceremony of Agency Awards" was held in Istanbul on April 3 with the participation of senior executives of UTİKAD, one of the industry's leading non-governmental organizations, and Istanbul Aiport. Agencies were awarded in the ceremony due to their contributions to Turkish Cargo and Mars Air and Sea Cargo became one of the top five companies that transport most with Turkish Cargo and received an award in the related category.

Mars Air and Sea Cargo CEO Selmin Kahraman made the following explanation about the award they received: "Turkish Cargo is a company with which we carry out important collaborations in air transport. We are happy to deliver the products we receive from our customers to the relevant places through Turkish Cargo. If we consider that the volume of air cargo will increase exponentially with the new airport, which has recently started to operate, we can say that cargo transportation will be moved to a different dimension. As Mars Air and Sea Cargo, we are always with our customers in air transportation and we will continue to carry their products with the right cooperation."

## MARS LOGISTICS'TEN STRATEJİK ROTA

### A STRATEGIC ROUTE FROM MARS LOGISTICS

**M**ars Logistics, müşterilerinin ihtiyaç ve beklentilerine cevap verebilmek adına, yüksek bir ticaret potansiyeline sahip Kazakistan-Çin güzergahında, karayolu taşımacılık hizmeti vermeye başladı. Bu hizmet ile Mars Logistics, Kazakistan'a 7 -10 gün arası transit sürelerde karayolu taşımacılığı gerçekleştirirken; yoğun ithalat ilişkilerimiz olan Çin'in her bölgesinden Türkiye'ye gelen yüklerde ise Kazakistan aktarmalı olarak, 12-18 gün arasındaki transit sürelerde lojistik destek sağlayacak.

Havayolu taşımacılığına oranla düşük maliyet, deniz yolu taşımacılığına göre ise hız avantajı sunan Mars Logistics'in bu yeni hizmeti; başta tekstil olmak üzere dayanıklı tüketim malları, otomotiv ve diğer sektörlerin sıklıkla tercih edeceği bir rota olacak.

**M**ars Logistics has started to provide road transportation services in Kazakhstan-China route, which has a high trade potential, in order to meet the needs and expectations of its customers. With this service, Mars Logistics will carry out road transport to Kazakhstan in transit times between 7 and 10 days and it will provide logistical support in the transit time between 12-18 days for the freights coming to Turkey from all regions of China, with which we have a busy import network, as connected transport from Kazakhstan. This new service by Mars Logistics, which offers an opportunity of low cost compared to air transport and speed advantage compared to sea transport, will be a route to be preferred by mainly textile, durable consumer goods, automotive and other sectors.



# YARATTIĞI ETİK KÜLTÜR MARS LOGISTICS'E ÖDÜL GETİRDİ

## THE ETHICS WE HAVE ESTABLISHED HAS BROUGHT AN AWARD TO MARS LOGISTICS

**E**tik Değerler Merkezi Derneği'nin, şirketlerin, toplum nezdindeki itibarının ve etik konusundaki duyarlılıklarının artırılması amacıyla bu yıl yedincisini düzenlediği ETİKA 2018 Türkiye Etik Ödülleri organizasyonunda Mars Logistics, ortaya koyduğu kurumsallaşma politikası ve yarattığı etik kültür sayesinde, ödül almaya hak kazanan firmalardan biri oldu. Şirket adına ödülü İç Denetim, Risk Yönetimi ve Uyum Direktörü Özgür Dondurmacı aldı.

Tüm grup şirketlerinde etik değerlerin benimsenmesine, etik kültürün oluşturulmasına ve geliştirilmesine büyük değer veren Mars Logistics, bu doğrultuda ilk kez 2007'de "Etik Değerler Rehberi"ni yazıp şirket içerisinde yayımlamıştı. Mars Logistics, yarattığı sistemin gelişimini sağlamak üzere etik ilke ve kuralları belirli bir sorumluluk duygusu çerçevesinde uygulayarak, etkin çalışmalar yürütmeye devam ediyor.



**M**ars became one of the companies granted an award due to its institutionalization policies and the ethical culture it created in ETİKA 2018 Turkey Ethics Award organization held by Turkish Center of Ethical Values for the seventh time in order to increase the awareness of reputation and ethics in the eye of society. Internal Audit, Risk Management and Compliance Director Özgür Dondurmacı received the award on behalf of the company. Mars Logistics, which has a great value in the adoption of ethical values and the establishment and development of ethical culture in all group companies, wrote "Ethical Values Guide" for the first time in 2007 and published it within the company. Mars Logistics continues to carry out effective activities by applying ethical principles and rules within a certain sense of responsibility to ensure the development of the system it creates.

# MARS HAVA VE DENİZ KARGO'YA 3 ÖDÜL

## 3 AWARDS GO TO MARS AIR AND SEA CARGO

**U**luslararası Network Kuruluşu WIN (Worldwide Independent Network) tarafından, kuruluşun gerçekleştirdiği faaliyetlere aktif üyelerini dahil etmek ve aralarındaki iletişimi sağlayabilmek adına, her yıl farklı ülkelerde, üyelerinin katılımı ile düzenlenen ve bu yıl 13-18 Ocak 2019 tarihleri arasında Hyatt Regency Hotel Dubai'de gerçekleşen yıllık Genel Kurul Toplantısı'nda, Mars Hava ve Deniz Kargo, "İş Birliği Aktiviteleri", "Verimlilik" ve "Tüm Kategoriler" alanlarında toplamda üç ödülün sahibi oldu.

Bugün beş kıtada, 77 ülkede faaliyet gösteren WIN'in bu seneki Genel Kurul Toplantısı'na 53 ülkeden 58 acente katılım gösterdi. 2018 yılı lojistik sektörünün değerlendirmesinin yapıldığı ve sektördeki gelişmelerin konuşulduğu organizasyonda, Mars Hava ve Deniz Kargo'yu Mars Hava ve Deniz Kargo CEO'su Selmin Kahraman ve Mars Hava ve Deniz Kargo Genel Müdür Yardımcısı Aydın Çevik temsil etti. Toplam network özelinde 26 ülke ile birebir görüşmeler sağlayan Mars Hava ve Deniz Kargo üst yönetimi, ayrıca Dubai'de yerleşik üç ayrı acente ile ofis ziyaretleri ve iş birlikleri hakkında görüşmeler yaptı.

**M**ars Air and Sea Cargo won three awards in the categories "Cooperation Activities", "Efficiency" and "All Categories" in the Annual General Assembly Meeting, which is held by Worldwide Independent Network WIN in different countries every year with the participation of its members in order to include its active members to the activities carried out by the organization and to establish the communication between them and which was held in Hyatt Regency Hotel Dubai between 13-18 January 2019.

This year, 58 agencies from 53 countries participated in the General Assembly Meeting of WIN, which is operating in 77 countries in 5 continents today. Mars Air and Sea Cargo CEO Selmin Kahraman and Mars Air and Sea Cargo Vice General Manager Aydın Çevik represented Mars Logistics in the organization where the evaluation of the logistics sector in 2018 was made and the developments in the sector were discussed. Mars Air and Sea Cargo's senior management, which provided one-to-one conversations with 26 countries in the total network, also made interviews with three agencies in Dubai on office visits and collaborations.



# MARS LOGISTICS'İN AKILLI TIRI BURSALI ÇOCUKLAR İÇİN YOLA ÇIKTI

## MARS LOGISTICS' SMART TRUCK HAS HIT THE ROAD FOR KIDS OF BURSA

Mars Logistics'in iki yıldır yürüttüğü ve iki bine yakın çocuğa temel trafik eğitimi verdiği "Akıllı Tır Akıllı Çocuklar" projesinin üçüncü durağı Bursa oldu. Akıllı Tır, Bursa'nın ilçe ve köylerinde bulunan 10 ilkokulu ziyaret etti.

The third stop of "Smart Truck Smart Kids" project, which has been conducted by Mars Logistics for two years and which has given basic traffic training to approximately 2.000 children, was Bursa. The smart truck visited 10 schools in the villages and districts of Bursa.



**H**er yıl Trafik Haftası'nda akıllı tırıyla çocuklar için yola çıkan Mars Logistics'in bu yılki durağı Bursa oldu. Bursa İl Millî Eğitim Müdürlüğü'nün desteğiyle yürütülen proje ile hafta boyunca bine yakın çocuğa ulaşıldı. Proje kapsamında Bursa'nın ilçe ve köylerinde bulunan 10 ilkokulu ziyaret eden Mars Logistics gönüllüleri; trafik işaretleri, trafikle ilgili bilgi, proje ve ekipmanların yer aldığı akıllı tırda; ilköğretim çağındaki çocukların trafik bilinç seviyelerinin artırılması için çeşitli eğitimler verdi.

29 Nisan'da Bursa Osmangazi Necdet Coşkunüzler İlkokulu'nda başlayan "Akıllı Tır Akıllı Çocuklar" eğitim projesi kapsamında Mars Logistics'in akıllı tır 3 Mayıs Cuma günü Bursa'ya vardı. Bu süre içerisinde; Ormankadı İlkokulu (Mustafakemalpaşa), Yeşilova İlkokulu (Mustafakemalpaşa), Tepecik Şehit Ali Üzel İlkokulu (Mustafakemalpaşa), Ovaazatlı İlkokulu (Mustafakemalpaşa), Karakoca İlkokulu (Karacabey), Şehit Bilal Kanat İlkokulu (Karacabey), Seyran İlkokulu (Karacabey), Çayönü İlkokulu (Mudanya) ve Hasköy İlkokulu (Mudanya) ziyaret edilerek öğrencilere trafik eğitimleri verildi.

**T**his year's stop of Mars Logistics, which hits the road in Traffic Week every year with its smart truck for kids, was Bursa. Almost one thousand children visited the smart truck during the week, thanks to the project to be conducted with the support of Bursa Provincial Directorate of National Education. The volunteers of Mars Logistics who visited 10 schools in the districts and villages of Bursa within the scope of the project gave various trainings to primary school children in order to raise their traffic awareness in the smart truck which is equipped with traffic signs, information, project and equipment related to traffic.

Within the scope of "Smart Truck Smart Kids" project, which started in Bursa Osmangazi Necdet Coşkunüzler Primary School on April 29, Mars Logistics' smart truck arrived at Bursa on May 3. In this period, the students of Ormankadı Primary School (Mustafakemalpaşa), Yeşilova Primary School (Mustafakemalpaşa), Tepecik Ali Şehit Üzel Primary School (Mustafakemalpaşa), Ovaazatlı Primary School (Mustafakemalpaşa), Karakoca Primary School (Karacabey), Şehit Bilal Kanat Primary School (Karacabey), Seyran İlkokulu (Karacabey), Çayönü Primary School (Mudanya) and Hasköy Primary School (Mudanya) were visited and given trainings on traffic.



# Ramazan Bağışlarınızla Fitre ve Zekatlarınızla **ÖNCE ÇOCUKLAR İYİLEŞSİN**



Ramazan ayında  
yoksul bir aileyi doyurmak,  
hasta bir çocuğu  
iyileştirmek,  
gözü yaşlı bir anneyi  
güldürmek  
ibadetlerin en güzelidir.

**BANKA**  
bağış ekranlarından  
**LÖSEV**

**ALO LÖSEV**  
ANKARA  
0 312 447 06 60

**İNTERNET**  
online bağış  
[losev.org.tr](http://losev.org.tr)



# Etkinlikler

MAYIS - HAZİRAN - TEMMUZ - AĞUSTOS



## CAZA DOKUNAN ELLER İSTANBUL'DA

### THE HANDS THAT TOUCH JAZZ ARE IN ISTANBUL

**İ**stanbul Kültür Sanat Vakfı (İKSV) tarafından, 22 yıldır Garanti Bankası sponsorluğunda gerçekleştirilen İstanbul Caz Festivali, bu sene de çağdaş müziğin en iyi ve en yeni örnekleriyle müzikseverlerle buluşuyor. 29 Haziran-18 Temmuz tarihleri arasında gerçekleştirilecek olan 26. İstanbul Caz Festivali, cazın usta isimlerinden güncel müziğin tanınmış gruplarına, yeni keşiflerden sevilen yıldızlara, 300'ü aşkın yerli ve yabancı sanatçıyı İstanbul'un 27 farklı mekânında ağırlıyor. 29 Haziran-18 Temmuz tarihleri arasında gerçekleşecek olan festival, 50'nin üzerinde konsere imza atacak.

Festivalin bu yılki sürpriz konukları arasında çağdaş cazın efsane isimlerinden Kamasi Washington, sofistike besteleri çığır açan Snarky Puppy, virtüöz piyanist ve besteci Aydın Esen, müziğini caz, R&B ve hip-hop unsurlarıyla birleştiren José James, çağdaş cazın önde gelen piyanistlerinden Bill Charlap, caz piyanonun parlayan isimlerinden Shai Maestro, Paolo Fresu'nun Lars Danielsson ile ikili projesi Summerwind, caz, blues ve soul'u bir araya getiren Mélanie de Biasio, genç neslin en yaratıcı caz müzisyenlerinden Makaya McCraven,

**O**rganized under the sponsorship of Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV) for 22 years, Istanbul Jazz Festival is meeting the music lovers with the best and newest examples of contemporary music. The 26th Istanbul Jazz Festival, which will be held from June 29 to July 18, hosts more than 300 local and foreign artists in the 27 different venues of Istanbul, from well-known groups of jazz to contemporary music and from new discoveries to famous stars. The festival, which will take place between June 29 and July 18, will host more than 50 concerts.

Kamasi Washington - the legendary name of contemporary jazz, Snarky Puppy -the musician whose sophisticated compositions have marked an era, José James -the musician who combines his music with jazz, R & B and hip-hop elements, Shai Maestro – the shining name of jazz piano, the dual project of Paolo Fresu and Lars Danielsson, Mélanie de Biasio –the musician who combines Summerwind, jazz, blues and soul, Makaya McCraven -one of the most creative jazz musicians of the younger generation, Nubiyan

# Events

MAY - JUNE - JULY - AUGUST

reggae, soul, afro-beat ve latin ritimlerini caza katan genç grup Nubiyan Twist, Azerbaycan folk müziğini cazla harmanlayarak modern bir dil yakalayan piyanist ve besteci Elchin Shirinov ve daha birçok isim bulunuyor.

Festival kapsamında geçtiğimiz senelerde olduğu gibi bu sene de çeşitli etkinlikler yer alacak. Parklarda caz etkinliği İstanbul'un farklı parklarında ücretsiz olarak gerçekleşecek. Ayrıca bu sene ilk defa Haliç kıyısında bulunan Halıcıoğlu Parkı'nda düzenlenmesi planlanan "Ah Şu Cazlar Blues'lar", yerli ve yabancı brass band ve caz topluluklarının performanslarıyla, müziğin enerjisini parka taşıyacak. Kadıköy yakasında festival içinde festival deneyimi yaşatan Gece Gezmesi bu yıl da devam ederken, bu sene ilk defa gerçekleştirilecek Vitrin Turu ile Şişhane'deki üç farklı mekanda caz severler yerli sahnenin farklı isimlerini canlı dinleme şansını yakalayacak. Festival bu yıl da "Çocukça Bir Gün" ile "minik" caz severleri mutlu edecek. Festivalin efsaneleşmiş etkinliklerinden olan "Caz Vapuru" da dokuz yıl aradan sonra bu sene yine müzik dolu bir boğaz seferine çıkacak.

*Twist –the young group which introduces reggae, soul, afro-beat and Latin beats to jazz, Elchin Shirinov –the pianist and composer who has captured a modern language by blending Azerbaijani folk music with jazz, and many other names will be among the surprising names of the festival.*

*As in previous years, various activities will take place at the festival. The event 'Jazz in the Parks' will be free of charge at different parks of Istanbul. 'Ah Şu Cazlar, Blues'lar', which is planned to be held at Halıcıoğlu Park on Haliç Coast for the first time this year, will deliver the energy of music to the park with the performances of local and foreign brass bands and jazz ensembles. The jazz lovers will have the chance to listen to the different musicians of the local scene live on stage at 'Night Out', which provides a festival experience in Kadıköy, and at 'Vitrin Concerts', which will be held for the first time this year in three different venues in Şişhane. This year, the festival will also make the little jazz fans happy with 'A Childlike Day'. 'Jazz Boat', one of the legendary events of the festival, will also go on a Bosphorus tour that is full of music after nine years.*



## MAYIS'TA SALON DOPDOLU

İstanbul'un kültür ve sanat hayatının en önemli merkezlerinden olan Salon İKSV, sezonu kapatmadan önce ziyaretçilerine dopdolu bir program sunuyor.

Salon'da Mayıs ayının ilk konusu 3 Mayıs tarihinde Uzak Doğu ezgileri ve geleneksel Hint müziğinden enstantanelerle saykodelik rock'ın Batı normlarını Doğu'yla buluşturan grup Kikagaku Moyo oluyor. Kikagaku Moyo'nun ardından sahneye 8-9 Mayıs tarihinde İngiliz caz, folk, ambient ve elektronika grubu Mammal Hands çıkıyor. Salon'a 10 Mayıs'ta Yeni Zelandalı şarkıcı, söz yazarı ve prodüktör Jonathan Bree, ertesi gün Parisli 'tropical garage' grubu Papooz, 17 Mayıs'ta ise Gaye Su Akyol konuk oluyor.

## SALON IS FULL IN MAY

Salon İKSV, one of the most important centers of Istanbul's culture and art life, offers a full program to its visitors before closing the season.

The first guest of Salon in May will be Kikagaku Moyo, who combines the Western norms of the psychedelic rock with the East through the Far East melodies and the melodies of traditional Indian music. After Kikagaku Moyo, English jazz, folk, ambient and electronica group Mammal Hands will take the stage on May 8-9. New Zealand singer, songwriter and producer Jonathan Bree will perform on May 10; Papooz, the tropical garage group from Paris, will perform on May 11 and Gaye Su Akyol will perform on May 17.





## MÜZİĞE VE ŞEHRE BAKIŞ

Barok müziğin devlerinden Bach, Vivaldi ve Handel'den 20. yüzyılın önde gelen sanatçılarına, klezmerlerle hareketlendirilmiş caz müziğinden Osmanlı klasik müziğinin en zengin bestelerine dek insanı birçok farklı duyguya taşıyacak olan 150 dev eser, 47. İstanbul Müzik Festivali kapsamında müzik severlerle buluşuyor. 11-30 Haziran tarihleri arasında gerçekleşecek olan festival kapsamında, Aya İrini Müzesi'nden Kapalıçarşı'ya, Rahmi M. Koç Müzesi'nden Süreyya Operası'na, Yeniköy'den Samatya'ya size İstanbul'u başka türlü yaşatacak 22 ayrı mekanda konser verilecek.

İKSV tarafından düzenlenen festivalde "dünyanın yaşayan en büyük müzisyenlerinden" Yuri Bashmet, "büyük Rus piyanistlerin gerçek varisi" Boris Berezovsky, "dâhi" piyanistimiz Fazıl Say ve kırk yıllık virtüözlere parmak ısırtacak kariyerlere sahip genç yıldızlar, Daniel Lozakovich, Seong-Jin Cho, Valeriy Sokolov, dünyaca ünlü solistler; La Scala Oda Orkestrası, Berlin Radyo Korosu ve festivale ilk kez konuk olacak Lüksemburg Filarmoni Orkestrası ile Şanghay Filarmoni Orkestrası dahil, seçkin uluslararası topluluklar yer alacak.

## AN OUTLOOK ON MUSIC AND CITY

150 music masterpieces, which will introduce several different emotions to listeners, from the vocalists of the Baroque music Bach, Vivaldi and Handel to the leading musicians of the 20th century, from jazz music heated up by klezmer music to the richest compositions of Ottoman classical music, will meet with music lovers in the 47th Istanbul Music Festival. Within the festival which will take place on June 11-30, concerts will be held at 22 different places from Hagia Eirene Museum to Grand Bazaar, from Rahmi M. Koç Museum to Süreyya Opera House, and from Yeniköy to Samatya.

"One of the greatest living musicians in the world" Yuri Bashmet, "the true heir to the great Russian pianists" Boris Berezovsky, our "genius pianist" Fazıl Say, and the young stars with careers which will be envied by master virtuosos, world-famous soloists including Daniel Lozakovich, Seong-Jin Cho, and Valeriy Sokolov and elite international communities including La Scala Chamber Orchestra, Berlin Radio Chorus and Luxembourg Philharmonic Orchestra, which will be the first-time guests of the festival, will feature in the festival organized by IKS.

## ET NASIL PIŞİRİLİR?

Mutfak Sanatları Akademisi (MSA), "Etler 4x4" workshop'u ile başarılı et pişirmenin püf noktalarını anlatıyor. 8-11 Temmuz tarihleri arasında gerçekleşecek olan etkinlikte, satın almadan saklama yöntemlerine, pişirme tekniklerinden sunuma ve lezzetli tariflere kadar merak ettiğiniz her şeyi en ince ayrıntısına kadar öğreneceksiniz. Dilimleme ve kıyma makinelerini bizzat kullanacağınız bu eğitimde, ağır ateşte pişirme, ızgara tava, dry aging, sous vide ve tütsüleme gibi hem geleneksel hem de yenilikçi pişirme tekniklerini de deneyimleyeceksiniz.



## HOW TO COOK MEAT

*The Academy of Culinary Arts (MSA) teaches the key to cook perfect meat at its "Meat 4x4" workshop. You will everything you need from purchasing meat to storing it, from cooking to presenting it and delicious recipes in the finest details in the event, which will be held between July 8-11. You will also experience both traditional and innovative cooking techniques such as braising, grilling, dry aging, sous vide and smoking in this workshop, where you will use the slicing and mincing machines, as well.*



## GEÇMİŞE ÜÇ GÜNLÜK YOLCULUK

Uluslararası Klasik Araba Festivali'nin ikincisi bu sene 28-29-30 Haziran tarihlerinde Tüyap Kongre ve Fuar Merkezi'nde gerçekleşiyor. Her günü dopdolu aktivitelerle geçirilecek olan festival, en nadide klasikleri bir araya getiriyor. Hediyeli özel sürprizlerin de olacağı festivalde klasik araba severler; leblebi tozu, horoz şekeri, macun, gazoz gibi nostaljik lezzetleri de yeniden tatma şansı buluyor.

## A THREE-DAY JOURNEY TO THE PAST

*The 2nd International Classic Car Festival will be held at Tüyap Congress and Exhibition Center on June 28-29-30 this year. The festival, which is going to be carried out with full-time activities every day, brings together the rarest classics. The classic car lovers will have the chance of tasting nostalgic tastes such as roasted chickpea powder, candy rooster, macun (Ottoman candy) and fizzy drinks in the festival where surprise gifts will be distributed.*



## MİHRİ'NİN ÜRETİM VE DENEYİM DOLU YILLARI

Modern Zamanların Göçebe Ressamı isimli sergi, Osmanlı İmparatorluğu'nun son döneminde yetişen portre ressamı Mihri'nin (1885-1954) dünya savaşlarından ekonomik buhranlara, rejim değişikliklerinden teknolojik atılımlara uzanan üretim ve deneyim dolu yıllarına tanıklık ettiriyor.

Mihri'nin yerleştiği ülkelerde zamanın ruhuna göre yeniden kurguladığı kimliği ve hayatına odaklanan sergi, ayrıca dönemin kültürünü ve İnas Sanayi-i Nefise'nin ilk öğrencileri üzerinden sanatçıların modernleşme sürecindeki rolünü detaylandırıyor.

Arşiv belgeleri gazete ve dergi yazıları eşliğinde sanatçının hayatına dair çok yönlü bir anlatım geliştiren sergi, 9 Haziran tarihine dek SALT Galata'da ziyaret edilebilir.



## MİHRİ'S YEARS FULL OF PRODUCTION AND EXPERIENCE

The exhibition "The Migrant Painter of Modern Times" presents you Mihri (1885-1954), the portrait painter who grew up in the last years of Ottoman Empire, and her years of production ranging from world wars to economic depressions and from regime changes to technological advances. The exhibition, which focuses on Mihri's identity and life that are reconstructed in tune with the spirit of the time in the countries where she settled, details the culture of the period and the role of painters in the modernization process through the first students of İnas Sanayi-i Nefise.

The exhibition, which develops a versatile narration about the artist's life and which is accompanied by archival documents including newspaper and magazine clippings, can be visited in SALT Galata until June 9th.



## DEEP PURPLE EFSANESİ ZORLU PSM'YE TAŞINIYOR

Müzik hayatına Trapeze isimli grupta başlayan, 1973 yılında bas gitarist ve geri vokal olarak Deep Purple'a katılan Glenn Hughes, Deep Purple dağıldıktan sonra Black Sabbath ve Gary Moore gibi efsanelerle birlikte çalıştı ve solo çalışmalarına devam etti.

Hard rock, soul ve funk elementlerini benzersiz tarzıyla harmanlayan ve rock müzik sahnesine adını altın harflerle kazıyan Glenn Hughes, "Glenn Hughes performs Deep Purple Classics Live" başlıklı performansıyla, 11 Temmuz akşamı Zorlu PSM'de olacak ve Deep Purple'ın klasikleşen şarkılarını Turkcell Sahnesi'ne taşıyacak.

## THE LEGENDARY DEEP PURPLE MOVES TO ZORLU PSM

Glenn Hughes, who started his music career in the group Trapeze and who joined Deep Purple in 1973 as a bass player and back vocalist, played with the legends like Black Sabbath and Gary Moore after Deep Purple broke up and continued as a solo musician.

Glenn Hughes, who blends hard rock, soul and funk elements with his unique style and who writes his name on the rock music stage in golden letters, will be at Zorlu PSM on the evening of July 11 with his performance "Glenn Hughes performs Deep Purple Classics Live" and will perform the classic songs of Deep Purple in Turkcell Stage.



## MUTLULUK

Merakla beklenen, ödüllü yazar Will Ferguson'un kaleme aldığı Mutluluk isimli kitap, Çınar Yayınları etiketiyle okurla buluştu. Yazar, kara mizahla örülü romanında modern hayatın karanlık ve aydınlık yanlarını bir potada erittiği Mutluluk kitabıyla, tüketim toplumunu sert bir şekilde eleştirirken, yayıncılık sektörünü de iğneliyor ve kitapların mutlulukla olan ilişkisini düşündürüyor.

Kişinin yaşam şekli ile alakalı rahatsız edici sorular sormaktan çekinmeyen kitap, bir haftada yaptığı ikinci baskıyla, mutluluğun sorgulanmasının gerektiğini gösteriyor.

## HAPPINESS

*Penned by the curiously anticipated and award-winning author Will Ferguson, Happiness has been published by Çınar Publications. While the author harshly criticizes the consumer society with his book Happiness, in which he has melted the dark and bright aspects of modern life, with his dark humor, he also ironizes the publishing sector and deals with the relationship between books and happiness.*

*The book, which does not hesitate to ask uncomfortable questions about one's lifestyle, shows that happiness should be questioned by publishing the second edition in one week.*

## OTLARIN UĞULTUSU ALTINDA

Sessizliğin şiirleri. Aşkı emekten ayırmıyor, yalnızlığı kalabalıktan, ölümü yaşamdan. Yalın. İnce. Derin. Üç zamana birden sesleniyor: “Sen okumazsan ben yaşamamış olacağım.” Boşluğu acıyla ölçüyor, acıyı yaşama sevinciyle. İnsan. Zaman. Ölüm. Üç sonsuzluk içinde var oluşun şiirleri.

Şiirin hâlâ binlerce okuru olduğunu ispatlayan Şükrü Erbaş, edebiyatta 40'ıncı yılını geride bırakırken bu önemli tarihi, yeni şiir kitabıyla taçlandırıyor.

## UNDER THE WUTHERING GRASS

*The poems of silence. They do not separate love from labor, loneliness from the crowd, and death from life. Simple. Gentle. Deep. He calls out three times at once: “If you don't read it, I will not be alive” It measures the gap with pain and the pain with the joy of life. Human. Time. Death. The poems of existence in three eternities.*

Şükrü Erbaş, who proves that poems are still read by thousands of readers, is leaving his 40th year in literature behind and crowning this important date with his new poetry book.



## KENDİYLE DOST OLMAK

Kitapları birçok dile çevrilen ve dünya çapında milyonlarca okura ulaşan felsefeci Wilhelm Schmid'in yeni kitabı Kendiyle Dost Olmak, İletişim Yayınları tarafından yayımlandı. Schmid kendimizle, benliğimizle kurduğumuz ilişkiyi tüm yönleriyle incelerken, kendisiyle dost olan kişilerin başkalarıyla kurduğu ilişkilerin niteliğinin de etkileneceğini gözler önüne seriyor. Kitap, “kendini sev” sloganıyla gitgide daha fazla sarmalandığımız günümüzde, kendimizle sağlıklı ve dostane bir ilişki kurmanın önemine vurgu yapıyor.

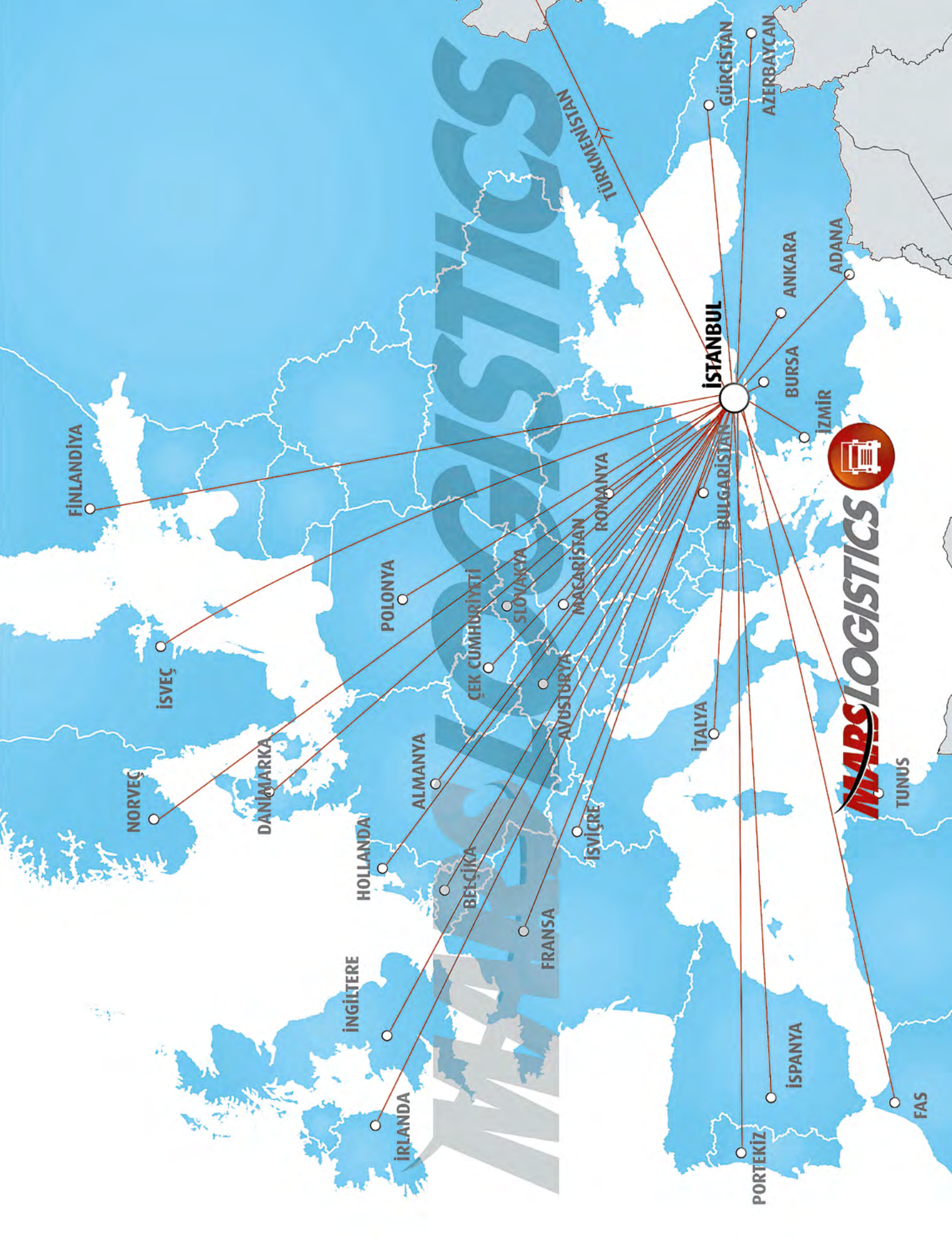
## TO BE FRIENDS WITH OURSELVES

*The new book of Wilhelm Schmid, the philosopher whose books have been translated into many languages and who has reached millions of readers all around the world, “To Be Friends with Ourselves” has been published by İletişim Publications. While examining all aspects of our relationship that we establish with ourselves and our personalities, Schmid reveals that the quality of the relationships we build with others will also be affected. The book emphasizes the importance of establishing a healthy and friendly relationship with ourselves in these days when we are increasingly wrapped up with the slogan “Love yourself”.*











## ÇENGEL BULMACA / CROSSWORD PUZZLES

|                           |                          |                            |                        |                                  |                  |                                           |  |                            |  |                          |  |                                 |
|---------------------------|--------------------------|----------------------------|------------------------|----------------------------------|------------------|-------------------------------------------|--|----------------------------|--|--------------------------|--|---------------------------------|
| Latife                    |                          | İki yataklı karyola        |                        | Eğimi az düzlük, yazı            |                  | Dövülme ile oluşan bere                   |  | Evin önündeki çevrili alan |  | Bağırarak ağlama, inleme |  | Öğütme, tavsiye                 |
| Kızılımsı kahverengi      |                          | Köpeği ava alıştırın kimse |                        | İtalya' da bir yanardag          |                  |                                           |  | Midede görülen yara        |  | Bir işi yapma            |  | Bir Nota                        |
|                           |                          |                            |                        | Yan, taraf                       |                  |                                           |  |                            |  | Zayıf, güçsüz            |  |                                 |
| Ucu çengelli demir çubuk  |                          |                            |                        |                                  |                  | Yasa dışı                                 |  |                            |  |                          |  |                                 |
| Bölge, mıntıka            |                          |                            |                        |                                  |                  | Eski çağlar-<br>dan kalma                 |  |                            |  |                          |  |                                 |
|                           |                          |                            |                        |                                  | Basınçlanma      |                                           |  |                            |  |                          |  | Gerçeğe ulaştırabile-<br>cek iz |
|                           |                          |                            |                        |                                  | Aktöre, sağıtöre |                                           |  |                            |  |                          |  |                                 |
| Sıcaklığı artırır enerji  | Gönülden sevilen         |                            |                        |                                  |                  | 'II' rakamının adı                        |  | Memeli hay-<br>van yavrusu |  |                          |  |                                 |
|                           | Hint kadınına özgü giysi |                            |                        |                                  |                  |                                           |  | Yapılan iş, fil            |  |                          |  |                                 |
|                           |                          |                            | Çekince                |                                  |                  |                                           |  |                            |  | Arazide en yüksek nokta  |  | Kısa zaman aralıklarıyla        |
|                           |                          |                            | Ağızda oluşan pamukçuk |                                  |                  |                                           |  |                            |  |                          |  |                                 |
| Cehennem ile cennet arası |                          | Duvar lambası              |                        |                                  |                  |                                           |  | Milletvekili               |  |                          |  |                                 |
|                           |                          | Gözde, favori              |                        |                                  |                  |                                           |  | Bir nota                   |  |                          |  |                                 |
|                           |                          |                            |                        | Ağızda güç eriyen şekerleme türü |                  |                                           |  |                            |  | İzdirap, rahatsızlık     |  |                                 |
|                           |                          |                            |                        |                                  |                  |                                           |  |                            |  |                          |  |                                 |
| Bilardo sopası            |                          |                            |                        |                                  |                  | Yerbilimde kütle ve katmanların genel adı |  |                            |  |                          |  |                                 |

## SUDOKU

KOLAY / EASY

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 |   |   |   |   |   |   | 2 |   |
|   | 2 |   |   | 8 |   | 4 |   |   |
|   | 4 |   |   |   | 1 |   |   |   |
| 4 | 8 |   |   | 3 | 9 |   |   | 2 |
| 9 |   |   | 1 |   | 8 |   |   | 4 |
| 2 |   |   | 6 | 7 |   |   | 1 | 8 |
|   |   |   | 7 |   |   |   | 3 |   |
|   |   | 3 |   | 9 |   |   | 7 |   |
|   | 5 |   |   |   |   |   |   | 9 |

ZOR / DIFFICULT

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   | 4 |   |   |   | 6 |   | 1 |
|   | 1 | 9 |   | 2 |   | 3 |   |   |
|   |   |   |   | 1 | 6 |   |   | 4 |
|   |   |   | 9 |   |   |   | 3 |   |
|   |   | 7 | 8 |   | 1 | 4 |   |   |
|   | 4 |   |   |   | 3 |   |   |   |
| 2 |   |   | 1 | 8 |   |   |   |   |
|   |   | 1 |   | 9 |   | 7 | 8 |   |
| 4 |   | 8 |   |   |   | 9 |   |   |

# KOBİ'lere kredi kartı teminatı ile ödeme seçeneği

Bankadan teminat mektubu almadan kredi kartınızla  
BP Taşımatik'e başvurun, yakıt alışverişinizde  
şirketinize özel ayrıcalıklardan faydalanın.

Üstelik  
en avantajlı  
teklifler!



BP Taşımatik sisteminin avantajları ve detaylı bilgi için;  
[www.bptasimatik.com](http://www.bptasimatik.com) - 0216 571 20 00



Size en yakın BP istasyonu  
artık cebinizde!  
BP Türkiye mobil uygulaması

Available on the  
App Store

Get it on  
Google play







# DÜNYANIN EN İYİ FUARLARINDA MARS İMZASI...

Fuar taşımacılığı alanındaki deneyim ve kusursuz hizmet anlayışımızla birçok markayı dünyanın en iyi fuarlarına taşıdık.

Siz de markanızın rekabet gücünü arttırmak için fuarlara Mars ile katılın, tam zamanında ve eksiksiz hizmetin avantajını yaşayın!

**MARS LOGISTICS GROUP**



**MARS AIR & SEA**

**LOGILIFE** SAYI: 67 ISSUE: 67 • SİCİLYA *SICILY* • GIRONA ÇİÇEK FESTİVALI *GIRONA FLOWER FESTIVAL* • YEKTA KOPAN • KARL LAGERFELD